ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ

ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್

रुमडी फुलां

एम. पी. रोड्रीगस



ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಲಿಖ್ಣೆ ನಾಂವಾನ್ ವೊಳ್ಕಿಚೊ ಮರಿಯಾಣ್ ಪಾವ್ಲ್ ಲುದ್ರಿಗ್, 1946 ಇಸ್ವೆಚ್ಯಾ ಜುಲಾಯ್ 6 ತಾರಿಕೆರ್ ಗುರ್ಪುರ್ಲ್ಯಾ ಕಾವ್ರ್ಡಾರಾಂತ್ ಜಲ್ಮಲೊ. ಮಾನೆಸ್ತ್ ಜುವಾಂವ್ ವಿಲಿಯಮ್ ಆನಿ ಮಾನೆಸ್ತಿಣ್ ಬೆನೆದಿಕ್ತಾ ಲುದ್ರಿಗ್ ಹಾಂಚ್ಯಾ ಸಾತ್ ಜಣಾಂ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂ ಪಯ್ಕಿ ತೊ ಚವ್ತೊ.

ಸುರ್ವಿಲೆಂ ಶಿಕಪ್ ಗಾಂವಾಂತ್ ಸಂಪಯ್ತಚ್ ಮುಂಬಯ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯಾ ಥಾವ್ನ್ ಅರ್ಥಶಾಸ್ತ್ರಾಂತ್ ಸನದ್ ತಾಣೆ ಜೊಡ್ಲಿ. ಸಾತ್ ವರ್ಸಾಂ ಭರ್ ಮುಂಬಂಯ್ತ್ ನವ್ಕರಿ ಕರುನ್ ಆಸ್ತಾನಾ ಕಿರೆಂ ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಜಾಸಿಂತಾ ಡಿ'ಕೊಸ್ತಾ ಲಾಗಿಂ ಲಗಿನ್ ಆನಿ ಲಗ್ನಾ ಜಿವಿತಾಂತ್ ತೆಗಾಂ ಭುರ್ಗಿಂ - ಜೇನ್, ಜೊನಾಥನ್ ಆನಿ ಜೊಸ್ಲಿನ್.

ಬರ್‍ಯಾ ಫುಡಾರಾ ಖಾತೀರ್ 1979 ಇಸ್ವೆಂತ್ ದುಬಾಯ್ ಗಾಂವಾಕ್ ಪಯ್ಣ್ ಆನಿ ಥಂಯ್ಚ್ಯಾ ಫಾಮಾದ್ ದುಬಾಯ್ ಆಲ್ಯುಮಿನಿಯಮ್ ಕಂಪೆನಿಂತ್ ತೀಸ್ ವರ್ಸಾಂಚ್ಯಾ ವಾವ್ರಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ನಿವೃತ್ ಆನಿ ಆತಾಂ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ವಸ್ತಿ.

ತರ್ನೆ ಪ್ರಾಯೆರ್ ಥಾವ್ನ್ಚ್ ಕವಿತೆಂತ್ ತಶೆಂ ಸಂಗೀತಾಂತ್ ಅಭಿರುಚ್. ದೆ. ಮೊನ್ಸಿಂಞೊರ್ ಶಿಲಾ ಮಿನೇಜ್ ಆನಿ ದೆ. ಮಾ. ಜೆ. ಎಸ್. ಟಿ. ಲುದ್ರಿಗ್ - ಹಾಂಚೆ ಥಾವ್ನ್ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನ್. ಜೆ. ಎಸ್. ಟಿ.ಚ್ಯಾ ಸಂಗೀತಾಂತ್ ತಾಚ್ಯೊ ಭಕ್ತಿಕ್ ಕವಿತಾ ಮಿಸ್ಳಾಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್, 'ಆಮ್ಚ್ಯಿ ಸಮಾಜೆಂತ್ಲಿಂ ಪದಾಂ' ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ ಪದಾಂಚೊ ಆಸ್ಪಾವ್. 'ಕಾಣಿಕ್' ತಶೆಂ 'ಪಯ್ಣಾರಿ' ಪತ್ರಾಂನಿ ಸಾಮಾಜಿಕ್ ತಶೆಂ ವೈಚಾರಿಕ್ ಲೇಖನಾಂ. 'ಕಾಂಟ್ಯಾಂಚೊ ಖುರಿಸ್' ಆನಿ 'ನಿಮಾಣಿ ಆಶಾ' ತಾಣೆ ಅನುವಾದ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯೊ ಕಾದಂಬರಿ. 'ಮೊಗಾಚಿ ಧಾಂವ್' ಕಾದಂಬರಿ 'ರಾಕ್ಣೊ' ಪತ್ರಾರ್ ಶಿಂಕ್ಳೆ ರುಪಾರ್ ಪರ್ಗಟ್.

ಗಲ್ಫಾಚ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ತಾಚಿ ಲಿಖ್ಣಿ ಶೆಳೆಲಿ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯ್, ಪಂಚ್ವೀಸ್ ವರ್ಸಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ ತಿ ಜಿವಾಳ್ ಕೆಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತ್ 'ದಾಯ್ಜಿ ದುಬಾಯ್' ಎಕ್ವಾರಾಚಿ.

'ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ' ಲೇಖಕಾಚೆಂ ಫುಡ್ಲೆದ್ ಕವಿತಾ ಪುಸ್ತಕ್, ಪುಣ್ ನಿಮಾಣೆಂ ನ್ಹಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಭರ್ವಸೊ ತಾಚೊ.

ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ

रुमडी फुलां

`**Rumddi Fulam**' is an anthology of Konkani Poems in Kannada and Devnagari scripts by M. P. Rodrigues.

Edited and Published by Melvyn Rodrigues for Kavita Publications, 403, Venus Prime, Kadri Kambla Road, Pinto's Lane, Bejai, Mangalore-4. Printed at Brilliant Printers Pvt. Ltd., Bangalore - 560 094.

First Impression 2009

Price: Rs. 50/-

Pages: XV + 94

ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ
रुमडी फुलां

ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್
एम. पी. रोड्रीगस

ಕವಿತಾ ಪಬ್ಲಿಕೇಶನ್ಸ್
कविता पब्लिकेशन्स

ಸಾಟಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಫುಲ್‌ಲ್ಲೆಂ 'ರುಮ್ಡಿ ಫುಲ್'

ಕಾಂಯ್ ಚಾಳಿಸಾಂ ಲಾಗಿಂ ವರ್ಸಾಂ ಜಾಲಿಂ ಆಸ್ಯೆತ್; ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಭುಗ್ರ್ಯಾಪಣಾರ್ ವಾಚ್ಪಾಚೆಂ ಪಿಶೆಂ ಪಾಂಗುರ್‍ನ್ ಆಸ್ಲಲ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್, ಏಕ್ ದೀಸ್ ಏಕ್ ಕಾದಂಬರಿ ಘರ್ಚ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಂವ್ ವಾಚುನ್ ಸಾಂಗ್ತಾಲೊಂ. ತ್ಯಾವೆಳಾ ಮ್ಹಾಕಾ ಕಳಿತ್ ನಾಸ್ತಾನಾಂಚ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ದುಖಾಂ ದೆಂವೊನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿಂ. ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ತಶೀಂಯ್ ದುಖಾಂ ಹಾಡಯಿಲ್ಲೆಂ ಪಯ್ಲೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಜೋಸೆಫ್ ಸ್ಪಿಲ್‌ಮೆನಾಚೆಂ 'ಎಕ್ಸಾಯ್ಲ್ಡ್' – ಜೆಂ ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾನ್ 'ಕಾಂಟ್ಯಾಂಚೊ ಖಿರಿಸ್' ನಾಂವಾಖಾಲ್ ಕೊಂಕಣಿಕ್ ಅನುವಾದ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ.

ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಚೆಂ ತಶೆಂ ತಾಚ್ಯಾ ತರ್ಜಣ್‌ದಾರಾಚೆಂ ನಾಂವ್ ಸಭಾರ್ ವರ್ಸಾಂ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾ–ಕಂತ್ರೆಲಾಂತ್ ಥಿಭಾರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾಕ್ – ಆಪುಣ್ ಏಕ್ ಲೇಖಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಮೆಳಜಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಆಶಾ ಮ್ಹಾಕಾ ಜಬ್ರೊರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಲೇಖಕ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, 'ಉದ್ರಿಗ್' ಆಲ್ಕುಂಜ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ದೊಗಾಂಯ್ಚ್ಯಾ ನಾಂವಾಂಕ್ ಚಿಡ್ಕಲಾಂ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಕಾಂಯ್ 'ದಾಯ್ಜಿ–ಗೋತ್ರಿ' ಆಸೊಂಕ್ ಸಾಧ್ಯ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಚಿಂತಪ್ ಬಳ್ ಜಾವ್ನ್ ಜಾಂವ್ಕಾಯ್ ಪುರೊ.

ಪುಣ್ ತಸಲಿ ಪಾವ್ಟ್ ಯಾ ಸಂದರ್ಭ್ ಸೊಧುನ್ ಆಯ್ಲೆಚ್ ನಾಂತ್. ಕಾಂಯ್ ಧಾ ವರ್ಸಾಂ ಆದಿಂ ದುಬಾಯ್ ಶೆರಾಂತ್ 'ದಾಯ್ಜಿ ದುಬಾಯ್' – ಎಮಿರೆತಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕೊಂಕಣಿ ಬರೊವ್ಪ್ಯಾಂಚೊ ಎಕ್ತಾರ್ ಜಲ್ಮಾಕ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ತಸಲೊ ಏಕ್ ಸುಯೋಗ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಲಾಭ್ಲೊ. ಎಕಾ ಸುಡ್ಸುಡೀತ್, ಮಾಂಡಾವಳಿನ್–ಶಿಸ್ತೆನ್ ವಾವುರ್ಚ್ಯಾ, ಉದಾರಿ, ಮಯ್ಪಾಸಿ ಮನ್ಶಾಚಿ – ಮರಿಯಾಣ್ ಪಾವ್ಲ್ ರೊಡ್ರಿಗಸಾಚಿ ಆನಿ ಮ್ಹಜಿ ಮುಲಾಕತ್ ಜಾಲಿ.

ಮ್ಹಾಕಾ ನಕ್ಷತ್ರ್ ಬಳಾಂಚೆರ್ ವಿಸ್ವಾಸ್ ನಾ. ಪುಣ್ ತಸಲ್ಯಾ ಎಕಾ ಶಾಸ್ತ್ರಾಂತ್ ಆಸಕ್ತ್ ಜರೂರ್ ಆಸಾ. ಮ್ಹಜೆಂ ಆನಿ ಆಮಿ ಥೊಡ್ಯಾಂನಿ ಮೊಗಾನ್ ಆಪೊಂವ್ಚ್ಯಾ 'ಎಂಪಿ'ಚೆಂ ನೆಕೆತ್ರ್ ಏಕ್‌ಚ್. ಆಮ್ಚ್ಯಾ ನೆಕೆತ್ರಾಂ–ವೊಳ್ಯಾಂತ್ಲೆ ಮನೀಸ್, ವೊಳಕ್ ಕರ್ಚ್ಯಾಂತ್ ಸವ್ಕಾಸ್, ಪುಣ್ ಏಕ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ವೊಳಕ್ ಘಟ್ ಜಾಲಿ ತರ್, ತೆ ಇಷ್ಟಾಗತೆಕ್ ಥಿರಾಸಾಣೆನ್ ವೆಂಗ್ಲ್ಯಾ ನಂತರ್ ಕಾಜುಕ್ ಭಿ ಚಿಡ್ಕಲ್ಲೆಬರಿ! ಅಸಲೆ ಎಕೆ ಗತಿಂತ್ ಆಮಿ ಸರಾಗ್ ಮೆಳೊನ್ ಆಸ್ತೆನಾ ಎಂಪಿಚಿ ನಿಂವೊನ್ ಗಾರ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಕವಿತಾ ಸಕತ್ ಹಾಂವೆಂ ಪಾರ್ಕಿಲ್ಲಿ. ಮ್ಹಜ್ಯಾಕ್‌ಯ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂಕ್ ತೊ ಮ್ಹಾಳ್ಘಡೊ ತರೀ ದುಬಾಯ್ ಶೆರಾಂತ್ ಆಮಿ ಚಲೊಂವ್ಚ್ಯಾ ಕವಿತಾ ಕಾರ್ಯಾಗಾರ್, ಕವಿಗೋಷ್ಟಿಂನಿ ಭಾಗ್ ಘೆವ್ನ್ ತಾಣೆ ದಾಕಯಿಲ್ಲಿ ಉಬ್ರಾ ಆನಿ ಆಮ್ಕಾಂ ನೆಂಟ್ಯಾಂಕ್ ದಿಲ್ಲ್ಯೊ ಪಾಟಿಂಬೊ ಹಾಂವೆಂ ವಿಸರ್ಚೆ ಬರಿ ನಾ.

साटां उपरांत फुलल्लें 'रुमडी फुल'

कांय चाळिसां लागीं वरसां जालीं आस्येत; म्हज्या भुरग्यापणार वाचपाचें पिशें पांगुरन आसलल्या संदर्भार, एक दीस एक कादंबरी घरच्यांक हांव वाचून सांगतालों. त्यावेळा म्हाका कळीत नासतानांच म्हज्या दोळ्यांतल्यान दुखां देंवोन आसल्लीं. म्हज्या दोळ्यांतल्यान तशींय दुखां हाडयिल्लें पयलें पुस्तक जोसेफ स्पिल्मेनाचें 'एकसायल्ड' – जें एम. पी. रोड्रीगसान 'कांट्यांचो खुरीस' नांवाखाल कोंकणीक अनुवाद केल्लें.

ह्या पुस्तकाचें तशें ताच्या तर्जणदाराचें नांव सभार वरसां म्हज्या मना–कंत्रेलांत फिछार आसल्लें. एम. पी. रोड्रीगसाक – आपुण एक लेखक जावन मेळजाय म्हळ्ळी आशा म्हाका जब्बोर आसल्ली. लेखक म्हणोन मात्र न्हय, 'लुद्रीग' आल्कुंज आमच्या दोगांयच्या नांवांक चिडकलां जाल्ल्यान कांय 'दायजी–गोत्री' आसोंक साध्य आसा म्हळ्ळें चिंतप बळ जावन जांवकय पुरो.

पुण तसली पावट या संदर्भ सोधुन आयलेच नांत. कांय धा वरसां आदीं दुबाय शेरांत 'दायजी दुबाय' – एमिरेतांतल्या कोंकणी बरोवप्यांचो एकतार जल्माक आयल्या उपरांत तसलो एक सुयोग म्हाका लाभलो. एका सुडसुडीत, मांडावळीन–शिस्तेन वावुरच्या, उदारी, मयपासी मनशाची – मरियाण पावल रोड्रीगसाची आनी म्हजी मुलाकत जाली.

म्हाका नक्षत्र बळांचेर विसवास ना. पुण तसल्या एका शास्त्रांत आसक्त जरूर आसा. म्हजें आनी आमी थोड्यांनी मोगान आपोंवच्या 'एंपि' चें नेकेत्र एकच. आमच्या नेकेत्रां–वोळ्यांतले मनीस, वोळक कअच्यांत सवकास, पुण एक पावटीं वोळक घट जाली तर, ते इष्टागतेक थिरासाणेन वेंगल्या नंतर काजूक भी चिडकल्लेबरी! असले एके गतींत आमी सराग मेळोन आसताना एंपिची निंवोन गार जाल्ली कविता सकत हांवें पारकिल्ली. म्हज्यकय जायत्या वरसांक तो म्हालघडो तरी दुबाय शेरांत आमी चलोंवच्या कविता कार्यागार, कविगोष्ठिंनी भाग घेवन ताणे दाकयल्ली उरबा आनी आमकां नेणत्यांक दिल्लो पाटिंबो हांवें विसरचे बरी ना.

ಅಸಲ್ಯಾ ಮೆಳಾವ್ಯಾಂನಿ ಸುಕೊನ್ ಗೆಲ್ಲಿ ತಾಚಿ ಕವಿತಾ ಝುರ್ ಜಿವಾಳ್ತಾನಾ ತಾಚೆ ಥಾವ್ನ್ ಆಪುರ್ಬಾಯೆಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಉದೆಲ್ಯೊ. ಆತಾಂ ಆಮಿ ದೊಗ್‌ಯ್ ದುಬಾಯ್ ಶೆರಾಕ್ ಆದೇವ್ಸ್ ಮಾಗೊನ್ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ವಸ್ತಿ ಕರುಂಕ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ತಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೆಂ ಪಯ್ಲೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ 'ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ' ಪರ್ಗಟ್ ಜಾತಾ. ಲೇಖಕಾನ್ ಸಾಂಗ್ಚೆ ಪ್ರಕಾರ್ ಹೆಂ ಫುಡ್ಲದ್ ಪುಸ್ತಕ್ ನಿರ್ಮಾಣೆಂ ನ್ಹಯ್. ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ ಆಪ್ಲೆ ತಾಕ್ತೆಚ್ಯಾ ಥೊರ್ವಾಚೆಂ ಬಳ್ ಎಂಪಿಕ್ ಖರ್ಯಾನ್ ಕಳಿತ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಣ್ ಜಾಲೆಂ.

ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ವಾಚ್ತಾನಾ ಮೊನ್ಸಿಂಞೊರ್ ಸಿಲಾ ಮಿನೇಜಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೊ ಕೊಣಾಯ್ಕಿ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಬಗರ್ ರಾವನಾ. ಮಿನೇಜಾಂಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಎಂಪಿಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂನಿ ಧರ್ ಧರ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ನಿಶೆತಾ. ತಿತ್ಲ್ಯಾರ್‌ಚ್ ತಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೆಂ ಲಕ್ಷಣ್ ಸಂಪನಾ. ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್ ಏಕ್ ಸಂಗೀತ್‌ಗಾರ್. ಯಾಜಕ್ ಜೆ.ಎಸ್.ಟಿ ರೊಡ್ರಿಗಸಾಚ್ಯಾ ಹಾತಾಖಾಲ್ ತಾಣೆ ಸಂಗೀತಾಚೊ ಅಭ್ಯಾಸ್ ಕೆಲಾ. ತಾಣೆಂ ಜಾಯ್ತಿಂ ಕವಿತಾಂಯ್ ಲಿಖ್ಲ್ಯಾಂತ್. ಸಂಗೀತಾಚೊ ಹೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಹರ್ಯೆಕ್ ಕವಿತಾಂನಿ ಉಟೊನ್ ದಿಸ್ತಾ. ಹರ್ಯೆಕ್ ಕವಿತಾ ಠರಾವಣೆಂಚಿ ದಿಷ್ಟಿನ್ ಪದಾಂಚ್ಯಾ ವರ್ಗಾಕ್ ಮೆಳನಾಂತ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯ್, ಗಾಂವ್ಕ್ ಸಲೀಸ್ ಆಸಾತ್. ಹರ್ಯೆಕೆ ವೊಳಿಂತ್ಲ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂಚೆಂ ಮಾಪ್ ಸುತಾರ್ಯಾನ್ ಸುತ್ ಧರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಬರಿ, ಚಿಮ್ಟಿ ಹೆವ್ಶಿನ್ ತೆವ್ಶಿನ್ ಹಾಲ್‌ಲ್ಲೆಂ ಝುಳ್ಕನಾ. ತ್ಯಾ ಭಾಯ್ರ್ ಪ್ರಾಸಾಂಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ವೆಗ್ಳಿ.

ಪ್ರಾಸಾಂನಿ ಬರೊಂವ್ಚ್ಯಾ ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಚಡ್ತಾವ್ ಕವಿಂನಿ ಚಾರ್ ವೊಳಿಂಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಪಸಂದ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್. ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್ ಹೆ ಸಂಗ್ತಿಕ್ ಕಾಂಯ್ ಅಪವಾದ್ ನ್ಹಯ್. ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯೊ ದೋನ್ ಕವಿತಾ – 'ಕೋಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್' ಆನಿ 'ಹಾಸ್ಲಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ನಕ್ತಿರಾಂ' ಸೊಡುನ್, ಸರ್ವಯ್ ಕವಿತಾ ಚಾರ್ ವೊಳಿಂಚ್ಯೊಚ್ ಆಸಾತ್. ಮಾಗೀರ್ ಪಯ್ಲೆ–ತಿಸ್ರೆ ವೊಳಿಚಿಂ ತಶೆಂ ದುಸ್ರೆ–ಚವ್ತೆ ವೊಳಿಚಿಂ ನಿಮಾಣಿಂ ಉತ್ರಾಂಚ್ ಚಡೀತ್ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ಪ್ರಾಸಾಂನಿ ಗುಂತ್ಲ್ಯಾಂತ್. ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾನ್ ಪ್ರಾಸಾಂಚ್ಯೊ ದುಸ್ರ್ಯೊ ರಿತಿ ಪಸಂದ್ ಕರುಂಕ್ ನಾಂತ್. ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಎಕಾ ರುಪಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಚಾರ್–ಪಾಂಚ್ ಕವಿತಾ ವಾಚ್ಲ್ಯಾ ನಂತರ್, 'ರೋಲರ್ ಕೋಸ್ಟರಾ'ಚೆರ್ ನಿಸ್ರೊನ್ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾಬರಿ ಹ್ಯೊ ಕವಿತಾ ವಾಚುನ್ ವ್ಹರ್ತಾತ್.

'ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ' ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚ್ಯೊ ಠರಾವಣ್ಯೊ ಸಾದ್ಯೊ ಆಮ್ಚ್ಯಾಚ್ ಭೊಂವಾರಾಂತ್ಲ್ಯೊ. ತಾಂತುಂ ಮನ್ಶ್ಯಾ–ಸಂಬಂಧ್, ಕುಟ್ಮಾಜಿಣೆಂ, ಪ್ರಕೃತಿ, ಸಾಮಾಜಿಕ್ ಸಮಸ್ಯಾ ಧಾರಾಳ್ ಮಾಪಾನ್ ಮಿಸ್ಳಲ್ಯಾತ್. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣೊನ್ ತ್ಯೊ

असल्या मेळाव्यांनी सुकोन गेल्ली ताची कविता झर जिवाळताना ताचे थावन आपुरबायेच्यो कविता उदेल्यो. आतां आमी दोगय दुबाय शेराक आदेव्स मागोन मंगळुरांत वसती करुंक आयल्या उपरांत ताच्या कवितांचें पयलें पुस्तक 'रुमडी फुलां' परगट जाता. लेखकान सांगचे प्रकार हें फुडलद पुस्तक निमाणें न्हय. म्हणताना आपले ताकतेच्या थोरवाचें बळ एंपीक खऱ्यान कळीत आसा म्हण जालें.

एम. पी. रोड्रीगसाच्यो कविता वाचताना मोनसिंञोर सिला मिनेजाच्या कवितांचो कोणायकी उगडास आयल्या बगर रावना. मिनेजांच्या कवितांचो प्रभाव एंपिच्या कवितांनी धर धर म्हणोन निशेता. तितल्यारच ताच्या कवितांचें लक्षण संपना. एम. पी. रोड्रीगस एक संगीनगार. याजक जे.एस.टी रोड्रीगसाच्या हाताखाल ताणे संगीताचो अभ्यास केला. ताणें जायतीं कवितांय लिखल्यांत. संगीताचो हो प्रभाव ह्या पुस्तकांतल्या हरयेक कवितांनी उटोन दिसता. हरयेक कविता, ठरावणेंचे दिष्टीन पदांच्या वरगाक मेळनांत जाल्यारय, गांवक सलीस आसात. हरयेके वोळिंतल्या उतरांचें माप सुताऱ्यान सुत धरल्ल्याबरी, चिमटी हेवशीन तेवशीन हालल्लें झळकना. त्या भायर प्रासांची सोभाय वेगळी.

प्रासांनी बरोंवच्या संसारांतल्या चडताव कविंनी चार वोळिंच्यो कविता पसंद केल्यात. एम. पी. रोड्रीगस हे संगतीक कांय अपवाद न्हय. ह्या पुस्तकांतल्यो दोन कविता – 'कोणगाय तांचो देव' आनी 'हासलीं म्हाका नकतिरां' सोडून, सरवय कविता चार वोळिंच्योच आसात. मागीर पयले–तिसरे वोळिचीं तशें दुसरे–चवते वोळिचीं निमाणीं उतरांच चडीत संदर्भांनी प्रासांनी गुंतल्यांत. एम. पी. रोड्रीगसान प्रासांच्यो दुसऱ्यो रिती पसंद करुंक नांत. पुस्तकांतल्या ह्या एका रुपाक लागोन चार–पांच कविता वाचल्या नंतर, 'रोलर कोस्टरा' चेर निसरोन गेल्ल्याबरी ह्यो कविता वाचून व्हरतात.

'रुमडी फुलां' पुस्तकांतल्या कवितांच्यो ठरावण्यो साद्यो, आमच्याच भोंवारांतल्यो. तांतुं मनशा–संबंध, कुटमा जिणें, प्रकृती, सामाजीक समस्या धाराळ मापान मिसळाल्यात. तशें म्हणोन त्यो

ವಾಚ್ತಲ್ಯಾಕ್ ಉಬ್ಗೊಣ್ ದೀನಾಂತ್. ಕಾರಣ್ ಸಂಪೆಂ. ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾನ್ ಹ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಬಾಂದ್‌ಲ್ಲಿ ಭಾಸ್ ಆಪುಟ್ ಕೊಂಕಣಿ. ಕೊಂಕಣಿಚೊ ಹೊ ಅಪ್ರೂಪ್ ಸಬ್ದ್-ಭಂಡಾರ್ ತಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂ ಮಾರಿಫಾತ್ ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ ಸಂಗ್ರಹ್ ಜಾಲಾ. ಹೆ ತಾಚೆ ಬಳ್ವಂತ್ ಭಾಷೆಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಕ್ ವೆಂಗೊನ್ ರಾವ್ತಾ. ತಿತ್ಲೆಂ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ಕಾಂಯ್ ಅಪ್ರೂಪ್ ವಿಷಯಾಂ ಭೊಂವ್ತೀಂಯ್ ತಾಣೆಂ ಲಿಖ್‌ಲ್ಲಿಂ ಕವಿತಾಂ ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ ದಿಷ್ಕಲ್ಯಾಂತ್.

ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕವಿತಾಂ ಖಾತೀರ್ ವಿಂಚ್ಚೆ ವಿಷಯ್ ಸಾದೆ ಜಾಲ್ಯಾರಿ ತೆ ಅಸ್ಕತ್ ನ್ಹಯ್. ಆಯ್ಚ್ಯಾ ಕವಿಕ್, ಭೊಗ್ಣಾಂಚಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಚ್ ಚಡ್ ಗರ್ಜೆಚಿ ಥಾರ್ತಾ ತಸಲ್ಯಾಂಕ್ ಹೊ ಕವಿ ಕಿತ್ಲೊ ಲಾಗಿಂ ವೊಡುಂಕ್ ಸಕ್ತಲೊ ಪಳೆಜಾಯ್. ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪುರಸ್ಕಾರ್ ಜೊಡ್ಲಿ ಕವಿ ಜೆ. ಬಿ. ಮೊರಾಯಸಾಚ್ಯೊ ತಶೆಂ ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಎಕಾಚ್ ಪಾಂವ್ಡ್ಯಾ ವಯ್ಲ್ಯಾನ್ ದೆಖೊಂಕ್ ಜಾತಾತ್ ತರೀ, ಜೆ. ಬಿ. ಮೊರಾಯಸಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂನಿ ಜಾಯ್ತೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ಆಧುನಿಕ್ ಕಾವ್ಯಶೆತಾಂತ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಬದ್ಲಾವಣ್ ಝುಳ್ಕೆಕ್ ಯೆತಾ. ಪುಣ್ ಎಂಪಿಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂನಿ ಅಸಲ್ಯಾ ಎಕಾ ನವೆ ಬದ್ಲಾವಣೆ ಥಂಯ್ ಸವ್ಕಾಸ್ ತರೀ ಚಮ್ಕೊಂಚೆಂ ಪ್ರೇತನ್ ದಿಸನಾ. ತಿತ್ಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ ತಾಚೆಂ ಹೆಂ ಪುಡ್ಲದ್ ಪುಸ್ತಕ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಆಮಿ ಗುಮಾನಾಂತ್ ಘೆಜಾಯ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ಕವಿಚಿ ಪಾಟ್-ಭುಂಯ್ ಆಮಿ ವೊಳ್ಕುನ್ ಘೆಜಾಯ್.

ಪುಣ್ ಕವಿತಾ ಅಶೀಚ್ ಆಸಜಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿಂ ನೆಮಾಂ ಕೊಣೇಂಯ್ ಬರಯಿಲ್ಲಿಂ ನಾಂತ್. ಫಕತ್ ಚಾರ್ ವೊಳಿಂಚ್ಯೊಚ್, ಪ್ರಾಸಾಂಚ್ಯೊ ಕವಿತಾಚ್ ಲಿಖ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಿತೆಂ ಜಾಲೆಂ, ತ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಕ್ ಕಾಳ್ಜಾಂ ಆಪಡ್ಚಿ ಸಕತ್ ಆಸಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್! ಎಂಪಿಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಕ್ ಅಸಲೆಂ ತ್ರಾಣ್ ಖಂಡಿತ್ ಆಸಾ. ತಾಣೆಂ ಕವಿತಾ ಶೆತಾಂತ್ ಫುಲೊಂಕ್ ಇತ್ಲಿಂ ವರ್ಸಾಂಚ್ ಕಾಡ್ಲಿಂ. ನಿಮಾಣೆಂ ತರೀ ಹೆಂ 'ರುಮ್ಡೀ ಫುಲ್' ಫುಲ್ಲಾಂ ಆನೀ ತಾಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ಸಗ್ಳೆ ದೆಖೊಂ ಹಿಚ್ ಆಮ್ಚಿ ಆಶಾ.

'ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ' ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಸರ್ವಾಂಚ್ಯಾ ಘರಾಂನಿ ಸದಾಂಚ್ ಸೊಭೊಂ.

-ಮೆಲ್ವಿನ್ ರೊಡ್ರಿಗಸ್

ಜ್ಯೂನ್ 22, 2009

वाचतल्याक उबगोण दीनांत. कारण संपें. एम. पी. रोड्रीगसान ह्यो कविता बांदल्ली भास आपुट कोंकणी. कोंकणिचो हो अपरूप सब्द–भंडार ताच्या कवितां मारिफात ह्या पुस्तकांत संग्रह जाला. हे ताचे बळवंत भाषेक लागोन हें पुस्तक वाचप्याक वेंगोन रावता. तितलें मात्र न्हय, कांय अपरूप विषयां भोंवतींय ताणें लिखल्लीं कवितां ह्या पुस्तकांत दिपकल्यांत.

एम. पी. रोड्रीगसान आपल्या कवितां खातीर विंचचे विषय सादे जाल्यारी ते अस्कत न्हय. आयच्या कवीक, भोगणांची अभिव्यक्तीच चड गरजेची थारता तसल्यांक हो कवी कितलो लागीं वोडूंक सकतलो पळेजाय. केंद्र साहित्य अकादेमी पुरस्कार जोडपी कवी जे. बी. मोरायसाच्यो तशें एम. पी. रोड्रीगसाच्यो कविता एकाच पांवड्या वयल्यान देखोंक जातात तरी, जे. बी. मोरायसाच्या कवितांनी जायते पावटीं आधुनीक काव्यशेतांत जाल्ली बदलावण झळकेक येता. पुण एंपिच्या कवितांनी असल्या एका नवे बदलावणे थंय सवकास तरी चमकोंचें प्रेतन दिसना. तितलें म्हणताना ताचें हें फुडलद पुस्तक म्हळ्ळें आमी गुमानांत घेजाय मात्र न्हय, कवीन जियेल्ली पाट–भुंय आमी वोळकून घेजाय.

पुण कविता अशीच आसजाय म्हळ्ळीं नेमां कोणेंय बरयिल्लीं नांत. फकत चार वोळिंच्योच, प्रासांच्यो कविताच लिखल्यार कितें जालें, त्या कवितांक काळजां आपडची सकत आसा जाल्यार! एंपिच्या कवितांक असलें त्राण खंडित आसा. ताणें कविता शेतांत फुलोंक इतलीं वरसांच काडलीं. निमाणें तरी हें ‘रुमडी फुल’ फुल्लां आनी ताची सोभाय सगळे देखों हिच आमची आशा.

‘रुमडी फुलां’ तुमच्या सरवांच्या घरांनी सदांच सोभों.

–मेल्विन रोड्रीगस
ज्यून 22, 2009

ಕವಿಚೆಂ ಕಾಳಿಜ್ ಉಲಯ್ತಾ ...

ಹ್ಯಾ ಕವಿತಾ ಪುಸ್ತಕಾದ್ವಾರಿಂ ಸಬಾರ್ ಕಾಳಾಚೆಂ ಮ್ಹಜೆಂ ಸ್ವಪಣ್ ಆಜ್ ಖರೆಂ ಜಾಲಾಂ. ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯೊ ಚಾಳೀಸ್ ಕವಿತಾ ಉಜ್ವಾಡಾಕ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾತ್. ತ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಮ್ಹಣೊಂಕ್ ಯೋಗ್ಯ್ ನ್ಹಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಕೋಣ್ಯ್ ಮ್ಹಣ್ತಾ ತರ್, ತಾಂಚೆಕಡೆ ಮ್ಹಜೊ ವಾದ್ ನಾ. ಕವಿತಾ ಶೆತಾಂತ್ ಹಾಂವೆಂ ಆನಿಕ್ಯ್ ಜಾಯ್ತೆಂ ಶಿಕೊಂಕ್ ಆಸಾ. ಕವಿತೆಂತ್ಲೆ ಊಣ್ ದಾಕೊವ್ನ್ ಯೋಗ್ಯ್ ಸುಚನಾಂ ಕೊಣೇಂಯ್ ದಿಲಿಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ತಾಂಕಾಂ ಹಾಂವ್ ಆಭಾರಿ.

ಮ್ಹಜೆ ಕವಿತೆಚ್ಯಾ ಪಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಸಬಾರಾಂನಿ ಉಜ್ವಾಡ್ ಫಾಂಕಯ್ಲಾ. ದೆವಾಧೀನ್ ಸಿಲಾ ಮಿನೇಜ್ ಬಾಪಾಂನಿ ಕವಿತೆಚೊ ಪಾಠ್ ಶಿಕಯ್ಲೊ, ದಿವಂಗತ್ ಮರಿದಾಸಾನ್ ಪಾಟ್ ಥಾಪ್ರುಡ್ಲಿ ಆನಿ ಆಯ್ಲೆವಾರ್ ಮೆಲ್ವಿನ್ ರೊಡ್ರಿಗಸಾಥಾವ್ನ್ ಜಾಯ್ತೊ ಪ್ರೋತ್ಸಾವ್ ಲಾಭ್ಲೊ. ತಾಂಕಾಂ ಸರ್ವಾಂಕ್ ಹಾಂವ್ ಋಣಿ.

ವ್ರೊತ್ ಪಾವ್ಸ್ ಲೆಕಿನಾಸ್ತಾನಾ ದೀಸ್‌ಭರ್ ಶೆತಾಂನಿ ಘೊಳೊನ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸ್ವರ್ಗಿಂಯ್ ಮಾಬಾಪಾನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಶಿಕಪ್ ದಿಲಾಂ. ತಾಂಚೊ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಕಾಡುನ್ ಹಿ ಕೃತಿ ತಾಂಚ್ಯಾ ಪಾಂಯಾಂ ಮುಳಿಂ ದವರ್ತಾಂ. ಆಜೇಕ್ ಬತ್ತೀಸ್ ವರ್ಸಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸುಖಾದುಖಾಂತ್ ಭಾಗಿದಾರ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜೆ ಪತಿಣೆಚೊ ಸಹಕಾರ್ ಹಾಂವ್ ವಿಸ್ರೊಂಕ್ ಸಕನಾ.

ಮ್ಹಜೆರ್ ಅಭಿಮಾನ್ ದವರುನ್ ಮ್ಹಜಿಂ ಬರ್ಪಾಂ ಉಜ್ವಾಡಾಕ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಕುಮಕ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ಪೋಷಕಾಂಕ್, ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಚೊ ಸಗ್ಳೊ ಹಾರ್‌ಭಾರ್ ವಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮಿತ್ರಾಕ್ ಮೆಲ್ವಿನ್ ರೊಡ್ರಿಗಸಾಕ್, ಪುಸ್ತಕಾಕ್ ಬರೆಂ ಮಾಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮೊನ್ಸಿಞೊರ್ ಅಲೆಗ್ಸಾಂಡರ್ ಡಿಸೋಜಾ ಬಾಪಾಂಕ್ ಆನಿ ಛಾಪ್ಯಾಚೆ ಸಗ್ಳೆ ಶಿಬಂದೆಕ್, ಹಾಂವ್ ದೇವ್ ಬರೆಂ ಕರುಂ ಮ್ಹಣ್ತಾಂ.

ಮೋಗ್ ಆಸೊಂ,

ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸ್

कविचें काळीज उलयता ...

ह्या कविता पुस्तका द्वारीं सबार काळाचें म्हजें स्वपण आज खरें जालां. ह्या पुस्तकांत म्हज्यो चाळीस कविता उजवाडाक आयल्यात. त्यो कविता म्हणोंक योग्य न्हय म्हण कोणय म्हणता तर, तांचेकडे म्हजो वाद ना. कविता शेतांत हांवें आनिकय जायतें शिकोंक आसा. कवितेंतले ऊण दाकोवन योग्य सुचनां कोणेंय दिलीं जाल्यार तांकां हांव आभारी.

म्हजे कवितेच्या पयणार सबारांनी उजवाड फांकयला. देवाधीन सिला मिनेज बापांनी कवितेचो पाठ शिकयलो, दिवंगत मरीदासान पाट थापुडली आनी आयलेवार मेल्विन रोड्रीगसा थावन जायतो प्रोत्साव लाभलो. तांकां सरवांक हांव ऋणी.

वोत पावस लेकीनासताना दीसभर शेतांनी घोळोन म्हज्या स्वर्गीय माबापान म्हाका शिकप दिलां. तांचो उगडास काडून ही कृती तांच्या पांयां मुळीं दवरतां. आजीक बत्तीस वरसां थावन म्हज्या सुखादुखांत भागीदार जाल्ल्या म्हजे पतिणेचो सहकार हांव विसरोंक सकना.

म्हजेर अभिमान दवरुन म्हजीं बरपां उजवाडाक हाडूंक कुमक दिल्ल्या पोषकांक, ह्या पुस्तकाचो सगळो हारभार वयसून घेतल्ल्या म्हज्या मित्राक मेल्विन रोड्रीगसाक, पुस्तकाक बरें मागल्ल्या मोन्सिंञोर अलेक्सांडर डि'सोजा बापांक आनी छाप्याचे सगळे शिबंदेक, हांव देव बरें करुं म्हणतां.

मोग आसों,

एम. पी. रोड्रीगस

ಕವಿತಾಂಚಿ ಮಾಂಡಾವಳ್ / कवितांची मांडावळ

ಸುನಿಲ್ ಆನಿ ಡಾಯನಾ ನಝ್ರೆತ್
ಲೊರೆನ್ಸ್ ಆನಿ ಜಾಸಿಂತಾ ಮೆಂಡೋನ್ಸಾ
ರೊನಿ ಆನಿ ಸಿಸಿಲಿಯಾ ಸಲ್ಡಾನ್ಹಾ
ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ್ ಆನಿ ಕುಟಮ್
ಫ್ರಾನ್ಸಿಸ್ ಫೆರ್ನಾಂಡಿಸ್, ಕಾಸ್ಸಿಯಾ

ತುಮ್ಚೊ ಆಭಾರ್ ಮಾಂದುನ್, ಉಪ್ಕಾರಿ ಮನಾನ್

सुनील आनी डायना नझरेत
लॉरेन्स आनी जासिंता मेंडोन्सा
रोन्नी आनी सिसीलियां सल्डान्हा
लक्षमीनारायण आनी कुटम
फ्रान्सिस फेर्नांडिस, कास्सिया

तुमचो आभार मांदून, उपकारी मनान

ಭೆಟಯ್ತಾಂ ಹಿ ಕಾಣಿಕ್

ಮ್ಹುಜೆ ಫುಡೆಂ ಸಬಾರ್ ಕವಿ,
ಅಂತ್ರಳಾಚೆ ದಿವೆ;
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಳ್ಬಾರ್ ವ್ಹಯ್ ತೆ ರವಿ,
ಉಗ್ಡಾಸ್ ತಾಂಚೆ ಜಿವೆ.

ಲುಮ, ಸಿಮಿ, ಎಟ್ಕೈಲ್, ಖಡಾಪ್
ಚಾಫ್ರಾ ಲಿಖ್ಣೆಂತ್ ಪ್ರಬಲ್;
ಮೊರಾಯಸ್, ಮೆಲ್ವಿನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ತೊಡಪ್
ನ್ಹೆಸ್ಚ್ಯಾಂತ್ ನ್ಹಯ್ ತೆ ಅಬಲ್.

ಮರಿದಾಸಾಕ್, ಕಾವ್ಯದಾಸಾಕ್ –
ತಾಂಚೆಸಂಗಿಂ ನಮಾನ್;
ಉರ್ಲಲ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ದಾಸಾಂಕ್
ಬಾಗಾಯ್ತಾಂ ಹಾಂವ್ ಮಾನ್.

ಗಿರೆಸ್ತ್‌ಕಾಯೆನ್ ಭರ್ಲಾಂ ಆಯ್ಚೆಂ
ಕೊಂಕಣಿಚೆಂ ತುಪೆಂ;
ಬರ್ಪಾ ಮೊತ್ಯಾಂ ಕವಿತೆಚೆಂ
ಲಕ್ಷಣಾಚೆಂ ರುಪೆಂ!

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಉಜ್ವಾಡ್ ಫಾಂಕಯ್ಲ್ಯಾಂಚೊ
ಜಾವ್ನಾಸ್ತಲೊಂ ಋಣಿಕ್;
ಉಪ್ಕಾರ್ ಆಟೊವ್ನ್ ಮೊಗಾಚ್ಯಾಂಚೊ,
ಭೆಟಯ್ತಾಂ ಹಿ ಕಾಣಿಕ್.

भेटयतां ही काणीक

म्हजे फुडें सबार कवी,
अंत्रळाचे दिवे;
कोंकणी मळबार व्हय ते रवी,
उगडास तांचे जिवे.

लुमा, सिमी, एल्येल, खडाप
चाफ्रा लिखणेंत प्रबल;
मोरायस, मेल्विन कोंकणी तोडप
न्हेसच्यांत न्हय ते अबल.

मरीदासाक, काव्यदासाक –
तांचेसंगीं नमान;
उरलल्या सर्व कोंकणी दासांक
बागायतां हांव मान.

गिरेस्तकायेन भरलां आयचें
कोंकणिचें तुपें
बरपा मोत्यां कवितेचें
लक्षणाचें रुपें!

जिण्येंत उजवाड फांकयल्यांचो
जावनासतलों ऋणीक;
उपकार आटोवन मोगाच्यांचो,
भेटयतां ही काणीक.

ಮೀಟ್ ವೊತ್ತಾತ್ ಘಾಯಾಂನಿ

ಶಾಳಾ ಥಾವುನ್ ಆಯ್ಲಾಯ್ ಪುತಾ,
ಕಿತೆಂ ತುಕಾ ವಾಡುಂ?
ಕಾಳ್ಜೊರಾಚೆ ಪಿಡೆನ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ
ಪಾಯಾಂಕ್ ಘಾಲಾಂ ಖಾಡುಂ.

ರಾಂದ್ಪಿಂತ್ ಆಮ್ಚೆ ನಾರೆ ಲಾಂಕುಡ್
ಮೊಡ್ಕೆಂತ್ ನಾ ಏಕ್ ತಾಂದುಳ್;
ಅರ್ಧಿ ವಾಟ್ಲಿ ಪೇಜ್‌ರೆ ತುಕಾ,
ಕೊಣಾಗೆರ್ ಥಾವ್ನ್ ಹಾಡುಂ?

ಸಾಂಡಿನಾಕಾ ಭಾವಾರ್ಥ್ ಮ್ಹಣೊನ್
ಮಾಗ್ಣ್ಯಾವಾಲೆ ಗೆಲೆ;
ಕೊಶೆಡ್ದ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಸಾಂಗ್ತಾ ಶಿಣೊನ್
ಬೊಲ್ತೆಚ್ ತಾಂಚೆ ಪೆಲೆ!

ವಚ್‌ರೆ ಪುತಾ ಉಸ್ತುನ್ ಹಾಡ್ ತುಂ
ಕುಮೆರಿಂತ್ಲಿ ಕಣ್ಗಿ;
ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಘಟಾಯ್ ತಾಂತುಂ
ದೆವಾಗೆಲಿ ದೇಣ್ಗಿ!

ಸೃಷ್ಟೆನ್ ದಿಲ್ಲಿಂ ಫಳಾಂ ಖೆಲ್ಯಾರ್,
ಬಳ್ ಯೆತಾ ಪಾಂಯಾಂನಿ;
ಗ್ರೆಸ್ತಾಂಗೆರ್ ಕಾಂಯ್ ಮಾಗೊಂಕ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್
ಮೀಟ್ ವೊತ್ತಾತ್ ಘಾಯಾಂನಿ.

ವಾಂಟುನ್ ಖಾಯಾ ಮ್ಹಣೊನ್ ಸಾಂಗ್ಲಾಂ,
ಸಮೇಸ್ತ್ ಪವಿತ್ರ್ ಗ್ರಂಥಾಂನಿ;
ಕೊಶೆಡ್ಡಾಚಿಂ ಧಾಂಪ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಬಾಗ್ಲಾಂ
ಸಬಾರ್ ಧರ್ಮಾಂ ಪಂತಾಂನಿ!

मीट वोत्तात घायांनी

शाळा थावून आयलाय पुता,
कितें तुका वाडूं?
काळजोराचे पिडेन म्हज्या
पायांक घालां खाडूं

रांदनींत आमचे-नारे लांकूड
मोडकेंत ना एक तांदूळ
अरधी वाटली पेज-रे तुका,
कोणागेर थावन हाडूं?

सांडीनाका भावार्थ म्हणोन
मागण्यावाले गेले;
कोशेड्‌द म्हजें सांगता शिणोन
बोलतेच तांचे पेले!

वचरे पुता उसतून हाड तूं
कुमेरिंतली कणगी;
दुबळ्यांक आमकां घटाय तांतूं
देवागेली देणगी!

सृष्टेन दिल्लीं फळां खेल्यार,
बळ येता पांयांनी
ग्रेस्तांगेर कांय मागोंक गेल्यार
मीट वोत्तात घायांनी

वांटून खाया म्हणोन सांगलां,
समस्त पवित्र गृंथांनी
कोशेड्‌दाचीं धांपल्यांत बागलां
सबार धर्मां पंतांनी!

ಖಂಯ್ಚ್ಯಾ ದೆವಾನ್ ಆಮ್ಕಾಂ ರಚ್ಲೆಂ?

ಗಾವುನ್ ಗಾಣಾಂ, ಭೊಂವೊನ್ ವನಾಂ
ಜಮೊವ್ನ್ ವಾಲಿ, ವೊಳ್ತಾಂವ್ ದಾಲಿ
ವಿಕ್ತಿಂ ಘೆತಾತ್, ಬಾಮುಣ್ ಜಣಾಂ
ಮಾಂಡುಂಕ್ ತಾಂಚ್ಯೊ ಜೆವ್ಣಾ ಥಾಲಿ

ಅಶುದ್ಧ್ ಆಮಿ ರೀಗ್ ನಾ ಆಮ್ಕಾಂ
ತಾಂಚ್ಯಾ ಘರಾಂ ದೆವುಳಾಂನಿ
ಉಸ್ಟಂ ಕಾಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಸಂತೊಸ್ ತಾಂಕಾಂ
ತಾಂಚ್ಯಾ ಮಾಟವ್ ಗೊವುಳಾಂನಿ!

ಬಾಮುಣ್ ಶೆಟ್ ತೆ, ಆಮಿ ಕೊರ್ಗಾರ್
ರಗತ್ ತಾಂಚೆಂ ಆಪುಟ್ ತಾಂಬ್ಡೆಂ!
ರೀಗ್ ನಾ ಆಮ್ಕಾಂ ತಾಂಚ್ಯಾ ಸರ್ಗಾರ್
ಅಶುದ್ಧ್ ರಗತ್, ಕಾಳೆಂ ಚಾಮ್ಡೆಂ!

ದೆವಾಂಕ್ ತಾಂಚ್ಯಾ ಅರ್ಪುಂಕ್ ಪುಲಾಂ
ಉಜಾರ್ ಜಾತಾತ್ ಆಮ್ಚ್ಯೊ ದಾಲಿ
ಆಮಿ ಕೀಳ್ ಮ್ಹಣ್ ತಾಂಚಿಂ ವುಲಾಂ
ರಾಜಾಂಪ್ ನ್ಹಯ್‌ಗಿ ಪೊಕ್ಳೆಂ ಖಾಲಿ?

ದಾಂಬುನ್ ಸಾಂಗ್ತಾತ್ ಚುನಾವ್ ವೆಳಿಂ
ಮನ್ಶಾನ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್ ಸರ್ವಯ್ ಜಾತಿ;
ಹೊಂದೂನ್ ರಾವ್ಯಾಂ ನಿತ್ಯೆ ಕಾಳಿಂ
ಸಮ್ಜೊಣೆಚ್ಯೊ ಪೆಟೊವ್ನ್ ವಾತಿ!

ತಾಂಚಿಂ ದಿವ್ಳಾಂ, ಆಮ್ಚ್ಯೊ ಗುಡಿ
ಅಂತಸ್ಥ್ ತಾಂಚೆಂ ಮ್ಹಣ್ಶಾತ್ ಉಂಚ್ಲೆಂ!
ಮ್ಹಳ್ಯೊ ಕೀಳ್ ತರ್ ಆಮ್ಚ್ಯೊ ಕುಡಿ,
ಖಂಯ್ಚ್ಯಾ ದೆವಾನ್ ಆಮ್ಕಾಂ ರಚ್ಲೆಂ?

खंयच्या देवान आमकां रचलें?

गावुन गाणां, भोंवोन वनां
जमोवन वाली, वोळतांव दाली
विकतीं घेतात, बामुण जणां
मांडूंक तांच्यो जेवणा थाली

अशुद्ध आमी रीग ना आमकां
तांच्या घरां देवुळांनी
उशटें काडल्यार संतोस तांकां
तांच्या माटव गोवुळांनी!

बामुण शेट ते, आमी कोरगार
रगत तांचें आपुट तांबडें!
रीग ना आमकां तांच्या सरगार
अशुद्ध रगत, काळें चामडें!

देवांक तांच्या अरपूंक फुलां
उजार जातात आमच्यो दाली
आमी कीळ म्हण तांचीं वुलां
राजांव न्हयगी पोकळें खाली?

दांबून सांगतात चुनाव वेळीं
मनशान केल्यात सर्वय जाती;
होंदोन राव्यां नित्ये काळीं
समजोणेच्यो पेटोवन वाती!

तांचीं दिवळां, आमच्यो गुडी
अंतस्थ तांचें म्हणतात उंचलें!
म्हेळ्यो कीळ तर आमच्यो कुडी,
खंयच्या देवान आमकां रचलें?

ಪೆಟುನಿಯಾ

ವೋಳ್‌ಭರ್ ಧವಿಂ ಪೆಟುನಿಯಾ
ಫುಲೊನ್ ವೊಡ್ತಾತ್ ಗುಮಾನ್ ಮ್ಹಜೆಂ
ತಾಂಚೆ ಮಧೆಂ ತಾಂಬ್ಡೆಂ ಝೀನ್ಯಾ
ವಿಭಿನ್ನ್ ತರಿ ನ್ಹಯ್ ತೆಂ ವೊಜೆಂ!

ರೊಯ್ಲಾಂಗಾಯ್ ತೆಂ ಮಾಲಿನ್ ಖುಶೇನ್
ಫಡ್ಲ್ಯಾ ಕಾಂಯ್ ತರ್ ಫರಾಮಸ್?
ನದರ್ ವೆತಾ ತೆಚ್ ದಿಶೆನ್
ಕಾರಣ್ ಸೊಧ್ತಾ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಧೊಮಸ್

ಚೊಯ್‌ರೆ ಮನ್ಶಾ ರಾವಯ್ ಸೊಧ್ನಾಂ
ಮೆಜಿನಾಕಾ ದರ್ಯಾ ಲಾಂಬಾಯ್!
ಸೃಷ್ಟೆಂತ್ ಭರ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಹಜಾರ್ ನವ್ಲಾಂ
ರೀಕಾ ನಾಕಾ ಚಾಕ್‌ರೆ ಸೊಭಾಯ್

ಚೀಂತ್‌ರೆ ಸಗ್ಳೆಂ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಧವೆಂ
ಕಳ್ಚೆಂ ಕಶೆಂ ಖಂಯ್ಚೆಂ ಕಾಳೆಂ?
ಭರ್ಶಿಕ್ ನುಸ್ತೆಂ ಮೆಳ್ಚ್ಯಾ ಸವೆಂ
ಧನ್ಯ್ ಜಾತಾ ತುಜೆಂ ಜಾಳೆಂ

ಸಕ್ಡಾಂ ಗೊರಿಂ ಎಕ್ಲೊ ಕಾಳೊ
ಜಾಯ್ನಾ ಜಾಂವ್ ತೊ ಘರಾಂತ್ ವೆಚಿಕ್
ಲಾಭೊಂ ತಾಕಾ ಮೊಗಾ ದಾಳೊ
ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧ್ ಉರ್ತಿತ್ ರುಚಿಕ್

पेटुनिया

वोळभर धवीं पेटुनिया
फुलोन वोडतात गुमान म्हजें
तांचे मधें तांबडें झीन्या
विभिन्न तरी न्हय तें वोजें!

रोयलांगाय तें मालीन खुशेन
घडल्या कांय तर फरामस?
नदर वेता तेच दिशेन
कारण सोधता चिंतनां धोमस

चोयरे मनशा रावय सोधनां
मेजीनाका दर्या लांबाय!
सृष्टेंत भरल्यांत हजार नवलां
ठीका नाका चाकरे सोभाय

चींतरे सगळें आसल्यार धवें
कळचें कशें खंयचें काळें?
भरशीक नुसतें मेळच्या सवें
धन्य जाता तुजें जाळें

सकडां गोरीं एकलो काळो
जायना जांव तो घरांत वेचीक
लाभों ताका मोगा दाळो
कुटमा संबंध उरतीत रुचीक

ಗುಲೊಬಾಂ ಪಾಟ್ಲೆ ಕಾಂಟೆ

ಮ್ಹಜೆ ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಭರ್ಲ್ಲಾ ಅಂಧ್ಕಾರ್
ಪಾವ್ಟಿಂ ಚಿಂತಾಂ ಉರ್ಲ್ಲಾಂ ಕಿತೆಂ?
ಜಿಣಿ ರಾವ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಅಗಾಧ್ ಖಂದ್ಕಾರ್
ಭೊಂವ್ತಿಂ ಚೊಯ್ಲ್ಲ್ಯಾರ್ ಸಗ್ಳೆಂ ರಿತೆಂ!

ನಿದೆವಿಣೆಂ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಪಾಶಾರ್
ಕಿತ್ಲೆಶ್ಯೊ ತ್ಯೊ ರಾತಿ;
ಅಬಲ್ ದುಖಾಂ ಸುಕ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಉಶ್ಯಾರ್
ಮತಿಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಶಾಂತಿ!

ವೊಡ್ತಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಾವ್ಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಫುಲಾಂ
ದಿಸೊನ್ ಯೇನಾಂತ್ ಭ್ರಮರ್
ಧೈರಾ ಕುಡೆಂ ಲುಟೊನ್ ಗೆಲಾಂ
ಅಸ್ಕತ್ ಜಾಲಾಂ ಕಮರ್!

ಭಾಗಿಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಪಾಚ್ವೆಂರೆ ತಣ್,
ಸುಕೊನ್ ಜಾಲಾಂ ಕರಡ್
ಕೊಗ್ಳಿ ತಾಳೊ ಜಾಲಾ ಶಮನ್
ಘುಗಿನ್ ಕೆಲಾಂ ಬಿರಾಡ್!

ಭರೊನ್ ಆಸ್ತಾಂ ಮ್ಹಜೆಂ ತುಪೆಂ
ಆಸ್ವಾಸ್ ಆಸ್ಲಿಂ ಸೈರಿಂ
ಭಾಂಗರ್ ಆತಾಂ ಜಾತಚ್ ರುಪೆಂ
ಜಾಲಿಂಮುರೆ ಗಯ್ರಿಂ

ಎಕಾನೆಕಿಂ ಘಡ್ಲೆಂ ಕಿತೆಂ
ಉಲಯ್ತಾತ್ ಕಾಂಯ್ ಸಗ್ಳೆ
ತೊಂಡಾ ಸೈಲಾಪ್ ಕಾಳೀಜ್ ರಿತೆಂ
ನಾಕಾತ್ ತಾಂಕಾಂ ರಗ್ಳೆ!

गुलोबां पाटले कांटे

म्हजे जिण्येंत भअला अधकार
पावटीं चिंतां उरलां कितें?
जिणी रावल्या अगाध खंदकार
भोंवतीं चोयल्यार सगळें रितें!

निदेविणें जाल्यात पाशार
कितलेश्यो त्यो राती;
अबल दुखां सुकल्यांत उश्यार
मतीक नासतां शांती!

वोडतांत म्हज्या बावल्यांत फुलां
दिसोन येनांत भृमर
धैरा कुडें लुटोन गेलां
अस्कत जालां कमर!

भार्गींत म्हज्या पाचवेंरे तण,
सुकोन जालां करड
कोगळी ताळो जाला शमन
घुगीन केलां बिराड!

भरोन आसतां म्हजें तुपें
आसपास आसलीं सैरीं
भांगर आतां जातच रुपें
जालींमुरे गयरीं

एकानेकीं घडलें कितें
उलयतात कांय सगळे
तोंडा सैलाप काळीज़ रितें
नाकात तांकां रगळे!

ಸಗ್ಳೆಂ ಸಂಪ್ಲೆಂ, ಅಶೆಂ ಚಿಂತಾಂ,
ಭಿತರ್ ಸಾದ್ತಾ ತಾಳೊ;
ಕೊಶೆಡ್ಡಾಚಿಂ ಬಾರೀಕ್ ಫಿಂತಾಂ
ದಿತಾತ್ ಚಿಂತ್ನಾಂ ವ್ಹಾಳೊ

ಝೂಡಾಕ್ ಕಾಂಯ್ ತರ್ ಝೂಡ್ ಮ್ಹಣ್ಚೆತ್
ನಾಸ್ಲ್ಯಾರ್ ತಾಕಾ ಫಾಂಟೆ?
ಜಿಣಿ ತರಿ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಮ್ಹಣ್ಚೆತ್
ಮೆಳನಾಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಾಂಟೆ?

ಜೈತಾಕ್ ಕಾಂಯ್ ತರ್ ಜೈತ್ ಮ್ಹಣ್ಚೆತ್
ಜಿಕನಾಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಲಡಾಯ್?
ಝುಜನಾಸ್ತಾಂ ಜಿಕ್ಲೊಂ ಮ್ಹಣ್ತಾಯ್,
ನ್ಹಯ್‌ಗಿ ತಿ ಕಾಂಯ್ ಬಡಾಯ್!

ಗುಲೊಬ್ ಖುಂಟುಂಕ್ ವೆಶಿ ಜೆದ್ನಾ
ಮೆಳ್ತಲೆ ಕಾಂಯ್ ಕಾಂಟೆ;
ದುಖಾಂತ್ ಸಂತೊಸ್ ಮೆಳ್ತಾ ತೆದ್ನಾ
ಅಮೂಲ್ಯ್ ಹಜಾರ್ ವಾಂಟೆ!

सगळें संपलें, अशें चिंतां,
भितर सादता ताळो;
कोशेड्दाचीं बारीक फिंतां
दितात चिंतनां व्हाळो

झाडाक कांय तर झाड म्हण्येत
नासल्यार ताका फांटे?
जिणी तरी संपूर्ण म्हण्येत
मेळनासल्यार कांटे?

जैताक कांय तर जैत म्हण्येत
जिकनासल्यार लडाय?
झुजनासतां जिकलों म्हणताय,
न्हयगी ती कांय बडाय!

गुलोब खुंटूंक वेशी जेदना
मेळतले कांय कांटे;
दुखांत संतोस मेळता तेदना
अमूल्य हजार वांटे!

ಜಿನ್ಯೆಂತ್ಲಿ ವೊಪಾರ್

ಹೆಣೆಂ ಆವ್ರಾಂ, ತೆಣೆಂ ಆವ್ರಾಂ
ಲೊಕಾಕ್ ನಾ ಮೂ ಥಾರೊ
ಮನ್ಶಾಪಣಾಕ್ ಲುಟೊನ್ ವೆಲಾಂ
ಕೊಣ್‌ರೆ ತಾಕಾ ಪಾರೊ?

ಹೆಣೆಂ ದುಕೊಳ್, ತೆಣೆಂ ದುಕೊಳ್
ಲೋಕ್‌ರೆ ಜಾಲಾ ಕಂಗಾಲ್
ಗೊಡ್ಡಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಭಿತರ್ ಪೊಕೊಳ್
ಬರ್‍ಯಾ ಕಾಮಾಂಕ್ ಬಗ್ರಾಲ್!

ವಿಶಾಲ್ ರಸ್ತೆ, ಉಬಾರ್ ಬಾಂದ್ಪಾಂ
ಕಿತೆಂ ತಾಂಚಿ ಸೊಭಾಯ್!
ತಾಂಚೆ ಸಮೊರ್ ದುಬ್ಳಿಂ ಖೊಮ್ಪಾಂ
ಭುಗ್ರ್ಯಾಂಕ್ ನಾ ಏಕ್ ಕೊಬಾಯ್!

ಶೆಟಿಂಗೆಲ್ಯಾ ಘರಾಂತ್ ಕಾಜಾರ್
ಸಾಂಗ್ಲಾಂ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ವಾಡ್ಯಾಕ್;
ತಾಂಗೆರ್ ಘೊಳ್ತಾ ದುಬ್ಳ್ಯೊ ರುಜಾರ್
ವಸ್ತುರ್ ನಾ ತ್ಯಾ ಚೆಡ್ಯಾಕ್!

ಮನ್ಶಾಂ ಆನಿ ಮನ್ಶಾಂ ಮಧೆಂ
ಕೊಣೆ ರಚ್ಲ್ಯೊ ಜಾತಿ?
ಸತಾಕ್ ಕೆಲೆಂ ಕೊಣೆಂ ನಾಗ್ಡೆಂ
ಪಾಲ್ವೊನ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯೊ ವಾತಿ!

ಭಿತರ್ ಕುಸಡ್, ಭಾಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಸಿಂಗಾರ್
ಅಸೋಚ್ ಚಲ್ತಾ ಸಂಸಾರ್!
ಪರ್ಜಳ್ಚೆಂ ಸರ್ವ್ ನ್ಹಯ್ ತೆಂ ಭಾಂಗರ್
ಜಿನ್ಯೆಂತ್ಲಿ ಹಿ ವೊಪಾರ್!

जिणयेंतली वोपार

हेणें आवरां, तेणें आवरां
लोकाक ना मू थारो
मनशापणाक लुटोन वेलां
कोणरे ताका पारो?

हेणें दुकोळ, तेणें दुकोळ
लोक-रे जाला कंगाल
गोडशीं उतरां भितर पोकोळ
बऱ्या कामांक बरगाल!

विशाल रसते, उबार बांदपां
कितें तांची सोभाय!
तांचे समोर दुबळीं खोमटां
भुरग्यांक ना एक कोबाय!

शेटींगेल्या घरांत काजार
सांगलां सगळ्या वाड्याक;
तांगेर घोळता दुबळो रुजार
वसतूर ना त्या चेड्याक!

मनशां आनी मनशां मधें
कोणे रचल्यो जाती?
सताक केलें कोणें नागडें
पालवोन सोडल्यो वाती!

भितर कुसड, भायल्यान सिंगार
असोच चलता संसार!
परजळचें सर्व न्हय तें भांगर
जिणयेंतली ही वोपार!

ಯೇರೆ ಪಾವ್ಸಾ

ಯೇರೆ ಪಾವ್ಸಾ, ಆಂವ್ಸುಂ ಮ್ಹಾಕಾ
ದೀನಾಕಾರೆ ಧಗೊ,
ಚೊವೀಸ್ ಸುಮಾನ್ ರಾಕ್ತಾಂ ತುಕಾ
ಮತಿಕ್ ಬಸ್ಲಾ ಧಖೊ

ಚೊಯ್‌ರೆ ಮ್ಹಜಿಂ ಶೆತಾಂ ಭಾಟಾಂ
ಫುಟ್ಲ್ಯಾತ್ ಯೆಮ್ಕೊಂಡ್ ಧಾಳಿ!
ಚೊಯ್‌ರೆ ಆಮ್ಗೆರ್ ನೆಣ್ತಿಂ ಪೊಟಾಂ
ತೆಂಕ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಪಾಟಿಕ್ ಖಾಲಿ!

ಯೇರೆ ಪಾವ್ಸಾ ರಾಕಯ್ನಾಕಾ
ನೆಜೀಕ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಘಾಂಟೆ!
ಸೈರಾಣ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಚುಕಯ್ನಾಕಾ
ಶೆತಾಂತ್ ಮೆಳ್ತಿತ್ ಕಾಂಟೆ!

ಶಿಂತಿದ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಘುಂವ್ಲೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಕರಿನ್‌ರೆ ಹಾಂವ್ ಜೀವ್ಘಾತ್
ಪತ್ರಾಂನಿ ಹೆಂ ಜಾಹೀರ್ ಕೆಲ್ಯಾರ್
ಮಂತ್ರಿಂಕ್ ಜಾಯ್ತ್ ವ್ಹಡ್ ಆಪ್ಘಾತ್

ಪಾಡ್ಲಾ ಕುಶಿಕ್ ಕಾಳಿಂ ಮೊಡಾಂ
ಧಾಂವ್ತಾತ್ ಆಪಾಲಿಪಾ
ಮಾಣ್ಕೆ ರಡ್ತಾತ್ ಉಗಡ್ನ್ ತೊಂಡಾಂ
ಲಾಭೊಂಕ್ ತುಜಿ ಕೃಪಾ

ಯೇರೆ ಪಾವ್ಸಾ ಧಾಂವ್ಡಾಯ್ ಗಿಮಾಳ್
ನಾಚೊಂ ಪರತ್ ಮ್ಹೊರಾಂ
ಜಿರ್ತೊ ಯೇರೆ ನಾಕಾ ಉಮಾಳ್
ಜಿಯೊಂ ಮ್ಹಜಿಂ ಪೊರಾಂ!

येरे पावसा

येरे पावसा, आंवदूं म्हाका
दीनाका–रे धगो,
चोवीस सुमान राकतां तुका
मतीक बसला धखो

चोयरे म्हजीं शेतां भाटां
फुटल्यात येमकोंड धाळी!
चोयरे आमगेर नेणतीं पोटां
तेंकल्यांत पाटीक खाली!

येरे पावसा राकयनाका
नेजीक जाल्यात फांटे!
सैराण म्हजें चुकयनाका
शेतांत मेळतीत कांटे!

शिंतीद म्हजें घुंवलें जाल्यार
करीन–रे हांव जीवघात
पत्रांनी हें जाहीर केल्यार
मंत्रींक जायत व्हड आपघात

पाडला कुशीक काळीं मोडां
धांवतात आपालिपा
माणके रडतात उगड्न तोंडां
लाभोंक तुजी कृपा

येरे पावसा धांवडाय गिमाळ
नाचों परत म्होरां
जिरतो येरे नाका उमाळ
जियों म्हजीं पोरां!

ಕಾತರ್ನಾಕಾ ಫಳಾಂ ದಿಂವ್ಚಿ ಮಾಡಿ

ಚೊೊಯ್‌ರೆ ಪಿಶ್ಯಾ ಸಲೀಸ್ ತುಕಾ
ಕರುಂಕ್ ಮುರೆ ಜೀವ್ಫಾತ್!
ಮಾರ್ತಾಯ್ ಕುರಾಡ್ ಜಿಣ್ಯೆ ರುಕಾ
ಕುಟ್ಮಾಕ್ ಕೆದೊ ಆಪ್ಘಾತ್!

ಏಕೆ ಘಡ್ಯೆಕ್ ಚಿಂತಾಯ್ ಖರೆಂ,
ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಉರ್ಲಾಂ ಕಿತೆಂ!
ಜಿಯೆಂವ್ಚ್ಯಾ ಪ್ರಾಸ್ ಮರಣ್ ಬರೆಂ–
ಚಿಂತಪ್ ಮುರೆ ರಿತೆಂ!

ಪೊಳ್ಕುರೊ ತುಂ ಚಂಚಲ್ ಮತಿನ್
ರುಕಾಕ್ ಘೆಶಿ ದೊರಿ
ಕರ್ತಾಯ್–ಮುರೆ ಹರ್ಯೆಕ್ ರಿತಿನ್
ರಚ್ನಾರ್ ಹಕ್ಕಾ ಚೊರಿ!

ಗರ್ಭಾಂತ್ ತುಂ ರೆ ವಾಡೊನ್ ಆಸ್ತಾಂ
ಆವಯ್ಕ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ನಾಂಯ್ ವೊಜೆಂ
ಕರುಂಕ್ ವೆತಾಯ್ ಚಿಂತಿನಾಸ್ತಾಂ
ಜಿವಿತ್ ತಿಚೆಂ ಕಜೆಂ?

ತುಂ ನ್ಹಯ್ ಎಕ್ಲೊ ಜಿಣ್ಯೆ ತೊಟಾಂತ್
ದೆಖ್ಚೊ ಕೊಡು ಘಡಿ
ಕಿತ್ಲೆಶೆ ಜಣ್ ಆವ್ಚಾ ಲೊಟಾಂತ್
ಉಪೆವ್ನ್ ಜೊಡ್ತಾತ್ ತಡಿ!

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಆಮಾಸ್ ಕಾಳಿಂ ಮೊಡಾಂ
ಬಾಳ್ವನಾಂತ್ ತಿಂ ಲಾಂಬ್ ಕಾಳ್
ಚಾಂದ್ನ್ಯಂ ಫುಲ್ತಾಂ ಹಾಸ್ತಿಂ ತೊಂಡಾಂ
ಸಂಭ್ರಮ್ತಾತ್‌ರೆ ಸಕಾಳ್

ರಾವ್‌ರೆ ಮಾತ್ಯೆಂ ಉತ್ರೊನ್ ವಚೊಂ
ನಿರಾಶೆಚಿ ಘಡಿ
ಕಾತರ್ನಾಕಾ ಉಬಿ ಆಸೊಂ
ಫಳಾಂ ದಿಂವ್ಚಿ ಮಾಡಿ

कातरनाका फळां दिंवची माडी

चोयरे पिश्या सलीस तुका
करुंक मुरे जीवघात!
मारताय कुराड जिणये रुका
कुटमाक केदो आपघात!

एके घडयेक चिंताय खरें,
जिणयेंत उरलां कितें!
जियेंवच्या प्रास मरण बरें–
चिंतप मुरे रितें!

पोळकुरो तुं चंचल मतीन
रुकाक घेशी दोरी
करताय मुरे हरयेक रितीन
रचनार हक्का चोरी!

गर्भांत तुं रे वाडोन आसतां
आवयक जांवक नांय वोजें
करूंक वेताय चिंतीनासतां
जिवीत तिचें कर्जें?

तुं न्हय एकलो जिणये तोटांत
देखचो कोडू घडी
कितलेशे जण आवरा लोटांत
उपेवन जोडतात तडी!

जिणयेंत आमास काळीं मोडां
बाळवनांत तीं लांब काळ
चांदनें फुलतां हासतीं तोंडां
संभ्रमतात–रे सकाळ

राव–रे मातशें उतरोन वचों
निराशेची घडी
कातरनाका उबी आसों
फळां दिंवची माडी

ತಳ್ಯಾಂತ್ಲಿಂ ಮಾಣ್ಕಾಂ

ಮುಕ್ಕಾಚ್ಯಾ ತ್ಯಾ ತಳ್ಯಾಂತ್ ಕಿತ್ಲಿಂ,
ಸೊಭಿತ್ ಸುಂದರ್ ಸಾಳ್ಕಾಂ
ಸರೋವರ್‌ಭರ್ ನಾಚ್ಾತ್ ಇತ್ಲಿಂ
ಸೃಷ್ಟೆಚಿಂ ಹಿಂ ಬಾಳ್ಕಾಂ!

ಉದ್ಕಾವೆರಿ ತಿಳ್ತಾತ್ ಹಳೂ
ತಾರ್ವಾ ನಳಿಯೆ ಬರಿ!
ತಾಂಬ್ಡಿ ಧವಿ ಕಪಾಲ್ ತಾಳು
ಫುಲ್ಚ್ಯಾ ಚಂದ್ರಾಕ್ ಸರಿ!

ಧಾಕ್ಟಿಂ ಧಾಕ್ಟಿಂ ಉದ್ಕಾ ಲ್ಹಾರಾಂ
ಧಲಯ್ತಾತಿ ತಾಂಕಾಂ!
ಸೊಭಾಯ್ ಚಾಕ್ಯೆತ್ ಕಿತ್ಲೀಂಯ್ ವೊರಾಂ
ಸಂತೊಸ್ ಖರೊ ಆಮ್ಕಾಂ

ತಾಂಚೆ ಭೊಂವ್ತಿಂ ಕಿತ್ಲೆಂ ಮ್ಹೊಳೆಂ
ನಾ ರೆ ತಾಂಕಾಂ ಗುಮಾನ್!
ವಾಡೊಂ ಚಡೊಂ ತಾಂಚೆಂ ಬೆಳೆಂ
ಲಾಭೊಂ ಮನ್ಶಾ ಗಮನ್

ಚೊಯ್‌ರೆ ಮನ್ಶಾ ಆಬ್ಲೆಸ್ ತುಜೊ
ಭರಿನಾ ಜಾಂವ್ ತಳೆಂ!
ಚೊರಿನಾಕಾ ಸಂತೊಸ್ ಮ್ಹುಜೊ
ಜಾಂವೊಂ ತುಜೆಂ ಗೆಳೆಂ!

ಮಂಗ್ಳುರ್ ವೆಚೆ ವಾಟೆರ್ ಸದಾಂ
ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳೊಂ ಸಾಳ್ಕಾಂ
ನಾಚೊಂ ಮನಿಂ ನಿದೆಂತ್ ಸುದಾಂ
ತಳ್ಯಾಂತ್ಲಿಂ ತಿಂ ಮಾಣ್ಕಾಂ!

तळ्यांतलीं माणकां

मुक्काच्या त्या तळ्यांत कितलीं,
सोभीत सुंदर साळकां
सरोवरभर नाचतात इतलीं
सृष्टेचीं हीं बाळकां!

उदकावेरी तिळतात हळू
तारवा नळिये बरी!
तांबशी धवी कपाल ताळू
फुलच्या चंद्राक सरी!

धाकटीं धाकटीं उदका ल्हारां
धलयताती तांकां!
सोभाय चाक्येत कितलींय वोरां
संतोस खरो आमकां

तांचे भोंवतीं कितलें म्हेळें
ना रे तांकां गुमान!
वाडों चडों तांचें बेळें
लाभों मनशा गमन

चोयरे मनशा आबलेस तुजो
भरिना जांव तळें!
चोरीनाका संतोस म्हजो
जांवों तुजें गेळें!

मंगळूर वेचे वाटेर सदां
पळेंवक मेळों साळकां
नाचों मनीं निदेंत सुदां
तळ्यांतलीं तीं माणकां!

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತಾ ಜಾಲ್ಯಾ ಜಾಂಟಿ

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತಾ ಜಾಲ್ಯಾ ಜಾಂಟಿ
ಘರಾಂತ್ ಕಿತ್ಯಾ ಭೆಷ್ಟೊಚ್ ಭೊರೊ?
ವ್ಹರುನ್ ಸೊಡ್ಯಾಂ ಆಶ್ರಮಾಂತಿ
ಮಾತ್ಸಿ ಜತನ್ ಮೆಳ್ಳ್ಯಾರ್ ಪುರೊ!

ಪುತಾಂಕ್ ತಿಚ್ಯಾ ನಾರೆ ಗುಮಾನ್
ಕೊವ್ಳೊನ್ ಬಸ್ತಾ ಕೊನ್ಯಾಕ್ ಬಾವ್ಡಿ
ಪಾಶಾರ್ ಜಾಲೆ ಜಾಯ್ತೆ ಸುಮಾನ್
ಧರುನ್ ತಿಣೆ ಘರಾ–ಚಾವ್ಡಿ!

ನಾತ್ರಾಂ ತಿಚಿಂ ಅರ್ಧಿಂ ಫಿಂಗಿ
ಕೊಣಾಕ್ ತಿಚೆಂ ಗೆಲಾಂ ಪಡೊನ್?
'ಕೊಂಗ್ಲೆಜ್' ತಾಂಚಿ ಕಾನಾಂಕ್ ಬಿಂಗ್ರಿ
ಫಾಲ್ಯಾಂ ಕಿತೆಂ ಯೆತ್ ತರ್ ಘಡೊನ್?

ಡಯಾನ್ ಫೆವ್ನ್ ಯೆ ಬೊಯ್ಲಾ ಗಾಡಿ
ಕಾರಾರ್ ವ್ಹೆಲ್ಯಾರ್ ಖರ್ಚಾಕ್ ವಾಟಿ;
ಕ್ಲಾರಾಬಾಯೆ ನ್ಹೆಸಯ್ ಸಾಡಿ,
ವ್ಹರುನ್ ಪಾವ್ಯಾಂ ಸಟಾಸಟಿ!

ಜೆಮ್ಮಾ, ಸಿರಿಲ್, ಮೆಲ್ವಿ, ರೊನಿ
ಮಾತ್ಯಾ ಪಾಯಾಂಕ್ ಹಳೂ ಧರಾ;
ವಾಲ್ಪಿ, ಸ್ಟೆನಿ, ಸ್ಟೀವನ್ ಕೋಣೀ
ಗಾಡ್ಯೆರ್ ತಿಕಾ ಸಾಂಬಾಳ್ನ್ ವ್ಹರಾ!

ಗಾಜವ್ನ್ ಆಸಾತ್ ಗಾಜಯ್ತಲೆ,
ಸೊಭಯ್ಜಾಯ್ ಮ್ಹಣ್ ತಿಕಾ ಪಾಟಾರ್!
ಭುಗ್ರ್ಯಾಂಕ್ ತಾಂಚ್ಯಾಚ್ ನಾ ಸಾಂಗ್ತಲೆ,
ಉಲಯ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸೊಭಿತ್ ವೊಂಟಾರ್.

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತಾ ಜಾಯ್ ಘರಾಂತಿ
ಲೆಕ್ಯಾಂ ತಿಕಾ ಖಿರ್ಯಾ ಮಾನಾನ್,
ನಾ ತರ್ ಸೊಡ್ಯಾಂ ಆಶ್ರಮಾಂತಿ
ಘರಾಂತ್ ಆಸೊನ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಅವ್ಮಾನ್?

कोंकणी माता जाल्या जांटी

कोंकणी माता जाल्या जांटी
घरांत कित्या भेष्टोच भोरो?
व्हरुन सोड्यां आश्रामांनी
मात्सी जतन मेळ्ळ्यार पुरो!

पुतांक तिच्या नारे गुमान
कोवळोन बसता कोनशाक बावडी
पाशार जाले जायते सुमान
धरुन तिणे घरा–चावडी!

नातरां तिचीं अरर्थीं फिरंगी
कोणाक तिचें गेलां पडोन?
'कोंग्लेज' तांची कानांक बिंगरी
फाल्यां कितें येत तर घडोन?

डायान घेवन ये बोयला गाडी
कारार व्हेल्यार खरचाक वाटी;
क्लाराबाये न्हेसय साडी,
व्हरुन पाव्यां सटासटी!

जेम्मा, सिरील, मेल्वी, रोनी
मात्या पायांक हळू धरा;
वॉल्टी, स्टेनी, स्टीवन कोणी
गाड्येर तिका सांबाळ्न व्हरा!

गाजवन आसात गाजयतले,
सोभयजाय म्हण तिका पाटार!
भुरग्यांक तांच्याच ना सांगतले,
उलय कोंकणी सोभीत वोंटार.

कोंकणी माता जाय घरांती
लेक्यां तिका खऱ्या मानान,
ना तर सोड्यां आश्रमांती
घरांत आसोन कित्याक आवमान?

ತರ್ನಿ ಖೊಲಿ ಪಿಕ್ತಾನಾ

ಕುಡಿಂತ್ ಹುನುನ್ ರಗತ್ ಆಸ್ತಾಂ,
ದಿಸ್ಲೊನಾರೆ ತಾಕಾ ಸಂಸಾರ್;
ಕೊಶೆಡ್ಡಾಚಿ ಪರ್ವಾ ನಾಸ್ತಾಂ,
ಮಾತ್ಯಾರ್ ತಾಚ್ಯಾ ನಾಚ್ಲೊ ದೆಂವ್ಚಾರ್!

ಮರ್ಯಾದಿಚೆಂ ತುಪೆಂ ಸಗ್ಳೆಂ
ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಮೆಜ್ಯೆತ್ ದುಡ್ವಾ ಬಳಾನ್;
ಕೊಶೆಡ್ದ್ ಸಾಂಗ್ತಾ ಸತ್ ಪುಣ್ ವೆಗ್ಳೆಂ
ಜಿಕ್ಲೆಂ ಖೊಟೆಂ ಗರ್ವಾ ವ್ಹಾಳಾನ್

ಬೊಲ್ಸಾಂತ್ ಹಾಲ್ತಾಂ ನಾಣ್ಯಾಂ ಪಾವ್ಲ್ಯೊ
ಮಾರ್ಲಿ ಮಝಾ ಜೆವ್ಣಾಂ ಖಾಣಾಂ
ಚಲಿಯೊ ಜಾಲ್ಯೊ ಖೆಳಾ ಬಾವ್ಲ್ಯೊ
ಪುಡಾರ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್‌ಚ್ ಜಾಣಾಂ!

ಚಿಲ್ಲರ್ ಸಂಗ್ತಿಂಕ್ ಕೆದ್ನಾಂಯ್ ಲಡಾಯ್
ಸದಾಂಚ್ ಮುಖಾರ್ ಪೆಟುನ್ ಹರ್ಧೆಂ;
ಸ್ತ್ರೀಯಾಂ ಹುಜ್ರಿಂ ಚಡ್ತಿಕ್ ಬಡಾಯ್
ಉತ್ರಾಂನಿ ನಾ ಸತ್‌ರೆ ಅರ್ಥೆಂ!

ರಚ್ನಾರಾನ್ ಪುಣ್ ವೊಡ್ಲಿ ದೊರಿ
ಅವ್ಘಡ್ ಘಡ್ಲೆಂ ಎಕಾ ದಿಸಾ;
ಕಿತ್ಲಿಂ ವರ್ಸಾಂ ಮಾಂದ್ರೆರ್ ಸಾರಿ,
ಸಗ್ಳಿಂ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್ ಪಾತ್ಕಾಕ್ ಶಿಕ್ಷಾ!

ತರ್ನಿ ಖೊಲಿ ಪಿಕ್ಲ್ಯಾ ಆತಾಂ,
ನಿವ್ಲಾಂ ರಗತ್ ಕಾತಿರ್ ಮಿರ್ಯೊ
ದೊಳ್ಯಾಂತ್ ದುಖಾಂ ಆಡೂಕ್ ಸತಾಂ
ಬುಡೊಂಕ್ ಜಾಲಾ ಜಿಣ್ಯೆ ಸುರ್ಯೊ!

तरनी खोली पिकताना

कुडींत हुनून रगत आसतां,
दिसलोनारे ताका संसार;
कोशेड्दाची परवा नासतां,
मात्यार ताच्या नाचलो देंवचार!

मर्यादिचें तुपें सगळें
चिंतलें मेज्येत दुडवा बळान;
कोशेड्द सांगता सत पुण वेगळें
जिकलें खोटें गरवा व्हाळान

बोल्सांत हालतां नाण्यां पावल्यो
मारली मज़ा जेवणां खाणां
चलियो जाल्यो खेळा बावल्यो
फुडार तांचो देवच जाणां!

चिल्लर संगतींक केदनांय लडाय
सदांच मुखार पेटुन हरथें;
स्त्रीयां हुजरीं चडतीक बडाय
उतरांनी ना सत–रे अरथें!

रचनारान पुण वोडली दोरी
अवघड घडलें एका दिसा;
कितलीं वरसां मांदरेर सारी,
सगळीं म्हणतात पातकाक शिक्षा!

तरनी खोली पिकल्या आतां,
निवलां रगत कातीर मिऱ्यो
दोळ्यांत दुखां आडूक सतां
बुडोंक जाला जिणये सुर्यो!

ಚಂದ್ರೆಮ್ ಆಯ್ಲಾ

ಚಂದ್ರೆಮ್ ಆಯ್ಲಾ ಪೊಟ್‌ಭರ್ ಹಾಸೊನ್
ಚಾಂದ್ನೆಂ ಶಿಂಪ್ಲಾಂ ದುಧಾಬರಿ
ಖಂತ್ ವ ಹುಸ್ಕೊ ಕಸ್ಲೋಯ್ ನಾಸೊನ್
ಮೊಳ್ಬಾರ್ ಬಸ್ಲಾ ಹೊಕ್ಲೆಪರಿಂ!

ಮೊಡಾನ್ ತಾಕಾ ಧರ್ಲಾಂ ಸಾತೆಂ,
ನೆಕೆತ್ರಾಂಚೊ ವಜ್ರಾಂ ಮಾಳಾ;
ಸುರ್ಯಾ ದಿವ್ವೆನ್ ಭರ್ಲಾಂ ಮಾತೆಂ,
ಖುಶಾಲ್ ಭುಮಿ ಪಾಯಾಂಥಳಾ!

ಭುಮಿರ್ ತಾಣೆಂ ಫಾಂಕ್ಲ್ಯಾ ಕಾಂತಿ,
ಖಂಯ್ಸರ್ ಲಿಪ್ಲಾ ಕಿಡಿಂ ಆವಾಜ್?
ದರ್ಯಾಕ್ ತಾಣೆಂ ದಿಲ್ಯಾ ಶಾಂತಿ,
ಚೊರುನ್ ವ್ಹೆಲಾ ಲ್ಹಾರಾಂಚೊ ಗಾಜ್!

ಚಂದ್ರೆಮ್ ಸಾಯ್ಬಾ ಆಯ್ಚ್ಯಾ ದಿಸಾ,
ತೊಂಡಾರ್ ತುಜ್ಯಾ ಕಿತ್ಯಾ ಹಾಸೊ?
ಶಾಂತೆಚ್ಯಾ ತುಂ ಮೊಟ್ಯಾ ಶಿಸಾ,
ನಾಂಗೀ ತುಕಾ ಖಂತಿ ವೊಸೊ?

ಆಮಾಶೆಚ್ಯಾ ಪೊರ್ಚೆ ರಾತಿಂ,
ಚೆರೆಂ ತುಜೆಂ ಕಾಳೆಂಚ್ ಜಾಲೆಂ;
ಲೊಕಾನ್ ಘೆತ್ಲ್ಯೊ ಚುಡಿ ವಾತಿ
ಕಾಳ್ಕಿ ರಾತ್ ತಿ ಕರುಂಕ್ ಫಾಲೆಂ!

ಎಕ್ಸುರ್ ಭೊಂವ್ತಾಯ್ ಉಂಚ್ಲ್ಯಾ ಮೊಳ್ಬಾರ್
ಸಾಂಗ್ ತುಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಲಿಸಾಂವ್ ತುಜೆಂ;
ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಆಮಾಸ್ ಪುನವ್ ಸಬಾರ್
ಥಾಂಬೊಂಕ್ ನಜೊ ಪಯಣ್ ಮ್ಹಜೆಂ

चंद्रेम आयला

चंद्रेम आयला पोटभर हासोन
चांदनें शिंपलां दुधाबरी
खंत वा हुसको कसलोय नासोन
मोळबार बसला होकलेपरीं!

मोडान ताका धरलां सातें,
नेकेत्रांचो वजरां माळा;
सुर्या दिवटेन भरलां मातें,
खुशाल भुमी पायांथळा!

भुमीर ताणें फांकल्या कांती,
खंयसर लिपला किडीं आवाज?
दर्याक ताणें दिल्या शांती,
चोरुन व्हेला ल्हारांचो गाज!

चंद्रेम सायबा आयच्या दिसा,
तोंडार तुज्या कित्या हासो?
शांतेच्या तुं मोव्या शिसा,
नां–गी तुका खंती वोसो?

आमाशेच्या पोरचे रातीं,
चेरें तुजें काळेंच जालें;
लोकान घेतल्यो चुडी वाती
काळकी रात ती करुंक फालें!

एकसुर भोंवताय उंचल्या मोळबार
सांग तुं म्हाका लिसांव तुजें;
जिणयेंत आमास पुनव़ सबार
थांबोंक नजो पयण म्हजें

ಅಶೀರ್ ವಾಟ್

ಕಾಳ್ಕೆ ರಾತಿಂ ಪೆಟೊವ್ನ್ ವಾತಿ,
ದುರ್ಬಳ್ ಘರಿಂ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ರುದಾನ್?
'ಸಾಂಡುನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಗೆಲೊಯ್ ಪತಿ!'
ವಾರ್‍ಯಾಂತ್ ವ್ಹಾಳ್ತಾ ತಾಳೊ ನಿಧಾನ್!

ವಾಟೆ ದೆಗೆರ್, ಗುಡ್ಯಾ ಬಗ್ಲೆರ್
ಕೊಲ್ವಾ-ಘರಿಂ ರಡ್ತಾ ಸ್ತ್ರೀ ತಿ
ವಜನ್ ಬಸ್ಲಾಂ ಅಬಲ್ ತಕ್ಲೆರ್,
ಆಯ್ಕೊನ್ ಫೆತಾತ್ ರುದಾನ್ ವೊಣ್ತಿ!

ಭುರ್ಗಿಂ ತಿಚಿಂ ಬಾಳಾಂ ನೆಂಟಿಂ,
ಎಕ್ಲೆಂ ರಡ್ತಾ ಪಾನ್ಯಾ ದುಧಾಕ್;
ಸಮ್ಜೊನ್ ಘೆಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ನ್ಹಯ್ ತಿಂ ಜಾಂಟಿಂ
ಘೆಂವ್ಕ್ ನಾ ಆವಯ್ನ್ ಅನ್ನ್ ಉದಕ್!

ಪಾಲ್ವೊನ್ ವೆತಚ್ ಘರಾ-ಪಣ್ತಿ
ಪೆಟ್ತಾತ್ ಆತಾಂ ಮೆಣಾ ವಾತಿ
ದುಬ್ಳಿಕಾಯೆನ್ ವ್ಹೆಲ್ಯಾ ಕಂಟಿ!
ಪತಿಕ್ ಕಶಿ ಮೆಳತ್ ಮಾತಿ?

'ದೇವ್ ತರ್ ಬರೊ, ದೇವ್ ತರ್ ದಯಾಳ್
ಅಸ್ಲಿಂ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಧಾಡ್ತಾ ಖರ್ಗಾಂ?
ನಾಂಗಿ ತಾಕಾ ಕಾಳೀಜ್ ಮೊವಾಳ್,
ದೆಖೊಂಕ್ ಮ್ಹಜಿಂ ದುರ್ಬಳ್ ದುಖಾಂ?'

ಪಯ್ಸ್ ತಿ ಕರ್ತಾ ಚಿಂತ್ನಾಂ ವಿಕಾಳ್,
ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ತರಿ ತೊಪ್ಲ್ಯಾ ತಲ್ವಾರ್;
ಆಶೆನಾ ತಿ ಜಿಣ್ಯೆಕ್ ಸುಖಾಳ್
ಚಡ್ತಾ ಕಾಲ್ವಾರ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಸಾಲ್ವಾರ್

ಆಯ್ಚೆ ರಾತಿ ಆಮಾಸ್ ತರಿ,
ಭರ್ವಸ್ತಾ ತಿ ಪುನವ್ ಚಂದ್ರಾಕ್
ವಿಂಚ್ಲಲಿ ವಾಟ್ ಅಶೀರ್ ಖರಿ,
ಪಾವಯ್ತಲಿ ಶಾಂತೆ ಬಂದ್ರಾಕ್

ಕಾಳ್ಕಿ ರಾತ್ ತಿ ಜಾತಾ ಸಕಾಳ್,
ಮೆಳ್ತಾ ತಿಕಾ ಲೊಕಾ-ಆಧಾರ್
ರಚ್ನಾರಾಚಿ ಕೃಪಾ ಧಾರಾಳ್
ಚಿಂತುನ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಮೆಳ್ತಾ ಉದಾರ್

अशीर वाट

काळके रातीं पेटोवन वाती,
दुरबळ घरीं कित्याक रुदान?
सांडून म्हाका गेलोय पती!
वाऱ्यांत व्हाळता ताळो निधान!
वाटे देगेर, गुड्या बगलेर
कोलवा-घरीं रडता स्त्री ती
वजन बसलां अबल तकलेर,
आयकोन घेतात रुदान वोणती!
भुरगीं तिचीं बाळां नेंटीं,
एकलें रडता पान्या दुधाक;
समजोन घेंवच्याक न्हय तीं जांटीं
घेंवक ना आवयन अन्न उदक!
पालवोन वेतच घरा-पणती
पेटतात आतां मेणा वाती
दुबळीकायेन व्हेल्या कंटी!
पतीक कशी मेळत माती?
'देव तर बरो, देव तर दयाळ
असलीं कित्याक धाडता खरगां?
नां-गी ताका काळीज मोवाळ,
देखोंक म्हजीं दुरबळ दुखां?'
पयस ती करता चिंतनां विकाळ,
काळजाक तरी तोपल्या तलवार;
आशेना ती जिणयेक सुखाळ
चडता कालवार जांवच्याक सालवार
आयचे राती आमास तरी,
भरवसता ती पुनव चंद्राक
विंचलली वाट अशीर खरी,
पावयतली शांते बंद्राक
काळकी रात ती जाता सकाळ,
मेळता तिका लोका-आधार
रचनाराची कृपा धाराळ
चिंतुन नासतां मेळता उदार

ನೊವ್ರೊ ರಡ್ಲೊ

ಗಿರೇಸ್ತ್ ಆವಯ್, ಗಿರೇಸ್ತ್ ಬಾಪಾನ್
ಸಂಸ್ಕಾರ್ ಹಾಡ್ಲೊ ರುಪೇಸ್ತ್ ರೊಘಾಕ್;
ಮೋಗ್ ತೊ ವೊತುನ್ ಧಾರಾಳ್ ಮಾಪಾನ್
ವಾಡೊವ್ನ್ ಹಾಡ್ಲೊ ಪಾಂಚ್ ಫುಟ್ ಜೊಕಾಕ್!

ವಾಡ್ಲೊ ಕುಡಿನ್, ನ್ಹಯ್ ಪುಣ್ ಮತಿನ್
ಉಪ್ರಾಳಿ ತೊ ವಿದ್ಯಾ-ಶಾಳಾಂತ್;
ಪೊಕ್ರಿ ದೂಮಾ ಹರ್‍ಯೆಕ್ ರಿತಿನ್
ಥೊಡೆ ಪಾವ್ಲಿಂ ಗರಿಯೆಕ್ ವ್ಹಾಳಾಂತ್!

ವಿದ್ಯಾ-ಶಾಳಾ ವಾಟೆರ್ ಸಗ್ಳೆ
ರೂಕ್ ತೆ ತಾಣೆ ಮೆಜ್ಲೆ ಸದಾಂ
ಲೊಕಾಕ್ ದಿಲೆ ಧೊಶಿ ರಗ್ಳೆ
ಝುಡೊವ್ನ್ ಆಂಬೆ, ಕಾಜು, ಪೊಕಾಂ!

ಆವಯ್ಕ್ ಆಪ್ಲೆ ಮಾಳುನ್ ಫುಲಾಂ,
ದುಡು ವ್ಹೆಲೊ ಖಾಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಖಾಣಾಂ
ಆಂಗ್ಡಿ ದಾರಾರ್ ಮಾರುನ್ ಫಾಲಾಂ
ಕಿತ್ಲೆ ಖರ್ಚಿತ್ ದೇವ್‌ಚ್ ಜಾಣಾ!

ವರ್ಸಾಂ ತೆರಾ, ರಾವ್ಲೊ ಘರಾ
ಚೊವ್ತ್ಯಾ ವರ್ಗಾಂತ್ ಬಸತ್ ಕಶೆಂ?
ಭೊಂವ್ಡೆಕ್ ಸದಾಂಯ್ ಗೆಲೊ ಜಾರಾ!
ಬಾಪುಯ್ ಚಿಂತಾ 'ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಅಶೆಂ?'

ಧಾಂವ್ಲೆ ಕಾಂಯ್ ದೀಸ್, ವರ್ಸಾಂ ಬಾವೀಸ್
'ಕಾಜಾರ್ ಕೆಲ್ಯಾರ್ ಜಾಯ್ತ್‌ಗಾಯ್ ಬರೊ?'
ಆವಯ್ ಸಾಂಗ್ತಾ ಚಿಂತುನ್ ಧಾ ವೀಸ್
ಧಾಂಪುನ್ ಆಪ್ಲೊ ಚುಕಿಂ ಭೊರೊ!

नोवरो रडलो

गिरेस्त आवय, गिरेस्त बापान
संसराक हाडलो रुपेस्त रोफाक;
मोग तो वोतून धाराळ मापान
वाडोवन हाडलो पांच फुट जोकाक!

वाडलो कुडीन, न्हय पुण मतीन
उपराळी तो विद्या–शाळांत;
पोकरी दूमा हरयेक रितीन
थोडे पावटीं गरयेक व्हाळांत!

विद्या–शाळा वाटेर सगळे
रूक ते ताणे मेजले सदां
लोकाक दिले धोशी रगळे
झडोवन आंबे, काजू, पोकां!

आवयक आपले माळून फुलां,
दुडू व्हेलो खांवच्याक खाणां
आंगडी दारार मारुन फालां
कितले खरचीत देवच जाणा!

वरसां तेरा, रावलो घरा
चोवत्या वरगांत बसत कशें?
भोंवडेक सदांय गेलो जारा!
बापूय चिंता 'कित्याक अशें?'

धांवले कांय दीस, वरसां बावीस
'काजार केल्यार जायत्गाय बरो?'
आवय सांगता चिंतून धा वीस
धांपून आपलो चुकीं भोरो!

ನಿಳ್ಳ್ಯಾ ಸುಟಾರ್ ಪಾವ್ಲೊ ಎಕ್ಕಾರ್
ಮೆಳ್ಳಿ ತಾಕಾ ಸೊಭಿತ್ ಹೊಕಾಲ್!
ಶಿಕ್ಷಿ ಚಲಿ, ಚೆಡೊ ಬೆಕಾರ್,
ಲೋಕ್ ಸರ್ವ್ ಚಿಂತಾ 'ಕಸ್ಲಿ ಗಜಾಲ್?'

ಪಯ್ಯಾಂವಾಲೆ ಖೆಳ್ತಾತ್ ಜುಗಾರ್
ಪಾತ್ಕಾಂ ಧಾಂಪುನ್ ವೆತಾತ್ ನ್ಹಯ್‌ಗಿ?
ಹಿರ್ ಏಕ್ ತೊಪುನ್ ದೆಖ್ಲ್ಯಾ ಬಗರ್
ಸಾಂಗ್ಶಿ ಕಶೆಂ ಭಾಜ್ಲ್ಯಾ ಕಣ್ಗಿ?

ಲಗ್ನಾಚ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಚೊವ್ತ್ಯಾ ದಿಸಾ,
ಜಾಂವಂಯ್ ಆಸ್ಲೊ ಬಸೊನ್ ಬಾಂಕಾರ್;
ತಪ್ಪಾಲಾಚೆಂ ತಾರ್ ತೆಂ ವಾಚ್ತಚ್
ದುಖಾಂ ದಿಸ್ಲಿಂ ದೊಳ್ಯಾಂ ಪೊಂತಾರ್!

ತಾರಿನ್ ಹಾಡ್ಲ್ಯಾ ದುಖಾಂ ಖಬರ್,
ಮಾಂಯ್ಚ್ನ ತೆ ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಗಳೊವ್ನ್ ದುಖಾಂ
ಜಾಲಾ ತಿಚೊ ಯೇಯ್ ಕಾಂಯ್ ಕಾಬಾರ್
ಖಬ್ರೆನ್ ಕೆಲಿಂ ಬಾವ್ಡಿಂ ಮುಖಾಂ!

ರಡ್ತಾ ಆವಯ್ ರಡ್ತಾ ನೊವ್ರೊ
ಹೊಕ್ಲೆನ್ ವಾಚ್ಲೆಂ ಸಮ್ಜೊಂಕ್ ಉದ್ದೇಶ್
ರಡ್ತಾ ಕಿತ್ಯಾ ನವೊ ಸೈರೊ?
ತಾರಿಂತ್ ಫಕತ್ ಲಗ್ನಾ ಸಂದೇಶ್!

ಸಾಸುಮಾಂಯೆ, ಜಾಂವಂಯ್ ತುಜೊ
ಚೊವ್ತಿಚ್ ಶಿಕ್ಲಾ ವಿದ್ಯಾ ಶಾಳಾಂತ್
ಸ್ವಾಭಿಮಾನಾಕ್ ಲಾಗ್ಲೊ ಉಜೊ
ದೆಕುನ್ ಆತಾಂ ದುಖಾಂ ದೊಳ್ಯಾಂತ್!

निळशा सुटार पावलो एक्कार
मेळ्ळी ताका सोभीत होकाल!
शिकपी चली, चेडो बेकार,
लोक सरव चिंता 'कसली गजाल?'

पयशांवाले खेळतात जुगार
पातकां धांपून वेतात न्हय–गी?
हिर एक तोपून देखल्या बगर
सांगशी कशें भाजल्या कणगी?

लगनाच्या त्या चोवत्या दिसा,
जांवंय आसलो बसोन बांकार;
तप्पालाचें तार तें वाचतच
दुखां दिसलीं दोळ्यां पोंतार!

तारीन हाडल्या दुखा खबर,
मांयन ते चिंतलें गळोवन दुखां
जाला तिचो येय कांय काबार
खबरेन केलीं बावडीं मुखां!

रडता आवय रडता नोवरो
होकलेन वाचलें समजोंक उद्देश
रडता कित्या नवो सैरो?
तारींत फकत लगना संदेश!

सासुमांये, जांवंय तुजो
चोवतीच शिकला विद्या शाळांत
स्वाभीमानाक लागलो उजो
देकुन आतां दुखां दोळ्यांत!

ತಿಕ್ಲೊ

ಚೆಡ್ವಾಂ ತೆಗಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಚೆರ್ಕೊ
ಮ್ಹಣ್ಾತ್ ತಾಕಾ ತಿಕ್ಲೊ!
ವಾಡೊನ್ ಆಯ್ಲೊ ಗುಣಾನ್ ಸಾರ್ಕೊ
ತೆದ್ನಾಂ ಮಾತ್ರ್ ತೊ ಜಿಕ್ಲೊ!

ನಶಿಬ್‌ಗಿ ತೆಂ ಕೊಣ್ ಹಾಯ್ ಜಾಣಾ,
ಜಲ್ಮೊನ್ ಆಯ್ಲೊಂ ತಿಕ್ಲೊ!
ಭಯ್ಣಿ ತೆಗಿ ಗಾತಿತ್ ಗಾಣಾಂ
ಭಾವ್ ಮ್ಹಣ್ ಹಾಂವ್‌ಚ್ ಎಕ್ಲೊ!

ಶೆಜ್ರಾ ಲೋಕ್ ತೊ ಫುಕಾರ್ ಕರಿ,
ಚೆರ್ಕೊ ಜಾಲಾ ತಿಕ್ಲೊ!
ಮಾಂಯ್ ತಿ ಕಾಯಾಮ್ ಹಾಂಡಿ ಧರಿ
ಮೋಗ್ ತೊ ತಿಕಾ ತಿತ್ಲೊ!

ಭುಗ್ರ್ಯಾಫಣಾರ್ ಜೆವ್ಣಾ ವೆಳಾರ್,
ಚಡಿತ್ ಕೆದ್ನಾಂಯ್ ವಾಂಟೊ;
ನಾ ತರ್ ತಿಕ್ಲೊ ಪಡ್ತಾ ಸಳಾರ್
ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ಫುಟೊನ್ ಫಾಂಟೊ!

ಏಕ್ ದೀಸ್ ಅಶೆಂ ಘಡ್ಲೆಂ ಆಸ್ತಾಂ
ಚಡ್ಲೊ ರಾಗ್ ತೊ ಪಾಯ್ಜೊ
ಪಾಟಿರ್ ಮ್ಹಜೆ ಪಡ್ಲಿಂ ಬೆತಾಂ
ಕಸ್ಲೊ ಹುಲಪ್ ತಾಚೊ!

ಪರ್ವಾ ನಾಸ್ತಾಂ ಮಾರ್ಲೆಂ ತಾಣೆಂ
ಲೆಖಿನಾಸ್ತಾಂ ತಿಕ್ಲೊ!
ಸಳ್ ತೆಂ ತಕ್ಷಣ್ ಸೊಡ್ಲೆಂ ಹಾಣೆಂ
ಫುಡಾರ್ ಶಾಬಿತ್ ಮುಖ್ಲೊ!

तिकलो

चेडवां तेगां उपरांत चेरको
म्हणतात ताका तिकलो!
वाडोन आयलो गुणान सारको
तेदनां मात्र तो जिकलो!

नशीब–गी तें कोण हाय जाणा,
जल्मोन आयलों तिकलो!
भयणी तेगी गातीत गाणां
भाव म्हण हांवच एकलो!

शेजरा लोक तो फुकार करी,
चेरको जाला तिकलो!
मांय ती कायाम हांडी धरी
मोग तो तिका तितलो!

भुरग्यापणार जेवणा वेळार,
चडीत केदनांय वांटो;
ना तर तिकलो पडता सळार
काळजाक फुटोन फांटो!

एक दीस अशें घडलें आसतां
चडलो राग तो पायचो
पाटीर म्हजे पडलीं बेतां
कसलो हुलप ताचो!

परवा नासतां मारलें ताणें
लेखीनासतां तिकलो!
सळ तें तक्षण सोडलें हाणें
फुडार शाबीत मुखलो!

ತುಂ ಕೊಣ್ ಮಾನಾಯ್

ತುಂ ಕೊಣ್ ಮಾನಾಯ್ ಸಾಂಗೊಂಕ್ ಜಾಣಾಂಯ್?
ನಾ ತರ್ ನಾಕಾ ಹಿ ಸರ್ವ್ ಬಡಾಯ್!
ಜಿಣ್ಯೆ ಶೆವೊಟ್ ಜರ್ ತುಂ ನೆಣಾಂಯ್
ನಿರ್ಫಳ್ ಜಿಣಿ, ನಿರ್ಫಳ್ ಲಡಾಯ್!

ಊಬ್ ತುಂ ವಾರ್‍ಯಾರ್, ಊಬ್ ತುಂ ಚಂದ್ರಾಕ್
ಊಬ್ ತುಂ ಸಾತ್‌ಯ್ ದರ್ಯಾಂ ಭೊಂವ್ತಿಂ
ಪಾಂವ್ಚೊನಾಂಯ್ ತುಂ ಸತಾ-ಬಂದ್ರಾಕ್
ಕಾಳ್ಜಾ-ದಾರಾಂ ನಾಂತ್ ತರ್ ಉಗ್ತಿಂ!

ದರ್ಯಾ ಲ್ಹಾರಾಂ, ಮೊಳ್ಬಾರ್ ತಾರಾಂ
ಸೃಷ್ಟೆಂತ್ ಚೊಯ್ ತುಂ ಕಿತ್ಲಿಂ ನವ್ಲಾಂ;
ಉಗ್ತಿಂ ಕರ್‍ಶಿ ಮತಿ ದಾರಾಂ
ಶಾಬಿತ್ ಜಾತಿತ್ ಜಿಣ್ಯೆ ಪಾವ್ಲಾಂ!

ನಾ ಸಾಂಗ್ ಭಾವಾ, ನಾ ಸಾಂಗ್ ಮ್ಹಾಕಾ
ಆಪ್ಲೆಸ್ತಕಿಂ ಜಾಲಾ ಸಂಸಾರ್!
ರಚ್ನಾರ್ ಮಹಿಮಾಂ ದಿಸ್ತಾತ್ ತುಕಾ?
ಸಾಂಡ್ ತೆ ತುಜೆ ಪೊಕ್ಳೆ ವಿಚಾರ್

ವ್ಹಯ್ ತುಂ ಕಿರ್ಕೊಳ್, ವ್ಹಯ್ ತುಂ ಮಾತಿ
ತಾಣೆಂ ನ್ಹಯ್‌ಗಿ ಭರ್ಲ್ಯಾ ಜಿವಾನ್?
ನಾಂವಾಡ್ ಸದಾಂ ತಾಚೆ ಶಾತಿ
ಸೆವೆಂತ್ ತಾಚೆ ಸಾರ್ ತುಂ ಜೀವನ್

तूं कोण मानाय

तूं कोण मानाय सांगोंक जाणांय?
ना तर नाका ही सर्व बडाय!
जिणये शेवोट जर तूं नेणांय
निरफळ जिणी, निरफळ लडाय!

ऊब तूं वाऱ्यार, ऊब तूं चंद्राक
ऊब तूं सातय दर्या भोंवतीं
पांवचोनांय तुं सता–बंद्राक
काळजा–दारां नांत तर उगतीं!

दर्या ल्हारां, मोळबार तारां
सृष्टेंत चोय तूं कितलीं नवलां;
उगतीं करशी मती दारां
शाबीत जातीत जिणये पावलां!

ना सांग भावा, ना सांग म्हाका
आपलेस्तकीं जाला संसार!
रचनार महिमां दिसतात तुका?
सांड ते तुजे पोकळे विचार

व्हय तूं किरकोळ, व्हय तूं माती
ताणें न्हय–गी भरल्या जिवान?
नांवाड सदां ताची शाती
सेवेंत ताचे सार तुं जीवन

ಗುಲೊಬ್

ತುಂ ಗುಲೊಬಾ ಸೊಭಿತ್ ಫುಲಾ
ಫುಲ್ತಾಯ್ ಕಾಂಟ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ
ವ್ಹಡ್ವಿಕ್ ತುಜಿ ಗಾಯ್ತಾ ಕಲಾ
ತುಂ ಮ್ಹಣ್ ವೊಡ್ತಾ ದಿರ್ವೆಂ!

ಕಾಂಟ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ ಫುಲ್ತಾಯ್ ತರಿ,
ಮುಖಮಳಾರ್ ಪ್ರಕಾಸ್!
ವ್ಹರ್ತಿ ತುಜಿ ಸೊಭಾಯ್ ಖರಿ
ಮಧುರ್ ತುಜೊ ಸುವಾಸ್

ವೊಡ್ತಾಂತ್ ಅಬ್ಬೆ ಬಸೊನ್ ಝಾಡಾರ್
ದಿತಾಯ್ ಲಿಸಾಂವ್ ಕಸ್ಲೆಂ?
ವೊತಾಂತ್ ತರಿ ಧಲೊನ್ ವಾರ್ಯಾರ್
ಸಾಂಗ್ತಾಯ್ ಕಿತೆಂ ಉಂಚ್ಲೆಂ?

ಸುಗುಣಾಂನಿ ಫುಲೊನ್ ಹಾಂವೆಂ
ಘಾಂಕಯ್ಜಾಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಸುವಾಸ್;
ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಕಾಂಟ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ
ಪ್ರಸಾರಿಜಾಯ್ ಉಲ್ಲಾಸ್!

गुलोब

तूं गुलोबा सोभीत फुला
फुलताय कांट्यां मधें
व्हडवीक तुजी गायता कला
तूं म्हण वोडता दिरवें!

कांट्यां मधें फुलताय तरी,
मुखमळार प्रकास!
व्हरती तुजी सोभाय खरी
मधुर तुजो सुवास

वोडतांत अबळे बसोन झाडार
दिताय लिसांव कसलें?
वोतांत तरी धलोन वाऱ्यार
सांगताय कितें उंचलें?

सुगुणांनी फुलोन हांवें
फांकयजाय म्हण सुवास;
जिणयेंतल्या ह्या कांट्यां मधें
प्रसारीजाय उल्लास!

ಒಪರೇಶನ್

ಒಪರೇಶನ್ ಒಪರೇಶನ್
ಕೊಣಾಕ್ ಸಾಯ್ಬಾ ಜಾಯ್ ಹ್ಯೊ ಧೊಶಿ?
ವಿರಾರ್ ಜಾಲೆಂ ಸಗ್ಳೆಂ ಗಿನ್ಯಾನ್
ಪಯ್ಸ್ ಉರ್ಲಿ ಶಿತಾ ಬೊಶಿ!

'ದೊತೊರ್ ತುಕಾ ಫಾಲ್ಯಾಂ ಚಿರಿ'
ನರ್ಸಾನ್ ಸಾಂಗ್ತಚ್ ಗೆಲೊಂ ಭಿಯೆವ್ನ್
ಘೊಣಿಕ್ ದೆಖ್ಚ್ಯಾ ತಲ್ಕಾಪರಿಂ
ಗುಟ್ಲೊನ್ ಬಸ್ಲೊಂ ಸಗ್ಳೊಚ್ ಶೆರ್ಮೆವ್ನ್!

ಶೆಕಿಂ ಕುಡಾಂತ್ ಕಾಳೊಕಾಚ್ಯಾ
ಖಾಟ್ಯೆರ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಭಾಂದ್ಲೊ ಅರ್ನುನ್
ಫಾಂಕ್ತಚ್ ಪ್ರಕಾಸ್ ಚೆರ್ಯಾರ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ
ಖಟ್ಲ್ಯಾರ್ ಆಸ್ಲೊಂ ದುಖಿನ್ ಪಿಂಗೊರ್ನ್!

ದೀಸ್ ತೀನ್ ಸಂಪ್ಲೆ ವೊಳ್ವಳ್ಯಾಂನಿ
ಫಾಯ್ ತೊ ಆಯ್ಲೊ ಮಾತ್ಸೊ ಮಾಜ್ವೊನ್
ದುಖಿ ಮಧ್ಲ್ಯಾ ಕಳ್ವಳ್ಯಾಂನಿ
ಮೆಳ್ಳಿ ಮ್ಹಾಕಾ ಥೊಡಿ ಭುಜ್ವಣ್!

ತೆದ್ನಾಂ ನರ್ಸಾನ್ ಸಾಂಗ್ಲೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ
'ಒಪರೇಶನ್ ಆಸಾ ಪತ್ರ್ಯಾನ್!'
ಖುಬ್ಲೊನ್ ಸವಾಲ್ ಕೆಲೆಂ ತಿಕಾ,
'ಕಾರಣ್ ಕಿತೆಂ ಸಾಂಗ್ ತುಂ ಬರ್ಯಾನ್!'

ऑपरेशन

ऑपरेशन ऑपरेशन
कोणाक सायबा जाय ह्यो धोशी?
विरार जालें सगळें गिन्यान
पयस उरली शिता बोशी!

'दोतोर तुका फाल्यां चिरी'
नरसान सांगतच गेलों भियेवन
घोणीक देखच्या तलकापरीं
गुटलोन बसलों सगळोच शेरमेवन!

शेकीं कुडांत काळोकाच्या
खाल्येर म्हाका बांदलो अरनून
फांकतच प्रकास चेऱ्यार म्हज्या
खटल्यार आसलों दुखीन पिंरगोन!

दीस तीन संपले वोळवळ्यांनी
घाय तो आयलो मात्सो माजवोन
दुखी मधल्या कळवळ्यांनी
मेळ्ळी म्हाका थोडी भुजवण!

तेदनां नरसान सांगलें म्हाका
'ऑपरेशन आसा परत्यान!'
खुबळोन सवाल केलें तिका,
'कारण कितें सांग तूं बऱ्यान!'

'ಸಿಗ್ರೆಟಿಚಿಂ ಯೆತಚ್ ಚಿಂತ್ನಾಂ
ಕಾತರ್ ಪೊಟಾಂತ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯಾ ವಯ್ಜಾನ್!
ವೆಗಿಂಚ್ ಕಾಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಾಯಿಂಚ್ ಖಿಂತ್ ನಾ
ನಾಂತರ್ ಭಿತರ್ ಜಾತಾ ಪೊಯ್ಜನ್!'

ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಹಾಂವೆಂ ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಮನಾಂತ್
ಮತಿಂತ್ ಭಿಯಾನ್ ಕರುನ್ ಬಿರಾಡ್
ದೀಸ್ ಹೆ ಮ್ಹಜೆ ಸಂಪ್ಲೆ ಸಂಸ್ರಾಂತ್
ಜಿಣ್ಯೆಕ್ ಮ್ಹಜೆ ಪಡ್ಲ್ಯಾ ಕುರಾಡ್!

ಒಪರೇಶನ್ ಸಂಪ್ಲೆಂ ಕಶೇಂಯ್
ವಾಂಚ್ಲೊಂ ಭಾವಾ ವ್ಹಡಾ ಕಷ್ಟಾನ್
ಕಷ್ಟುನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಅಶೇಂಯ್
ಸಿಗ್ರೆಟ್ ಫೆಜಾಯ್ ವಯ್ಜಾ ಇಷ್ಟಾನ್?

ಹಾಯ್ ಹಾಯ್ ಸಾಯ್ಬಾ ಪುರೊ ಸಾಸ್ಣಾಕ್,
ಪುರೊ ಮ್ಹಾಕಾ ಒಪರೇಶನ್!
ಮೆಲ್ಯಾರ್ ವ್ಹಡ್ ನ್ಹಯ್ ವಚನ್ ಸರ್ಗಾಕ್,
ನಾಕಾ ಪುಣ್ ತೆಂ ಒಪರೇಶನ್!

'सिग्रेटिचीं येतच चिंतनां
कातर पोटांत सोडल्या वयजान!
वेगींच काडल्यार कायींच खंत ना
नांतर भितर जाता पोयजन!'

चिंतलें हांवें चिंतलें मनांत
मतींत भियान करुन बिराड
दीस हे म्हजे संपले संसरांत
जिणयेक म्हजे पडल्या कुरड!

ऑपरेशन संपलें कशेंय
वांचलों भावा व्हडा कष्टान
कष्टून म्हाका कित्याक अशेंय
सिग्रेट घेजाय वयजा इष्टान?

हाय हाय सायबा पुरो सासणाक,
पुरो म्हाका ऑपरेशन!
मेल्यार व्हड न्हय वचन सर्गाक,
नाका पुण तें ऑपरेशन!

ರಂಗೀತ್ ಗಾಯಾನ್

ಜಾತಚ್ ಸಕಾಳ್, ವನಾಂತ್ ವಿಶಾಲ್
ಕೊಣಾಚೆಂ ತೆಂ ಗಾಯಾನ್ ರಂಗೀತ್?
ಕೊಣ್ ತೆಂ ಬಾವ್ಡೆಂ ಆಸೊನ್ ಖುಶಾಲ್
ವಾರ್‍ಯಾಂತ್ ಭರ್‍ತಾ ಮಧುರ್ ಸಂಗೀತ್?

ಹರ್ ಸಕಾಳಿಂ ತೆಚ್ ತೆ ವೆಳಿಂ
ಜಾಗಯ್ತಾ ತೆಂ ಗಾಯಾನ್ ಸೊಭಿತ್!
ಕೊಣ್ ತೆಂ ಬಸೊನ್ ರುಕಾಮುಳಿಂ
ಕೊಣಾಕ್ ದಿತಾ ಉಲೊ ಸ್ವಾಧಿಕ್?

ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಮನಾಂತ್ ಪಾವ್ಲೊಂ ರಾನಾಂತ್
ಫಾಂಕ್ಲೊ ತೆದ್ನಾ ಕಿರ್ಣಾಳ್ ಪ್ರಕಾಸ್;
ತೆಂಕ್ಲೊಂ ಥಂಯಿಂಚ್ ಏಕ್, ರುಕಾ ಮುಳಾಂತ್,
ತೆದ್ನಾಂ ಸಾದ್ಲೊ ಮಧುರ್ ಆವಾಜ್!

ಮೈನಾ ಎಕ್ಲೆಂ ಆಯ್ಲೆಂ ಉಬೊನ್
ಬಸ್ಲೆಂ ರುಕಾರ್ ಫಾಂಟ್ಯಾರ್ ಉಬಾರ್;
ಬೊಂಚಿನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪಾಕಾಂ ಉಗೊವ್ನ್
ಗಾವುಂಕ್ ಲಾಗ್ಲೆಂ ಗಿತಾಂ ಸಭಾರ್

ಪಳೆತಾನಾ ಜಿನಸ್ ತಾಚೊ,
ನಾ ಮ್ಹಣ್ ದಿಸ್ತಾ ಖಂತ್‌ಚ್ ಮನಾಂತ್;
ತಾಳೊ ತಾಚೊ ಉಲ್ಲಾಸಾಚೊ,
ವ್ಹಾಳ್ತಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಪಾಚ್ವ್ಯಾ ವನಾಂತ್!

रंगीत गायान

जातच सकाळ, वनांत विशाल
कोणाचें तें गायान रंगीत?
कोण तें बावडें आसोन खुशाल
वाऱ्यांत भरता मधुर संगीत?

हर सकाळीं तेच ते वेळीं
जागयता तें गायान सोभीत!
कोण तें बसोन रुकामुळीं
कोणाक दिता उलो स्वाधीक?

चिंतलें मनांत पावलों रानांत
फांकलो तेदना किरणाळ प्रकास;
तेंकलों थंयींच एक, रुका मुळांत,
तेदनां सादलो मधुर आवाज!

मैना एकलें आयलें उबोन
बसलें रुकार फांट्यार उबार;
बोंचीन आपल्या पाकां उगोवन
गावूंक लागलें गितां सभार

पळेताना जिनस ताचो,
ना म्हण दिसता खंतच मनांत;
ताळो ताचो उल्लासाचो,
व्हाळता सगळ्या पाचव्या वनांत!

ಫಾಂಟ್ಯಾ ಥಾವುನ್ ಫಾಂಟ್ಯಾಕ್ ಉಬೊನ್
ಗಿತಾಂ ಗಾಯ್ಲಿಂ ಮಧುರ್ ಸ್ವರಾನ್,
ಶೆಕಿಂ ಪಿಕೆಂ ಫಳ್ ಏಕ್ ಚಾಬೊನ್
ಉಬೊನ್ ಗೆಲೆಂ ವಾರ‍್ಯಾ ವೆಗಾನ್!

ಮತಿಂತ್ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಲ್ಹಾರಾಂ ರುಪಾರ್
ವ್ಹಾಳ್ಳಿಂ ತಕ್ಷಣ್ ಅಧಿಕ್ ಭರಾನ್
ಮೈನಾನ್ ದಾಕ್ಪ್ಯಾ ಬಸೊನ್ ರುಕಾರ್
ಲಿಸಾಂವ್ ದಿಲಾಂ ಕಾಲ್ದ್ಯಾಚ್ ವೊರಾನ್

ಹರ್ ಏಕ್ ದಿಸಾ ಉಟೊನ್ ವೆಳಾರ್
ಗಾಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ ಹಾಂವೆಂ ದೆವಾಕ್ ಗಾಯಾನ್
ಸುಖಾಂತ್ ತಶೆಂ ಕಷ್ಟಾಂ ಕಾಳಾರ್
ಶಾಂತಿ ಪಾಟಂವ್ ಮ್ಹಜೆಂ ನಯನ್.

फांट्या थावून फांट्याक उबोन
गितां गायलीं मधुर स्वरान,
शेकीं पिकें फळ एक चाबोन
उबोन गेलें वाऱ्या वेगान!

मतींत चिंतनां ल्हारां रुपार
व्हाळ्ळीं तक्षण अधीक भरान
मैनान दाकव्या बसोन रुकार
लिसांव दिलां कालद्याच वोरान

हर एक दिसा उटोन वेळार
गांवक जाय हांवें देवाक गायान
सुखांत तशें कष्टां काळार
शांती पाटंव म्हजें नयन.

ಮೆಸ್ತ್ರಿಚೆಂ ಲಿಸಾಂವ್

‘ಆಳೆ ಮಾಂ ಬಾತ್ತು ಮಾರ್ತಾ ಮ್ಹಾಕಾ,
ಪಳೆ ಮಾಂ ಜೆಮಿ ಘಾಲ್ತಾ ಕುಟಿ!
ವಚ್ ಎಮಿ ಹೆಡಾಯ್ ‘ತಾಕಾ’
ಚೊಯ್ ಮಾಂಯ್ ನೆರಿ ಘಾಲ್ತಾ ಮುಟಿ!’

‘ಸಾಯ್ಬಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಾಲ್ವದೊರಾ!
ಹಾತಾಂಕ್ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ನಾರೆ ಬೆಟೊಳ್?
ಸಾಂತ್ ತಿ ತುಮ್ಚಿ ಚಿಕೆ ವ್ಹರಾ,
ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಇತ್ಲೆ ಪಾಪ್ರೊಳ್?’

‘ಪಯ್ಲೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾರ್ಲೆಂ ತಾಣೆಂ,
ನಾ ಮಾಂ ಭೆಷ್ಟೆಂ ಮ್ಹಣ್ತಾ ಪಳೆ!
ಪಯ್ಲಿ ಕೂಟ್ ಮಾಂ ಘಾಲ್ಲಿ ಹಾಣೆಂ
ಪಿಸುಡ್ಲೆ ಮಾಂ ತಾಣೆಂ ಕಳೆ!’

‘ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಫುಟ್ಲ್ಯಾತ್ ಘಾಂಟೆ!
ಯೇಂವ್ದಿ ಪಾಪ್ಪಾ ಸಾಂಗ್ತಾಂ ಕಶೆಂ;
ಘರಾಂತ್ ತುಮಿ ಜಾತಾತ್ ಕಾಂಟೆ,
ಬೊಬೆನ್ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಲಾಗತ್ ಪಿಶೆಂ!’

ಘರಾಂತ್ ಅಶೆಂ ಘಡೊನ್ ಆಸ್ತಾಂ
ಮೆಸ್ತ್ರಿ ತೆಣೆಂ ಜಾಲೊ ಪಾಶಾರ್;
ಆಂಬುರ್ಕ್ ಹಾಸೊ ತೊಂಡಾರ್ ಯೆತಾಂ,
ಗಡ್ಬಡೆಚೊ ಕೆಲೊ ವಿಚಾರ್!

मेस्त्रिचें लिसांव

‘आळे मां बात्तु मारता म्हाका,
पळे मां जेमी घालता कुटी!
वच एमी हेडाय ‘ताका’
चोय मांय नेरी घालता मुटी!’

‘सायबा म्हज्या सालवदोरा!
हातांक तुमच्या नारे बेटोळ?
सांत ती तुमची चिके व्हरा,
कित्याक जाल्यात इतले पारपोळ?’

‘पयलें म्हाका मारलें ताणें,
ना मां भेष्टें म्हणता पळे!
पयली कूट मां घाल्ली हाणें
पिसुडले मां ताणें कळे!’

‘काळजाक तुमच्या फुटल्यात फांटे!
येंवदी पाप्पा सांगतां कशें;
घरांत तुमी जातात कांटे,
बोबेन तुमच्या लागत पिशें!’

घरांत अशें घडोन आसतां
मेस्त्री तेणें जालो पाशार;
आंबुर्क हासो तोंडार येतां,
गडबडेचो केलो विचार!

ನೆರಾವ್ನ ಸಾಂಗ್ಲೆಂ ಸೆಲ್ಲಿಬಾಯೆನ್
‘ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಸುಟಿ ಅಶಿಚ್ ಲಡಾಯ್!
ರಾವೊಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ಕರಂದಾಯೆನ್
ಶಾಳೆಕ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ಚಿಕೆ ಥಂಡಾಯ್’

ಮೆಸ್ತ್ರಿ ಆತಾಂ ಹಾಸ್ಲೊ ಜೊರಾನ್
ಆಶೆಲ್ಲೆಂ ತೆಂ ಸಾಂಪ್ಡೊನ್ ಹಾತಾಕ್,
ಸೆಲ್ಲಿಬಾಯೆಕ್ ಗೊಮ್ನಾ ಕಾರಣ್,
ಮೆಸ್ತ್ರಿ ಬಾವ್ಡೊ ಹಾಸ್ತಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್?

‘ಸೆಲ್ಲಿಬಾಯೆ ಪಡ್ಲಿಯ್ ಜಾಳಾಂತ್,
ಜಾಣಾಂಯ್ ಭುರ್ಗಿಂ ಪಾಪ್ಲೊಳ್ ಮ್ಹಣೊನ್!
ಶಿಕ್ಷಾ ಕಾಂಯ್ ತರ್ ದಿಲ್ಯಾರ್ ಶಾಳಾಂತ್,
ಕೆಂಡ್ತಾಯ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮೆಸ್ತ್ರಿಕ್ ಶಿಣೊನ್?’

ಮೆಸ್ತ್ರಿಚೆಂ ಹೆಂ ಆಯ್ಕೊನ್ ರಾಜಾಂವ್
ಥಂಡ್‌ಗಾರ್ ಜಾಲಿ ಸೆಲ್ಲಿ ಬಾವ್ಡಿ!
ಮೆಸ್ತ್ರಿನ್ ತಿಕಾ ದಿಲ್ಲೆಂ ಲಿಸಾಂವ್,
ವ್ಹೆಲ್ಲ್ಯಾಕ್ ತಿಣೆಂ ದೂರ್ ಏಕ್ ಪಾವ್ಲಿಂ!

नेरावन सांगलें सेल्लीबायेन
'आसल्यार सुटी अशीच लडाय!
रावोंक जायना करंदायेन
शाळेक गेल्यार चिके थंडाय'

मेस्त्री आतां हासलो जोरान
आशेल्लें तें सांपडोन हाताक,
सेल्लीबायेक गोमना कारण,
मेस्त्री बावडो हासता कित्याक?

सेल्लीबाये पडलीय जाळांत,
जाणांय भुरगीं पारपोळ म्हणोन!
शिक्षा कांय तर दिल्यार शाळांत,
कें डताय कित्याक मेस्त्रिंक शिणोन?

मेस्त्रिचें हें आयकोन राजांव
थंडगार जाली सेल्ली बावडी!
मेस्त्रिन तिका दिल्लें लिसांव,
व्हेल्ल्याक तिणें दूर एक पावटीं!

ಸಿಂಗಾರ್ ಮೊಡ್ಯಾಕ್

ಮ್ಹಜೆಸ್ತಕಿಂ ಆಸ್ತಾಂ ಚಿಂತುನ್,
ಮತಿಂತ್ ವ್ಹಾಳ್ಳಿಂ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಸಬಾರ್;
ಚಿಂತ್ನಾಂಕ್ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಗುಂತುನ್
ಮನಾನ್ ದೆಖ್ಲೊ ದುಬ್ಳೊ ಸಂಸಾರ್

ದುಬ್ಳೆಂ ಘರ್ ತೆಂ, ದುಬ್ಳೆಂ ಕುಟಮ್
ಹಾತಾಕ್ ಹಾತ್ ದೀವ್ನ್ ಘೊಳ್ತಾ ಜೊಡೆಂ;
ಕರ್ತಾತ್ ಸದಾಂ ಚಡಿತ್‌ಶೆಂ ಕಾಮ್,
ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಶಿಕಪ್ ಥೊಡೆಂ

ಬಿರ್ಮತ್ ಮಾ ಬಾಪ್ ಘೊಳ್ತಾತ್ ಶೆತಾಂತ್
ಭುರ್ಗಿಂ ತಾಂಚಿಂ ಜೆಮ್ತಾತ್ ಶಾಳಾಂತ್
ಕಷ್ಟಿ ಕಾಮಾನ್ ಪಡೊನ್ ವೊತಾಂತ್
ಆವಯ್ ಸುಕ್ಲ್ಯಾ ಜೀವ್-ಕಳಾಂತ್!

ಪೊಟಾಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕರುನ್ ಉಣೆಂ
ಆವಯ್ ಬಾಂಧ್ತಾ ಭುತಿ ಧುವೆಕ್
ಪುತಾಕ್ ದಿತಾ ಬಾರಾ ಆಣೆ
ತಿಕಾ ನಾ ಗತ್ ಮಾತ್ಯಾ ಸುವೆಕ್!

ದುರ್ಬಳ್ ಬಾಪುಯ್ ಬಾಂಧ್ತಾ ಸ್ವಪ್ಣಾಂ
ಧುವೆಕ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಬರೊ ಫುಡಾರ್
ಆವಯ್ ಮತಿಂತ್ ಗಾಯ್ತಾ ಗಾಣಾಂ
ಪೂತ್ ಮ್ಹಣ್ ಕರಿತ್ ಘರ್ ತೆಂ ಉದ್ದಾರ್!

ದೀಸ್ ತೆ ಸಂಪ್ಲೆ, ಮ್ಹಯ್ನೆ ಪಾಶಾರ್
ಶಾಳಾ ವರ್ಸ್ ತೆಂ ಜಾಲೆಂ ಕಾಬಾರ್
ಆವಯ್ ರಡ್ತಾ ಗುಪೀತ್ ಉಶ್ಯಾರ್
ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚಿ ನಾ ಬರಿ ಖಬರ್

ಬಸೊನ್ ಶಾಳಾಂತ್ ಮೆಜ್ಲಿಂ ತಾರಾಂ,
ಚಡ್ಲೆಂ ತೆದ್ನಾಂ ಶಿಕಪ್ ಗುಡ್ಯಾಕ್;
ಪಡ್ಲಿಂ ಬಾಂಧ್ಪಾಂ ಮಾರುನ್ ಲ್ಹಾರಾಂ,
ಶಿಕ್ಪಾ ಖರ್ಚ್ ತೊ ಸಿಂಗಾರ್ ಮೊಡ್ಯಾಕ್!

सिंगार मोड्याक

म्हजेस्तकीं आसतां चिंतून,
मतींत व्हाळ्ळीं चिंतनां सबार;
चिंतनांक चिंतनां आयलीं गुंतून
मनान देखलो दुबळो संसार

दुबळें घर तें, दुबळें कुटम
हाताक हात दीवन घोळता जोडें;
करतात सदां चडीतशें काम,
भुरग्यांक दिंवच्याक शिकप थोडें

बिरमत मा बाप घोळतात शेतांत
भुरगीं तांचीं जेमतात शाळांत
कष्टी कामान पडोन वोतांत
आवय सुकल्या जीव–कळांत!

पोटाक आपल्या करुन उणें
आवय बांधता भुती धुवेक
पुताक दिता बारा आणे
तिका ना गत मात्या सुवेक!

दुरबळ बापुय बांधता स्वपणां
धुवेक दिंवच्याक बरो फुडार
आवय मतींत गायता गाणां
पूत म्हण करीत घर तें उद्दार!

दीस ते संपले, म्हयने पाशार
शाळा वर्स तें जालें काबार
आवय रडता गुपीत उश्यार
भुरग्यांची ना बरी खबर

बसोन शाळांत मेजलीं तारां,
चडलें तेदनां शिकप गुड्याक;
पडलीं बांधपां मारुन ल्हारां,
शिकपा खर्च तो सिंगार मोड्याक!

ಕೊಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್

ಉತ್ರಾಂ ತಾಂಚಿಂ ಎಕ್ದಮ್ ಗೊಡ್‌ಗೊಡ್,
ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ತಾಂಚ್ಯಾ ನಾ-ರೆ ಸೊಡ್‌ದೊಡ್
ಬಾಂಧ್ಪಾಂ ಪಡೊಂ, ರಗ್ತಾಂ ವ್ಹಾಳೊಂ
ಹಜಾರ್ ಲೋಕ್ ತೊ ಭುಕೆನ್ ಮರೊಂ
ಜಿಕೊಂಕ್ ಜಾಯ್ ಪುಣ್ ತಾಂಚೆಂ ಬೊಂದೆರ್
ಕೊಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್?

ರಾವ್ಲಿ ಗಾಡಿ, ಧಾಂಪ್ಲಿಂ ದಾರಾಂ
ಭಿತರ್ ಚೆಪ್ಲಿಂ ಉಜ್ಯಾ ಕೆಂಡಾಂ
ಭಾಜುನ್ ಮೆಲಿಂ ದಾಡ್ಲೆ ಬಾಯ್ಲಾಂ
ತಾಂಚೆ ಸಂಗಿಂ ನೆಣ್ತಿಂ ಪೊರಾಂ
ತರಿ ತಾಂಕಾಂ ನಾ-ರೆ ಬಿರ್ಮತ್
ಕೊಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್?

ಹಾತ್ ತೆ ಜೊಡುನ್ ಹರ್ಧ್ಯಾವೆರಿ
ದೊಳ್ಯಾಂತ್ ಹಾಡುನ್ ದುಖಾಂ ಝುರಿ,
ಜೀವ್ ದಾನ್ ಮಾಗ್ತಾತ್ ಭಿಕೆಪರಿಂ
ಮಾರ್‍ಲೆಂ ತರಿ ಬೊಕ್ರ್ಯಾಂ ಸರಿ,
ನಾರೆ ತಾಂಕಾಂ ಕಸ್ಲಿಚ್ ದಯಾ
ಕೊಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್?

ತಸ್ಲ್ಯಾ ದೆವಾಕ್ ಪುಜಾ ನಾಕಾ
ಸುಗಂಧ್ ಕಾಡಿ ಫಳಾಂ ನಾಕಾ
ತಸ್ಲ್ಯಾ ದೆವಾಕ್ ಶರಣ್ ಜಾವ್ಂಕ್
ಮನಾಕ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಿಲ್ಕುಲ್ ನಾಕಾ;
ಮನ್ಶಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಂಕ್ ಜೊಳ್ಪೆ ಕರ್‍ಚೊ
ಕೊಣ್‌ಗಾಯ್ ತಾಂಚೊ ದೇವ್?

कोणगाय तांचो देव

उतरां तांचीं एकदम गोडगोड,
जिणयेंत तांच्या ना-रे सोडदोड
बांधपां पडों, रगतां व्हाळों
हजार लोक तो भुकेन मरों
जिकोंक जाय पुण तांचें बोंदेर
कोणगाय तांचो देव?

रावली गाडी, धांपलीं दारां
भितर चेपलीं उज्या केंडां
भाजून मेलीं दादले बायलां
तांचे संगीं नेणतीं पोरां
तरी तांकां ना-रे बिरमत
कोणगाय तांचो देव?

हात ते जोडून हरध्यावेरी
दोळ्यांत हाडून दुखां झरी,
जीव दान मागतात भिकेपरीं
मारलें तरी बोकऱ्यां सरी,
ना-रे तांकां कसलीच दया
कोणगाय तांचो देव?

तसल्या देवाक पुजा नाका
सुगंध काडी फळां नाका
तसल्या देवाक शरण जावूंक
मनाक म्हज्या बिलकुल नाका;
मनशा मनशांक बोलपे करचो
कोणगाय तांचो देव?

ಪಾಗೊರ್ ರಚ್ಲೆ ಕೊಣೆ?

ವೊಡ್ಡಾಂತ್ ಫುಲ್ಲಾ ಮೊಗ್ರೆ ಕಳೊ
ಭೊಂವ್ತಿಂ ಫಾಂಕ್ಲಾ ಸುಗಂಧ್
ದೊಂಗ್ರಾರ್ ಫುಲ್ಲಾ ಕಾವ್ಳ್ಯಾ ದೊಳೊ
ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ಕಸ್ಲೊ ಆನಂದ್?

ಮೊಗ್ರ್ಯಾಕ್ ಮೆಳ್ತಾ ಇಟಾಳ್ ಮಾತಿ,
ಕಾವ್ಳ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಕ್ ಮುರೊ;
ಪಯ್ಲ್ಯಾಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್ ಫುಕಾರ್ ವಾತಿ,
ದುಸ್ರೊ ಜಾತಾ ಚುರೊ!

ಮೊಗ್ರೆ ಕಳ್ಯಾಕ್ ಮಾಳುಂಕ್ ಕೆಸಾರ್
ಮೆಳ್ತಿತ್ ಹಜಾರ್ ಜಣಾಂ
ಕಾವ್ಳ್ಯಾ ದೊಳೊ ನ್ಹಯ್‌ಗಿ ಸಸಾರ್
ಕಾಟ್ ಫುಲ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ಗಾಣಾಂ!

ಮೊಗ್ರೆ ಕಳೊ ದೆವಾ ವೇದಿರ್
ನಾರ್ಲ್ಲಾ ಕೆಳ್ಯಾಂ ಸಂಗಿಂ;
ಕಾವ್ಳ್ಯಾ ದೊಳೊ ಪಡ್ತಾ ಬೀದಿರ್
ರೀಗ್ ನಾ ತಾಕಾ ಸರ್ಗಿಂ!

ಎಕ್ಲೊ ಧವೊ, ಎಕ್ಲೊ ಕಾಳೊ
ಸೊಭಾಯ್ ವಿಭಿನ್ನ್ ಖರಿ;
ಕಾಳ್ಯಾಕ್ ಸೊಡುನ್ ಧವ್ಯಾಕ್ ವ್ಹೆಲೊ
ರಾಜಾಂವ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಸರಿ?

ಫುಲಾ ಆನಿ ಫುಲಾ ಮಧೆಂ
ಕೊಣೆ ರಚ್ಲೆ ಹೆ ಥರ್?
ಮನ್ಶಾ ಆನಿ ಮನ್ಶಾ ಮಧೆಂ
ಬಾಂಧ್ಲೆ ಕೊಣೆ ಪಾಗೊರ್?

पागोर रचले कोणे?

वोडतांत फुल्ला मोगरे कळो
भोंवतीं फांकला सुगंध
दोंगरार फुल्ला कावळ्या दोळो
दोळ्यांक कसलो आनंद?

मोगऱ्याक मेळता इटाळ माती,
कावळ्या दोळ्याक मुरो;
पयल्याक मेळतात फुकार वाती,
दुसरो जाता चुरो!

मोगरे कळ्याक माळूंक केसार
मेळतीत हजार जणां
कावळ्या दोळो न्हय-गी ससार
काट फुल म्हणोन गाणां!

मोगरे कळो देवा वेदीर
नारला केळ्यां संगीं;
कावळ्या दोळो पडता बिदीर
रीग ना ताका सरगीं!

एकलो धवो, एकलो काळो
सोभाय विभिन्न खरी;
काळ्याक सोडून धव्याक व्हेलो
राजांव कित्याक सरी?

फुला आनी फुला मधें
कोणे रचले हे थर?
मनशा आनी मनशा मधें
बांधले कोणे पागोर?

ನಾಚ್‌ರೆ ಮೊರಾ

ನಾಚ್‌ರೆ ಮೊರಾ, ನಾಚ್‌ರೆ ಮೊರಾ
ಮಾತ್ಯಾರ್ ಆಯ್ಲಾ ಪಾವ್ಸಾಳ್
ರಾಂದ್ವಯ್ ಮ್ಹಜಿ ಖೆಲ್ಲ್ಯಾ ಚೊರಾ
ಚೊಯ್‌ರೆ ಧಾಂವ್ಲಾ ಗಿಮಾಳ್!

ನಾಚ್‌ರೆ ಆಯ್ಚೆ ಸಗ್ಳೆ ರಾತಿಂ
ಉಸವ್ನ್ ರಂಗಾಳ್ ಪಾಕಾಂ
ದೆವುಳಾಂತಿ ಪೆಟ್ಲ್ಯಾತ್ ವಾತಿ,
ಥಾಂಬ್ಲ್ಯಾಂತ್ ರೈತಾ ದುಖಾಂ

ಪಾಡ್ಲಾ ದಿಶೆನ್ ಹಾಂಡ್ತಾತ್ ಮೊಡಾಂ
ಆವಾಜ್ ಲಟ ಲಟ!
ದಿಗಂತಾಚೆರ್ ಉಜ್ಯಾ ಕೆಂಡಾಂ
ಪಾವ್ಸ್‌ರೆ ಪಟ ಪಟ!

ನಾಚ್‌ರೆ ಆಯ್ಜ್ ತುಂ ಖುಶಾಲ್‌ಪಣಿಂ
ಪಾಯಾಂಕ್ ಬಾಂಧುನ್ ಪಾಯ್ಜಣಾಂ
ಘೊಳ್ಕಾರ್ ಆಮ್ಚೆ ಸಂತುಷ್ಟ್ ಮನಿಂ
ಪಾವ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಧರ್ತಿತ್ ಆಯ್ದಾನಾಂ!

ಆಯ್ಚೊ ದೀಸ್‌ರೆ ಖರಿತ್ ತುಜೊ
ಚಾಕ್‌ರೆ ತಾಚಿ ಗೊಡ್ಸಾಣ್
ಫಾಲ್ಯಾಂವಿಶಿಂ ಚಿಂತುಂಕ್ ನಜೊ,
ಯೇಂವ್‌ರೆ ಕಸ್ಲೀ ಕೊಡ್ಸಾಣ್!

नाचरे मोरा

नाचरे मोरा, नाचरे मोरा
मात्यार आयला पावसाळ
रांदवय म्हजी खेल्ल्या चोरा
चोयरे धांवला गिमाळ!

नाचरे आयचे सगळे रातीं
उसवन रंगाळ पाकां
देवुळांती पेटल्यात वाती,
थांबल्यांत रैता दुखां

पाडला दिशेन हांडतात मोडां
आवाज लटा लटा!
दिगंताचेर उज्या केंडां
पावसरे पटा पटा!

नाच–रे आयज तूं खुशालपणीं
पायांक बांधुन पायजणां
घोळकार आमचे संतुष्ट मनीं
पावळ्यांक धरतीत आयदानां!

आयचो दीस–रे खरीत तुजो
चाक–रे ताची गोडसाण
फाल्यांविशीं चिंतूंक नजो,
येंव–रे कसली कोडसाण!

ದಾಟ್ಟುಕ್ ಪಿಡಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್

ದಾಟ್ಟುಕ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪಿಡಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ವೊನಿ ಜಾತಾ ಪಿಶಿ!
ದಾಟ್ಟು ಜರ್ ತರ್ ಬರೊ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್
ವೊನಿ ಎಕ್ದಮ್ ಖುಶಿ!

ದಾಟ್ಟು ಆಮ್ಚೊ ನೀಜ್ ಜಾವ್ನ್ ಬರೊ,
ಖುಶಾಲ್ ಕಿತೆಂ ಮಯ್ಪಾಶಿ
ಪಿಡಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ಜಾತಾ ಭೆರೊ
ಮಾಂಯ್ ಮ್ಹಣ್ತಾ ಪಡ್ಪಶಿ!

ಪಿಡೆಶಿಡೆಂತ್ ತೊ ಪುರ್ಪುರೊ
ಖಾಟ್ಯೆರ್ ಬಡಯ್ತ್ ಹಾತ್‌ಪಾಯ್
ಅಸೋಯ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಭಿಂವ್ಕುರೊ
ಕಂಗಾಲ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ಏಕ್ ವಾಯ್!

ತಾಪ್ ತರ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಸಾಂಗ್ಟೆಂಚ್ ನಾಕಾ,
ವೊನಿ ಜಾಯ್ಜಾಯ್ ಸರ್ಶಿನ್;
ಹಜಾರ್ ಸಂಗ್ತಿ ಜಾಯ್ಜಾಯ್ ತಾಕಾ,
ಪಾಪ್ ವೊನಿ ಮೆರ್ಸಿನ್!

ಬೊಬಾಟ್ ತಾಚಿ ಪೊರ್ಚೆ ರಾತಿಂ,
ಪೊಟಾಂತ್ ಆಯ್ಲೊ ಗುಳೊ!
ವಿರಾರ್ ಜಾಲಿ ವೊನಿ ಮತಿಂ,
ಚಾಬೊಂಕ್ ದಿಲೊ ಮುಳೊ!

ಘರಾಂತ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ವೊಕ್ತಾಂಚಿ ರಾಸ್
ಫೊರೆಸ್ಟಿಕಾ ಫ್ಲೊರಾ
ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಜಾತಾತ್ ಬಾಂದ್ಪಾಸ್
ತುಮಿ ಥೊಡಿಂ ವ್ಹರಾ!

ದಾಟ್ಟು ಖುಶಾಲ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಘರಾಂತ್
ಬಾಂವ್ಡಾಂಕ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಮಝಾ!
ದಾಟ್ಟುಕ್ ಲಾಗ್ಲ್ಯಾರ್ ಪಿಡೆ ಭಿರಾಂತ್
ವೊನ್ಯೆಕ್ ಬಾವ್ಡೆಕ್ ಸಜಾ!

दाट्टूक पिडा जाल्यार

दाट्टूक आमच्या पिडा जाल्यार
वोनी जाता पिशी!
दाट्टू जर तर बरो आसल्यार
वोनी एकदम खुशी!

दाट्टू आमचो नीज जावन बरो,
खुशाल कितें मयपाशी
पिडा जाल्यार जाता भेरो
मांय म्हणता पडपशी!

पिडेशिडेंत तो पुरपुरो
खाव्येर बडयत हातपाय
असोय कित्याक भिंवकुरो
कंगाल गेल्यार एक वाय!

ताप तर आ़यल्यार सांगचेंच नाका,
वोनी जायजाय सरशीन;
हजार संगती जायजाय ताका,
पाप वोनी मेरसीन!

बोबाट ताची पोरचे रातीं,
पोटांत आयलो गुळो!
विराड़ जाली वोनी मतीं,
चाबोंक दिलो मुळो!

घरांत आमच्या वोकतांची रास
फॉरेस्टिका फ्लॉरा
पळेंवक आमकां जातात बांदपास
तुमी थोडीं व्हरा!

दाट्टू खुशाल आसल्यार घरांत
बांवडांक आमकां मझा!
दाट्टूक लागल्यार पिडे भिरांत
वोन्येक बावडेक सजा!

ರೆಂವೆರ್ ಫುಲ್ತಿತ್ ಸಾಳ್ಕಾಂ

ಗಾಂವ್‌ರೆ ಸೊಡ್ತಾಂ, ಚಿಂತಪ್ ಮ್ಹುಜೆಂ
ರೆಂವೆರ್ ಫುಲ್ತಿತ್ ಸಾಳ್ಕಾಂ!
ಹಾಳು ಜಾಯ್ತ್ ಕಾಂಯ್ ರಿಣಾ ವೊಜೆಂ
ಜಿಯೆಂವ್ಕ್ ಸಕ್ತಿತ್ ಬಾಳ್ಕಾಂ!

ಮತಿಂತ್ ವ್ಹಾಳ್ಯೊ ತೆಲಾ ಝುರಿ
ನೊಟಾಂಚ್ಯೊ ಖೂಬ್ ರಾಶಿ!
ಆವ್ರಾ ಉದಕ್ ಭರುಂಕ್ ವೆತಾಂ
ಭೊಗ್ಣಾಂಕ್ ಮೆಳ್ಳಿ ಫಾಶಿ!

ಮನಾಂತ್ ಸಬಾರ್ ಘಾಲುನ್ ಲೆಕಾಂ
ಸಾರ್ಲ್ಯೊ ಕಿತ್ಲ್ಯೊ ರಾತಿ!
ಶೆವ್ಟಿಂ ಲಾಗಿಂ ಯೆತಿತ್ ಪೊಂತಾಂ
ಸಾಂಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಗಾಂವ್ಚಿ ಮಾತಿ!

ಆಖ್ರೇಕ್ ತರಿ ಜಾಲೊಂ ಉಬೊ
ಆರ್ಬಿ ಗಾಂವ್ಚೆ ರೆಂವೆರ್
ಘೊಳ್ಯೊಂ ಸೊಸುನ್ ಉಜ್ಯಾ ಜಿಬೊ
ವೆಳಾಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಶಿಮೆರ್

ಬಾಂಧ್ಪಾಂ ದಾರಾರ್ ರಾವ್ಲೊಂ ಪಾರೊ
ದಿಸಾಕ್ ಬಾರಾ ವೊರಾಂ!
ಧಗಿಂತ್ ಬದ್ಲುನ್ ಗೆಲೊ ಚಾರೊ
ಜಾಣಾಂತ್ ಗಾಂವಾಂತ್ ಪೊರಾಂ?

ವರ್ಸಾಂ ಧಾಂವ್ತಾಂ ಮುಳಾಂ ಪಿಕ್ತಾಂ,
ಕೂಡ್ ತಿ ಗೆಲಿ ಜರೊನ್
ಎಕ್ಸುರ್‌ಪಣಿ ರಾತಿ ಸಾರ್ತಾಂ
ಆಶಾ ಗೆಲ್ಯೊ ಮರೊನ್!

ಜೊಗಾಸಾಣೆನ್ ಧಾಡ್ಲಿ ಘರಾ
ಉರವ್ನ್ ರುವೆನ್ ರುವಿ
ನಿವೃತ್ ಜಾವುನ್ ಗೆಲ್ಯಾ ಘಾರಾ
ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ತೊಪ್ಲಿ ಸುವಿ!

रेंवेर फुलतीत साळकां

गांव–रे सोडतां, चिंतप म्हजें
रेंवेर फुलतीत साळकां!
हाळु जायत कांय रिणा वोजें
जियेंवक सकतीत बाळकां!

मतींत व्हाळ्ळयो तेला झरी
नोटांच्यो खूब राशी!
आवरा उदक भरुंक वेतां
भोगणांक मेळ्ळी फाशी!

मनांत सबार घालून लेकां
सारल्यो कितल्यो राती!
शेवटीं लार्गी येतीत पोंतां
सांडल्यार गांवची माती!

आखरेक तरी जालों उबो
आरबी गांवचे रेंवेर
घोळ्ळों सोसून उज्या जिबो
वेळाक नासतां शिमेर

बांधपां दारार रावलों पारो
दिसाक बारा वोरां!
धर्गींत बदलून गेलो चारो
जाणांत गांवांत पोरां?

वरसां धांवतां मुळां पिकतां,
कूड ती गेली जरोन
एकसुरपणी राती सारतां
आशा गेल्यो मरोन!

जोगासाणेन धाडली घरा
उरवन रुवेन रुवी
निवृत जांवून गेल्ल्या फारा
काळजाक तोपली सुवी!

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹಜೆ ವ್ಹಡ್ ಹಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ
ಆಯ್ಲಿಂ ಕಿತ್ಯಾ ಧನ್ಯಾ ದೆವಾ
ಪಿಡಾ ಶಿಡಾ ಕಷ್ಟ್ ಅನ್ವಾರಾಂ
ಕರ್‍ತಾಂ ತರಿ ತುಜಿ ಸೆವಾ!

ಭಜನ್ ತುಜೆಂ ನಿತ್ಯೆ ಕಾಳಿಂ
ಕರೀತ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾಂ ಸಕಾಳ್ ರಾತಿ
ವೇದಿರ್ ರೆವ್ಲ್ಯಾಂತ್ ನಾರ್‍ಲ್ ಕೆಳಿಂ
ಚೊಯ್ ತುಂ ಮ್ಹಜಿ ಆಯ್ಚಿ ಗತಿ!

ಜಿವಾನ್ ಜಾಲಾಂ ಹಿರಾ ಕಾಡಿ
ಅಬಲ್ ಜಾಲ್ಯಾ ಚಿಂತ್ಪಾ ಸಕತ್;
ಅಸ್ಕತ್ ಜಾಲ್ಯಾ ಜಿಣ್ಯೆ ಗಾಡಿ,
ಸಾಂಗ್ ತುಂ ಕರುಂ ಕಸ್ಲೆಂ ವಕತ್?

ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಮೆಳ್ತಾ ಸುಖಾಳ್ ಜಿಣಿ
ಲ್ಹಾನ್ ತಟ್ಟೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹೊಂವಾ ಪರಿಂ;
ಥೊಡ್ಯಾಂಚಿ ಜೀಣ್ ದುಖಾ ಕಾಣಿ
ಸುಕೊನ್ ವೆಚೆ ವಾಲಿ ಪರಿಂ

ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ದಿತಾಯ್ ಉಂಡೊ ಲೊಣಿ
ಜಿಣೆಂ ತಾಂಚೆಂ ಭಾಂಗರ್ ತುಪೆಂ
ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಫಕತ್ ಮಿಟಾ ಕಣಿ
ಏಕ್‌ಚ್ ಜೆವಣ್ ತೇಂಯ್ ಕಾಪೆಂ

ಪಾಟ್ಲಾವ್ ತುಜೊ ಕರುಂಕ್ ಜಾಯ್ ತರ್
ಕಷ್ಟಾಂಕ್ ಸಾಂಗ್ಲಾಂಯ್ ಮಾರುಂಕ್ ಮಾತೆಂ
ಜಿಣ್ಯೆ ವಾದಾಳ್ ಪಾವ್ಸ್ ಚಿಕಾರ್
ಖಂಯ್ಸರ್ ಧನ್ಯಾ ಧರುಂ ಸಾತೆಂ?

जिणयेंतलीं ल्हारां

जिणयेंत म्हजे व्हड हीं ल्हारां
आयलीं कित्या धन्या देवा
पिडा शिडा कष्ट अनवारां
करतां तरी तुजी सेवा!

भजन तुजें नित्ये काळीं
करीत आयलां सकाळ राती
वेदीर ठेवल्यांत नारल केळीं
चोय तूं म्हजी आयची गती!

जिवान जालां हिरा काडी
अबल जाल्या चिंतपा सकत;
अस्कत जाल्या जिणये गाडी,
सांग तूं करुं कसलें वकत?

थोड्यांक मेळता सुखाळ जिणी
ल्हान तट्टेंतल्या म्होंवा परीं;
थोड्यांची जीण दुखा काणी
सुकोन वेचे वाली परीं

थोड्यांक दिताय उंडो लोणी
जिणें तांचें भांगर तुपें
थोड्यांक फकत मिटा कणी
एकच जेवण तेंय कापें

पाटलाव तुजो करुंक जाय तर
कष्टांक सांगलांय मारुंक मातें
जिणये वादाळ पावस चिकार
खंयसर धन्या धरुं सातें?

ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಚಡ್ ಕಷ್ಟ್, ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಚಡ್ ಸುಖ್
ಸಂಸಾರ್ ತುಜೊ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಅಸೊ?
ಜವಾಬ್ ಸೊಧ್ತಾ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ಲೆಂ ದುಖ್
ಮತಿಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಖಂತಿ ವೊಸೊ

ಕಾಳ್ಜಾ ಕೊನ್ಯಾಂತ್ ಗುಜ್ಗುಜ್ ಆವಾಜ್
ರಾನಾಂತ್ ವ್ಹಾಳ್ಜೆ ಝುರಿಬರಿ
ಸಾಂಡಿನಾಕಾ ಸಾಂಗ್ತಾ ಭಾವಾರ್ಥ್
ರಚ್ನಾರ್ ಕೆದ್ನಾಂಯ್ ನ್ಹಯ್ ರಿಣ್ಕಾರಿ

ಕಾಳ್ಕಿ ರಾತ್ಯ್ ನ್ಹಯ್ ತಿ ಶಾಸ್ವತ್
ದೀಸ್ ಉದೆತಾ ರಾತಿ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್
ಕಾಳಿಂ ಮೊಡಾಂಯ್ ಜಾವುನ್ ಅಸ್ತ್
ಪಾವ್ಸಾನ್ ವಾಂಟ್ತಾತ್ ಶಾಂತಿ ಸಗ್ಳ್ಯಾನ್

थोड्यांक चड कष्ट, थोड्यांक चड सुख
संसार तुजो कित्याक असो?
जवाब सोधता काळजांतलें दुख
मतीक लागोन खंती वोसो

काळजा कोनशांत गुजगुज आवाज
रानांत व्हाळचे झरीबरी
सांडीनाका सांगता भावार्थ
रचनार केदनांय न्हय रिणकारी

काळकी रातय न्हय ती शास्वत
दीस उदेता राती पाटल्यान
काळीं मोडांय जावून अस्कत
पावसान वांटतात शांती सगळ्यान

ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ

ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾ, ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾ
ದೆಖ್ಲಾಂ ತುಕಾ, ಕೊಣೆ?
ಕೆದ್ನಾಂ ಫುಲ್ಲೆಂಯ್, ಕೆದ್ನಾಂ ಬಾವ್ಲೆಂಯ್
ಆಮ್ಚೆ ಹೆಳ್ಕೆವಿಣೆಂ!

ಮನ್ಶಾ ನದ್ರೆಕ್ ಪಡ್ನಾಂಯ್ ಸದಾಂ
ಲಜ್ ತಿ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಇತ್ಲಿ?
ಲಗಿನ್ ಜಾಂವ್ಚೆ ಚಲಿಯೆಕ್ ಸುದಾಂ
ಲಜೆಕ್ ಘಾಲ್ಚೆ ತಿತ್ಲಿ!

ಮಾಳುಂಕ್ ತುಕಾ ಪಡ್ಲೆಂ ಹರಿಂ
ಕುಂವರ್ನ್ ದುರುತ್ ರಾಯಾಚಿ
ನಿರಾಶೆನ್ ಭಾವ್ ಆಯ್ಲೊ ಪಾಟಿಂ
ಜರೊನ್-ಗೊ ಕಾತ್ ಪಾಯಾಚಿ

ಪಾರೊತ್ ತಾಣೆ ಕೆಲೊ ತರಿ
ಫಾಂತ್ಯಾರ್ ಧಾವುನ್ ರಾತಿ
ನಿಬಾಕ್ ತಾಕಾ ನಿದೆನ್ ವ್ಹರಿ
ಆಶಾ ಜಾಲಿ ಮಾತಿ

ಫುಲಾಂ ಫಳಾಂತ್ ಲಿಪ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಮಹಿಮಾಂ
ರಚ್ನಾರ್ ಧನ್ಯಾ ದೆವಾಚಿಂ
ಸೊಭಿತ್ ರುಪ್ಣಿಂ ಸೊಭಿತ್ ನೇಮಾಂ
ಆಕಾಸ್ ಧೊಣು ಧೊವಾಚಿಂ

रुमडी फुलां

रुमडी फुला, रुमडी फुला
देखलां तुका, कोणे?
केदनां फुल्लेंय, केदनां बावलेंय
आमचे हेळकेविणें!

मनशा नदरेक पडनांय सदां
लज ती कित्याक इतली?
लगीन जांवचे चलियेक सुदां
लजेक घालचे तितली!

माळूंक तुका पडलें हठीं
कुंवर्न दुरूत रायाची
निराशेन भाव आयलो पाटीं
जरोन-गो कात पायाची

पारोत ताणे केलो तरी
फांत्यार थावून राती
निबाक ताका निदेन व्हरी
आशा जाली माती

फुलां फळांत तणांत लिपल्यांत महिमां
रचनार धन्या देवाचीं
सोभित रुपणीं सोभित नेमां
आकास धोणू धोवाचीं

ನಾಂವಾಂತ್ ಕಿತೆಂ ಆಸಾ?

ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಘರಾಕ್ ವೆಚೆ ವಾಟೆರ್
ನದ್ರೆಕ್ ಪಡ್ತಾತ್ ದೋನ್ ವ್ಹಡ್ ಘರಾಂ
ಆನಂದ್ ಭವನ್, ಶಾಂತಿ ಸದನ್
ಭೊಂವ್ತಣಿ ರೂಕ್ – ಆಂಬೆ ಪೆರಾಂ.

ಆನಂದ್ ಭವನ್, ಸೊಭಿತ್ ತೆಂ ನಾಂವ್
ಆನಂದ್ ಘರಾಂತ್ ಝುಳ್ಕಲ್ಲೊ ನಾ;
ಆಸ್ತಿಕ್ ಝುಜ್ತಾತ್ ಸುನೊ ಮಾಂಯ್ ಮಾಂವ್
ಗುಪಿತ್ ಝುಗ್ಡೆಂ ವೊಳ್ಕಲ್ಲೊ ನಾ

ಶಾಂತಿ ಸದನ್ ಆನ್ಯೇಕ್ ಘರ್ ತೆಂ
ಶಾಂತಿ ತಾಂತುಂ ಸೊಧ್ಲ್ಯಾರಿ ನಾ
ಬಾಪುಯ್ ಪುತಾಕ್ ಕೆದ್ನಾಂಯಿ ಝುಗ್ಡೆಂ
ಆವಯ್ಕ್ ಜೀಬ್ ವೊಡ್ಲ್ಯಾರಿ ನಾ

ನಿರ್ಮಲಾಚ್ಯಾ ಘರಾಂತ್ ಪಳೆ
ನಿರ್ಮಳ್ಕಾಯೆಕ್ ಜಾಗೊಚ್ ನಾ
ಹೆಣೆಂ ಮ್ಹಳೆಂ ತೆಣೆಂ ಮ್ಹಳೆಂ
ಕಶೆಂ ರಾವ್ತಾ ದೇವ್‌ಚ್ ಜಾಣಾಂ

ಸುಗುಣಾಚ್ಯಾ ತೊಂಡಾಕ್ ಕರಿ
ಶೆಗುಣ್ ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಫುಲೊಂಕ್‌ಚ್ ನಾ
ರಸ್ತ್ಯಾನ್ ವೆತಾಂ ಲೋಕ್ ಬೋಟ್ ಜೊಕ್ತಾ
ತಾಕಾ ತಾಚೆಂ ಗಣ್ಣೆಂಚ್ ನಾ!

ನಾಂವಾಂತ್ ಅಬ್ಬೈ ಕಿತೆಂ ಆಸಾ?
ವಿಚಾರ್ ಕೆಲಾ ಜಾಣಾರ್ಯಾಂನಿ;
ನಾಂವಾಂ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಅತ್ರೆಗ್ ಆಶಾ
ಗುಂತ್ಲ್ಯಾ ನಾಂವಾಂ ವಿಂಚ್ಲಲ್ಯಾಂನಿ

नांवांत कितें आसा?

आमच्या घराक वेचे वाटेर
नदरेक पडतात दोन व्हड घरां
आनंद भवन, शांती सदन
भोंवतणी रूक – आंबे पेरां.

आनंद भवन, सोभित तें नांव
आनंद घरांत झळकल्लो ना;
आस्तीक झुजतात सुनो मांय मांव
गुपीत झगडें वोळकल्लो ना

शांती सदन आन्येक घर तें
शांती तांतुं सोधल्यारी ना
बापूय पुताक केदनांयी झगडें
आवयक जीब वोडल्यारी ना

निर्मलाच्या घरांत पळे
निर्मळकायेक जागोच ना
हेणें म्हेळें तेणें म्हेळें
कशें रावता देवच जाणां

सुग़ुणाच्या तोंडाक करी
शेगूण जिणयेंत फुलोंकच ना
रसत्यान वेतां लोक बोट जोकता
ताका ताचें गण्णेंच ना!

नांवांत अबळे कितें आसा?
विचार केला जाणाऱ्यांनी;
नांवां पाटल्यान अन्नेग आशा
गुंतल्या नांवां विंचलल्यांनी

ಹಾಸ್ಲಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ನಕ್ತಿರಾಂ

ಭುರ್ಗೊ ಮ್ಹುಜೊ ಲ್ಹಾನಿ ಚಲೊ,
ರಡೊನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಸಾಂಗಲಾಗ್ಲೊ;
ಬಾಬಾ ಮ್ಹಾಕಾ ಕಾಡುನ್ ದಿ ತಿಂ
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ!
ಪರ್ಜಳ್ತಾತ್ ತಿಂ, ಝಿಳ್ಮಿಳ್ತಾತ್ ತಿಂ,
ಚೊಂವ್ಯಾ್ಕ್ ಸೊಭಿತ್ ದಿಸ್ತಾತ್ ಕಾಂಯ್ ತಿಂ.
ವೆಗಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಹಾಡುನ್ ದಿ ತುಂ
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ!

ಬೊಳಾವ್ನ್ ಹಾಂವೆಂ ಸಾಂಗ್ಲೆಂ ತಾಕಾ,
ಕಾಡುನ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಜಾಯ್ನಾಂತ್ ಬಾಳಾ,
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ!
ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲಿ ಖಂಯ್ಚೀಯ್ ನಿಸಣ್
ಪಾಂವ್ಚಿನಾ ತಿ ಆಕಾಸ್ ತಾರಾಂಕ್;
ಕಶೆಂ ತುಕಾ ಕಾಡುನ್ ದೀಂವ್ ಹಾಂವ್,
ಕಶೆಂ ತುಕಾ ಹಾಡುನ್ ದೀಂವ್ ಹಾಂವ್,
ಮೊಳ್ಬವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ!

ರಾಜಾಂವ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ಜಾವ್ಯೆತ್ ಸೊಂಪೆಂ,
ಮತಿಕ್ ತಾಚೆ ಗೊಮ್ಲೆಂನಾ;
ಕಿತ್ಲೆಂ ಹಾಂವೆಂ ಬೊಳಾಯ್ಲ್ಯಾರಿ
ರಡ್ಣೆಂ ತಾಚೆಂ ಥಾಂಬ್ಲೆಂನಾ;
ಸನದ್ ಮ್ಹುಜಿ ದೊತೊರಾಚಿ,
ಕಾಸಾಕ್ ಫಾಯ್ದ್ಯಾಕ್ ಪಡ್ಲಿ ನಾ!
ಹಾಸೊನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಹೆಡಾಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲಿಂ
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ!

हासलीं म्हाका नकतिरां

भुरगो म्हजो ल्हानी चलो,
रडोन म्हाका सांगलागलो;
बाबा म्हाका काडून दी तीं
मोळबावयलीं नकतिरां!
पर्जळतात तीं, झिळमिळतात तीं,
चोंवच्याक सोभित दिसतात कांय तीं,
वेगीं म्हाका हाडून दी तूं
मोळबावयलीं नकतिरां!

बोळावन हांवें सांगलें ताका,
काडून दिंवच्याक जायनांत बाळा,
मोळबावयलीं नकतिरां!
संसारांतली खंयचीय निसण
पांवचीना ती आकास तारांक;
कशें तुका काडून दींव हांव,
कशें तुका हाडून दींव हांव,
मोळबवयलीं नकतिरां!

राजांव म्हजें जाव्येत सोंपें,
मतीक ताचे गोमलेंना;
कितलें हांवें बोळायल्यारी
रडणें ताचें थांबलेंना;
सनद म्हजी दोतोराची,
कासाक फायद्याक पडली ना!
हासोन म्हाका हेडांवक लागलीं
मोळबावयलीं नकतिरां!

ಆವಯ್ ಮ್ಹಜಿ ಪಿರಾಯೆಚಿ,
ಶಾಳಾ ಶಿಕಪ್ ನೆಣಾ ತಸ್ಲಿ,
ಚೆರ್ಕ್ಯಾಂಕ್ ತಿಣೆಂ ಲಾಗಿಂ ವ್ಹೊಡ್ಲೊ
ದಾಂಬುನ್ ಪೊಲ್ಯಾರ್ ಉಮೊ ದಿಲೊ
ನಕ್ತಿರಾಂಕ್ ತ್ಯಾ ಬೊಟ್ ತೆಂ ಜೊಕುನ್
ಕಾನಾಂನಿ ಕಾಂಯ್ ಸಾಂಗಲಾಗ್ಲಿ;
ಅಜ್ಯಾಪ್ ಜಾಲೆಂ, ರಡ್ಣೆಂ ಥಾಂಬ್ಲೆಂ
ನಕ್ತಿರಾಂಚೆಂ ಯೆಣೆಂ ಜಾಲೆಂ?

ತೆದ್ನಾಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಹೆಡಾಯ್‌ಲಾಗ್ಲಿಂ
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲಿಂ ನಕ್ತಿರಾಂ
ಮಿಣ್ಮಿಣೊನ್ ತಿಂ ಸಾಂಗಲಾಗ್ಲಿಂ
ಜಿಣ್ಯೆಚಿಂ ತಿಂ ಆಡೂಕ್ ಸತಾಂ
ಜಿಣ್ಯೆ ಶಿಕಪ್ ಜೊಡುನ್ ಘೆ ತುಂ,
ಮಾ ಬಾಪಾಚೆ ಪಾಯಾಂ ಮುಳಿಂ
ನಾ ತರ್ ತುಜೆ ಸನದಿಚೆರ್
ದಿಸ್ತಿತ್ ತುಕಾ ಲಜೆ ಖತಾಂ!

आवय म्हजी पिरायेची,
शाळा शिकप नेणा तसली,
चेरक्याक तिणें लागीं वोडलो
दांबून पोल्यार उमो दिलो
नकतिरांक त्या बोट तें जोकून
कानांनी कांय सांगलागली
अज्याप जालें, रडणें थांबलें
नकतिरांचें येणें जालें?

तेदनां म्हाका हेडायलागलीं
मोळबावयलीं नकतिरां
मिणमिणोन तीं सांगलागलीं
जिणयेचीं तीं आडूक सतां
जिणये शिकप जोडून घे तूं,
मा बापाचे पायां मुळीं
ना तर तुजे सनदिचेर
दिसतीत तुका लजे खतां!

ಬೊಂಗೆ ಜಾಂವ್ ಫುಲಾಂ

ಭುರ್ಗಿಂ ಆಮ್ಚಿಂ ಧಾಕ್ಟುಲಿಂ
ಸಾಳ್ಕಾಂಚೆ ತೆ ಬೊಂಗೆ ಕಶಿಂ;
ಹುಮ್ಬಿನಾಕಾತ್ ಕಿಮ್ಬಿನಾಕಾತ್
ಫುಲೊಂಕ್ ಸೊಡಾ ಆಸಾ ತಶಿಂ

ರಾಕೊನ್ನ್ ರಾವ್ಲ್ಯಾ ಕೀಡ್ ತಿ ಪಿಶಿ
ರುಚಿನ್ ಖಾಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ತಾಂಚ್ಯೊ ಪಾಕ್ಳ್ಯೊ
ಭಿತರ್ ಸರಾತ್ ತಿಚಿ ಮಿಶಿ
ಪಾಕ್ಳ್ಯೊ ನಾಜೂಕ್ ಜಾತಿತ್ ಮೆಕ್ಳ್ಯೊ

ಚತ್ರಾಯ್ ಕರಾ ಪೊಕ್ರಿ ಚೆಡೆ
ಹುಮ್ಬುನ್ ಸೊಡ್ತಿತ್ ಸೊಭಿತ್ ಬೊಂಗೆ
ತಾಂಕಾಂ ಮೆಳ್ತಿತ್ ಬಾರಾ ದೆಡೆ
ಮೊಡುನ್ ಸೊಡಾ ತಾಂಚೆ ದಾಂಗೆ

ಹಳೂ ಹಳೂ ರಚ್ಣಾರ್ ಮಹಿಮಾಂ
ಬೊಂಗ್ಯಾಂಕ್ ಕರುಂ ಸೊಭಿತ್ ಫುಲಾಂ
ನಾಂವಾಡುಂ ತಿಂ ತಾಚಿಂ ಕಾಮಾಂ
ಅಜ್ಯಾಪ್ ನ್ಹಯ್‌ಗಿ ತಾಣೆಂ ಕೆಲಾಂ!

बोंगे जांव फुलां

भुरगीं आमचीं धाकटुलीं
साळकांचे ते बोंगे कशीं;
हुमटीनाकात किमचीनाकात
फुलोंक सोडा आसा तशीं

राकोन रावल्या कीड ती पिशी
रुचीन खांवच्याक तांच्यो पाकळ्यो
भितर सरात तिची मिशी
पाकळ्यो नाजूक जातीत मेकळ्यो

चत्राय करा पोकरी चेडे
हुमटून सोडतीत सोभित बोंगे
तांकां मेळतीत बारा देडे
मोडून सोडा तांचे दांगे

हळू हळू रचणार महिमां
बोंग्यांक करुं सोभित फुलां
नांवाडूं तीं ताचीं कामां
अज्याप न्हयगी ताणें केलां!

ಸಿಲಾ ಮಿನೇಜ್ ಬಾಪಾ

ವರ್ಸಾಂ ಪಾಶಾರ್ ಜಾಲಿಂ ಜಾಯ್ತಿಂ
ಸಿಲಾ ಮಿನೇಜ್ ಬಾಪಾ;
ಕೊಂಕಣ್ ಪ್ರಜಾ ಜಾಲ್ಯಾ ಆಯ್ತಿ
ಲಾಭೊಂಕ್ ತುಜಿ ಕೃಪಾ

ಭಾಸ್ ತಿ ದಿಲಿ ಬರ್ಪಿನಿಶಿಂ
ಕೊಂಕಣ್ ಮಾತೆ ದಿರ್ವ್ಯಾಕ್
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಷೆಂತ್ ಕರುಂಕ್ ಕೃಷಿ
ಆಶೆನಾಸ್ತಾಂ ತಿರ್ವ್ಯಾಕ್

ಅರ್ಪಣ್ ಕೆಲಿ ತುಜಿ ಜಿಣಿ
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತೆ ಸೆವೆಕ್
ಉಜಾರ್ ಜಾಲಿಂ ಮತಿ ದೆಣಿಂ
ಶೃಂಗಾರ್ ಕೊಂಕಣ್ ಎವೆಕ್

ತುಜ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಬರ್ಪಿ ವಿರಳ್
ವಾಚ್ಪಿ ಆಸ್ಲೆ ಸಭಾರ್
ಆಜ್ ಬಾಪಾ ಬರ್ಪಿ ಧಾರಾಳ್
ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂ ಸಂಖೊ ಉಬಾರ್

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತೆ ಭೊಂವ್ತಿಂ ಕಾಂಟೆ
ಗರ್ಜೆಭಾಯ್ಲ್ಲೆ ರಗ್ಳೆ
ಲಿಪಿಚೊ ವಾದ್ ಘರಾಂತ್ ವಾಂಟೆ
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪ್ರೇಮಿ ಸಗ್ಳೆ

ನಿಸ್ವಾರ್ಥ್ ಸೆವಾ, ತುಜೆಂ ಲಿಸಾಂವ್
ಶಿಕೊಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಬಾಳಾಂ
ಫುಡೆಂ ವಚೊಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಿಸಾಂವ್
ರೊಂಬೊಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪಾಳಾಂ

सिला मिनेज बापा

वरसां पाशार जालीं जायतीं
सिला मिनेज बापा;
कोंकण प्रजा जाल्या आयती
लाभोंक तुजी कृपा

भास ती दिली बरपीनिशीं
कोंकण माते दिरव्याक
कोंकणी भाषेंत करुंक कृषी
आशेनासतां तिरव्याक

अर्पण केली तुजी जिणी
कोंकणी माते सेवेक
उजार जालीं मती देणीं
शृंगार कोंकण एवेक

तुज्या काळार बरपी विरळ
वाचपी आसले सभार
आज बापा बरपी धाराळ
वाचप्यां संखो उबार

कोंकणी माते भोंवतीं कांटे
गरजेभायले रगळे
लिपिचो वाद घरांत वांटे
कोंकणी प्रेमी सगळे

निस्वार्थ सेवा, तुजें लिसांव
शिकों कोंकणी बाळां
फुडें वचों कोंकणी मिसांव
रोंबों कोंकणी पाळां

ಜಿಣ್ಯೆಚಿಂ ರೊದಾಂ

ಖಟ್ಲ್ಯಾರ್ ನಿದೊನ್ ಚೊಯ್ತಾಂ ಭೊಂವ್ತಿಂ
ಮತಿಂತ್ ಭರ್ಲ್ಲಾ ನಿರಾಸ್
ಭಾಯ್ಲ್ಯಾನ್ ವೊಡ್ತಾಂತ್ ಗುಲೊಬ್ ಶಿಂವ್ತಿಂ
ಫುಲೊನ್ ಧಲ್ತಾತ್ ರಾಸ್ ರಾಸ್!

ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಮೆಳ್ತಾ ಎಕೆ ದಿಶೆನ್
ಬಾಳ್ಯಾಂಚೆಂ ತೆಂ ಉಂಗೆಂ
ಭುಂಯ್ತ್ ಪಡ್ತಾತ್ ಅರ್ಧೆ ಖುಶೆನ್
ದೆಕುನ್ ದಿಸ್ತಾ ರಡ್ಣೆಂ!

ಮುಕ್ಲೆ ಖಾಟ್ಯೆರ್ ಪ್ರಾಯೆಸ್ತ್ ಬಾವ್ಡೊ
ಸೈರ್ಯಾಂಕ್ ಚೊಯ್ತಾ ಆಸ್ಪಾಸ್
ಪಿಡೆನ್ ಜಾಲಾ ಬಾಗೇಟ್ ಕೊವ್ಡೊ
ಸೊಡ್ತಾ ನಿಮ್ಣೊ ಉಸ್ವಾಸ್

ನರ್ಸಾಂ ಧಾಂವ್ತಾತ್ ಹೆಣೆಂ ತೆಣೆಂ
ನ್ಹೆಸೊನ್ ಧವಿಂ ಆಂಗ್ಲಿಂ
ರಾತ್ ತಿ ಸಾರ್ಲ್ಯಾ ನಿದೆವಿಣೆಂ
ಥಕೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾಂತ್ ಸಗ್ಳಿಂ

ಹೆಣೆ ಜಲ್ಮ್, ತೆಣೆ ಮರಣ್
ಅಸೊ ಚಲ್ತಾ ಸಂಸಾರ್
ಮರ್ಚ್ಯಾ ವಗ್ತಾ ದೆವಾ ಸ್ಮರಣ್
ನಾ ತರ್ ಭೊಂವ್ತಾ ದೆಂವ್ಚಾರ್!

ಸಾವ್ರುದ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಫುಲಾಂ ಶಿಂವೊರ್
ಪಳೆಂವ್ಕ್ ದಿಸ್ತಾ ಸೊಭಿತ್
ಶಿಸ್ತೆನ್ ಜಿಯೆ, ತುಜೆ ಭೊಂವರ್
ಶಾಂತಿ ರಾಜ್ ಕರಿತ್

जिणयेचीं रोदां

खटल्यार निदोन चोयतां भोंवतीं
मतींत भरला निरास
भायल्यान वोडतांत गुलोब शिंवतीं
फुलोन धलतात रास रास!

आयकोंक मेळता एके दिशेन
बाळशांचें तें उंगें
भुंयत पडतात अरधे खुशेन
देकुन दिसता रडणें!

मुकले खाव्येर प्रायेस्त बावडो
सैऱ्यांक चोयता आसपास
पिडेन जाला बाग़ेट कोवडो
सोडता निमणो उसवास

नरसां धांवतात हेणें तेणें
न्हेसोन धवीं आंगलीं
रात ती सारल्या निदेविणें
थकोन गेल्यांत सगळीं

हेणे जल्म, तेणे मरण
असो चलता संसार
मरच्या वगता देवा स्मरण
ना तर भोंवता देंवचार!

सावुद आसल्यार फुलां शिंवोर
पळेंवक दिसता सोभित
शिस्तेन जिये, तुजे भोंवर
शांती राज करीत

ಆಶಾ

ಸಾಂಗ್ ತುಂ ಮನ್ಸಾ ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ತುಕಾ
ಇತ್ಲಿ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಆಶಾ?
ನೆಣಾಂಯ್‌ಗಿ ತಿ ಕಾರಣ್ ದುಖಾಕ್
ಚುಕೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ದಿಶಾ?

ಭುಗ್ರ್ಯಾಪಣಾರ್ ಲ್ಹಾನ್ ತೊ ಸಂಸಾರ್,
ಆಶಾ ಫಕತ್ ಖೆಳೊಂಕ್;
ತರ್ನಾಟ್ಪಣಾರ್ ಅತ್ರೆಗ್ ಯೆವ್ಕಾರ್
ಚಲ್ಯಾ ಚಲಿಯೆಕ್ ಮೆಳೊಂಕ್!

ವೊಡ್ನಿ ಪಾವ್ತಾ ಲಗ್ನಾ ಬಾಂಧಾರ್
ಜಾತಾತ್ ಭುರ್ಗಿಂ ಬಾಳಾಂ;
ಚಡಿತ್ ವೊಜೆಂ ತೆದ್ನಾ ಖಾಂದಾರ್
ಸೊಧುಂಕ್ ಬರಿಂ ಶಾಳಾಂ!

ಭುರ್ಗಿಂ ಬಾಂಧ್ತಾತ್ ತಾಂಚೊ ಫುಡಾರ್,
ಆಶಾ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ನಾತ್ರಾಂ!
ಆಟ್ ಧಾ ವೊರಾಂ ಬಸೊನ್ ಗುಡಾರ್
ಸಾಂಗುಂಕ್ ಜಿಣ್ಯೆ ಸೂತ್ರಾಂ!

ಕಿತ್ಲೀಯ್ ಲಾಂಬ್ ಆಸೊಂ ಜಿಣಿ
ಆಶಾ ಜಾಯ್ನಾಂತ್ ಕಾಬಾರ್!
ಪೆಟೊನ್ ಆಸ್ತಾಂ ಜಿಣ್ಯೆ ಚಿಮ್ಣಿ
ಆಶಾ ಆಸಾತ್ ಹಜಾರ್!

ಫೊಂಡಾಕ್ ದೊಳೆ ಕಾತಿರ್ ಮಿರಿಯೊ
ಪಾಶಾರ್ ಜಾಯ್ನಾಂತ್ ರಾತಿ;
ಆಶಾ ಬುಡ್ತಾಂ ಜಿಣ್ಯೆ ಸುರ್ಯೊ
ಆಯ್ತಾರಾಚಿ ಮಾತಿ!

आशा

सांग तूं मनशा जिणयेंत तुका
इतली कित्याक आशा?
नेणांय–गी ती कारण दुखाक
चुकोन गेल्यार दिशा?

> भुरग्यापणार ल्हान तो संसार,
> आशा फकत खेळोंक;
> तरनाटपणार अत्रेग येवकार
> चल्या चलियेक मेळोंक!
>
> > वोडनी पावता लगना बांधार
> > जातात भुरगीं बाळां;
> > चडीत वोजें तेदना खांदार
> > सोधूंक बरीं शाळां!
>
> भुरगीं बांधतात तांचो फुडार,
> आशा पळेंवक नातरां!
> आट धा वोरां बसोन गुडार
> सांगूंक जिणये सूत्रां!

कितलीय लांब आसों जिणी
आशा जायनांत काबार!
पेटोन आसतां जिणये चिमणी
आशा आसात हजार!

> फोंडाक दोळे कातीर मिरियो
> पाशार ज़ायनांत राती;
> आशा बुडतां जिणये सुर्यो
> आयताराची माती!

ಆಂಬ್ಯಾ ಪಾನಾಂ, ಕಾಜು ಪಾನಾಂ

ಆಂಬ್ಯಾ ಪಾನಾಂ, ಕಾಜು ಪಾನಾಂ
ವಿಸ್ರೊಂ ತುಮ್ಕಾಂ ಕಶೆಂ?
ಲ್ಹಾನ್ಪಣಿ ಥಾವ್ನ್ ದಾಂತ್ ಘಾಸ್ತಾನಾ
ಭೊಗ್ಲಾಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಅಶೆಂ

ಸಕ್ಳೊನಾ ಹಾಂವ್ ವಿಸ್ರೊಂಕ್ ಕೆದಿಂ
ತುಮ್ಚಿ ವ್ಹಡ್ಲಿ ಸಾಸಾಯ್
ಕಾಫಿ ಪೊಟಾಂತ್ ಪಡ್ಚೆ ಆದಿಂ
ದಾಂತಾಂಕ್ ದಿಂವ್ಚಿ ಸೊಭಾಯ್

ಸೊಧುನ್ ತುಮ್ಕಾಂ ಭೊಂವ್ಲೊಂ ಶೆರಾಂತ್
ಮೆಳ್ಳಿಂಚ್ ನಾಂತ್‌ಮೂ ತುಮಿಂ,
ಬುರುಸ್ ಪಿಟೆ, ಹಾಡ್ಲೆ ಘರಾಂತ್
ದಾಧೊಸ್ ಜಾಲ್ನಾ ಮನಿಂ

ಗಿರೇಸ್ತ್ ಮನೀಸ್ ಸಸಾರ್ ಕರಿತ್
ತುಮ್ಕಾಂ ನೆಣಾರ್ಪಣಿಂ
ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ತುಮಿ ಅಮೃತ್ ಖರಿತ್
ನಾಕಾಸೊಂನಾ ಕೊಣೀ

ವೊಕ್ತಾ ಪಾನಾಂ ವೊಕ್ತಾ ಪಾಳಾಂ
ನಿಸರ್ಗಾಚಿಂ ದೆಣಿಂ
ಪಾಡಾವ್ ಕರ್ತಾತ್ ಪಿಡೆ ಜಾಳಾಂ
ತಾಂಕಾಂ ಆಮಿ ಋಣಿ

आंब्या पानां, काजू पानां

आंब्या पानां, काजू पानां
विसरों तुमकां कशें?
ल्हानपणी थावन दांत घासताना
भोगलां म्हाका अशें

सकचोना हांव विसरोंक केदीं
तुमची व्हडली सासाय
काफी पोटांत पडचे आदीं
दांतांक दिंवची सोभाय

सोधून तुमकां भोंवलों शेरांत
मेळ्ळींच नांत–मू तुमीं,
बुरुस पिटे, हाडले घरांत
दाधोस जालना मनीं

गिरेस्त मनीस ससार करीत
तुमकां नेणारपणीं
दुबळ्यांक तुमी अमृत खरीत
नाकारसोना कोणी

वोकता पानां वोकता पाळां
निसरगाचीं देणीं
पाडाव करतात पिंडे जाळां
तांकां आमी ऋणी

ಚಂದ್ರಾಕ್ ನಾಂತ್‌ಗಿ ಖತಾಂ

ಮೊಗಾಕ್ ತುಜ್ಯಾ ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣೊಂ
ಮೊಳ್ಬಾವಯ್ಲೊ ಧೊಣು?
ಸಾತ್‌ಯ್ ರಂಗ್ ಆಸಾತ್ ತಾಂತುಂ
ಕಾಳೊ ದಿಸನಾಮೂ!

ವೆಂಗೆಕ್ ತುಜೆ ರೂಚ್ ತಿ ಕಸ್ಲಿ,
ಆಪುಟ್ ಕೊಬಾ ರೊಸಾಚಿ
ಥೊಡೆಪಾವ್ಟಿಂ ಭೊಗ್ತಾ ನಕ್ಲಿ,
ಕೊಡು ಕಾಯ್ಬೆವ್ ಪಾಲ್ಯಾಚಿ!

ಉತ್ರಾಂತ್ ತುಜ್ಯಾ ಆಸಾ ಕಾಂಯ್ ಮ್ಹೊಂವ್
ದಾಕ್ಪ್ಯ ಮ್ಹೊಂವಾಂ ಮುಸಾಂಚೆಂ
ಥೊಡಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಉಟಯ್ತಾತ್ ಲೋಂವ್
ಪಾತ್ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಕಾಂಯ್ ಮೊಸಾಚೆಂ!

ಗೂಣ್ ವ ಅವ್ಗೂಣ್ ಬಗ್ಲೆಕ್ ಆಸೊಂ,
ಚಂದ್ರಾಕ್ ನಾಂತ್‌ಗಿ ಖತಾಂ?
ಸೊಡ್ ದೊಡ್ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ದಾರು ಲಾಸುಂ
ಹಾಂತುಂಚ್ ಜಿಣ್ಯೆ ಸತಾಂ

ಅಸ್ಕತ್ಕಾಯೆರ್ ವೊಡ್ಯಾಂ ಪಡ್ದೊ
ಉಕಲ್ನ್ ಧರ್ಯಾಂ ಬರೆಂ;
ಸಮ್ಜಿಕ್ ಮೊಗಾನ್ ಜೊಡ್ಯಾಂ ಫಾಯ್ದೊ
ಜಿವಿತ್ ಸುಖಿ ಖರೆಂ

चंद्राक नांत-गी खतां

मोगाक तुज्या कितें म्हणों
मोळबावयलो धोणु?
सातय रंग आसात तांतुं
काळो दिसनामू!

वेंगेक तुजे रूच ती कसली,
आपुट कोबा रोसाची
थोडेपावटीं भोगता नकली,
कोडू कायबेव पाल्याची!

उतरांत तुज्या आसा कांय म्होंव
दाकव्या म्होंवां मुसांचें
थोडीं उतरां उटयतात लोंव
पात्येंवचें कांय मोसाचें!

गूण व अवगूण बगलेक आसों,
चंद्राक नांत-गी खतां?
सोड दोड काळजांत दारु लासुं
हांतूंच जिणये सतां

अस्कतकायेर वोड्यां पडदो
उकलन धऱ्यां बरें;
समजीक मोगान जोड्यां फायदो
जिवीत सुखी खरें

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ತುಂ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ;
ಫಾಂತ್ಯಾಚ್ಯಾ ಥಂಡ್ ಹವ್ಯಾಪರಿಂ;
ಜಿವಿತಾಚ್ಯಾ ಪಾಚ್ವ್ಯಾ ತಣಾರ್,
ಧೊವಾ ಮೊತ್ಯಾಂ ಥಂಡಾಯ್ ಖರಿ.

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ,
ಸಾಂಜೆರ್ ಶೀತಳ್ ವಾರ್‍ಯಾಪರಿಂ
ಜಶೆಂ ಸಂಗೀತ್ ಲೆಂಭ್ರೆ ಮಳ್ಯಾಂತ್
ಜಿಣ್ಯೆ ವೀಣೆಂ ಸಂಗೀತ್ ಕರಿ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ,
ಸಾಂಜೆಚ್ಯಾ ಝುಡ್ ಕಳ್ಯಾಪರಿಂ
ಜಿವಿತಾಚಿ ಆಲ್ತಾರ್ ಸೊಭೊನ್
ಸುಗಂಧ್ ವ್ಹಾಳ್ಯೊ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಘರಿಂ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ
ಖಡ್ಪಾಂ ಮಧ್ಲೆ ಝುರಿ ಪರಿಂ
ನಿತಳ್ ಮೊಗಾನ್ ಭಾಗಯ್ಲಿಯ್ ತಾನ್
ಚಿಂಲ್ಬುನ್ ಆಯ್ಲ್ಯೊ ಮೊಗಾ ಝುರಿ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ
ಆಟಿಂತ್ ಮೊಖ್ಯಾ ಶಿಂವ್ರಾಪರಿಂ
ಮೊಗಾ ಸಸಿಯೆಕ್ ರೊಂಬ್ಲಿಂ ಪಾಳಾಂ
ಫುಲೊನ್ ಆಯ್ಲಿ ಕಣ್ಸೆ ಬರಿ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ
ಸೊನಾಂತ್ ಉಬ್ಯಾ ಪಾವ್ಸಾಪರಿಂ
ಕಣ್ಸೆ ಭಾತಾಂತ್ ಜಾಲಿಂ ದುಧಾಂ
ಜಿಣ್ಯೆ ಬೆಳೆಂ ಸುಫಳ್ ಸರಿ

ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹುಜೆ ಆಯ್ಲೆಂಯ್ ಮೊಗಾ
ರುಕಾರ್ ಗಾಂವ್ಚೆ ಕೊಗ್ಳೆಪರಿಂ
ರಂಗೀನ್ ಸಾಂಗಾತ್ ಥೊಡ್ಯೊ ಫಡ್ಯೊ
ಉಬೊನ್ ಗೆಲೆಂಯ್ ದೆವಾಘರಿಂ

जिणयेंत म्हजे आयलेंय तूं

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा;
फांत्याच्या थंड हव्यापरीं;
जिविताच्या पाचव्या तणार,
धोवा मोत्यां थंडाय खरी.

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा,
सांजेर शीतळ वाऱ्यापरीं
जशें संगीत लेंखरे मळ्यांत
जिणये वीणें संगीत करी

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा,
सांजेच्या झड कळ्यापरीं
जिविताची आलतार सोभोन
सुगंध व्हाळ्ळो सगळ्या घरीं

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा
खडपां मधले झरी परीं
नितळ मोगान भागयलीय तान
चिंलबून आयल्यो मोगा झरी

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा
आटींत मोख्या शिंवरापरीं
मोगा ससियेक रोंबलीं पाळां
फुलोन आयली कणशी बरी

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा
सोनांत उब्या पावसापरीं
कनशे भातांत जालीं दुधां
जिणये बेळें सुफळ सरी

जिणयेंत म्हजे आयलेंय मोगा
रुकार गांवचे कोगळेपरीं
रंगीन सांगात थोड्यो घड्यो
उबोन गेलेंय देवाघरीं

ಮೊಗಾಚಿ ಏಕ್ ಘಡಿ

ಕೊಟ್ರುಂಇಶ್ ಯೆವುನ್ ಬಸ್ಲಾಂ ರುಕಾರ್
ಗಾವುಂಕ್ ಲಾಗ್ಲಾಂ ಗಾಣಾಂ
ಪಾಕಾಂ ಉಸವ್ನ್ ಆಯ್ಯಾನ್ಯ ರುಪಾರ್
ಕೊಣಾಕ್ ರಾಕ್ತಾ ಮಾನಾ?

ಪಾಶಾರ್ ಜಾಲ್ಯೊ ಪಂದ್ರಾ ಘಡ್ಯೊ,
ರಾಕ್ತಾ ಬಾವ್ಡೆಂ ಕೊಣಾಕ್?
ಉಬೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್ ತಾಚ್ಯೊ ದೆಡ್ಯೊ
ಸೊಡುನ್ ತಾಕಾ ಕ್ಷಣಾಕ್

ಮೆಜ್ಲಿಂ ಪಾನಾಂ, ಗಾಯ್ಲಿಂ ಗಾಣಾಂ
ಮೆಳೊಂಕ್ ಆಯ್ಲೊ ದೆಡೊ!
ಅತ್ರೆಗ್ ತಾಂಚೆ ಸಂಸಾರ್ ನೆಣಾಂ
ಮೊಗಾನ್ ಘಾಲಾ ವೆಡೊ!

ಚಾಂಫ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ ಚಾಂಫ್ಯಾ ರುಕಾರ್
ಸೊಭ್ತಾ ತಾಂಚಿ ಜೊಡಿ!
ಸುರ್ಯೊ ಲಜೆನ್ ಲಿಪ್ಲೊ ಮೊಡಾರ್
ದೆಖೊನ್ ಘಾಡಾಮೊಡಿ!

ಚಾಂಫ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಫುಲಾಂ ಮಾಂಚಿಯೆರ್,
ಮೊಗಾಚಿ ಏಕ್ ಘಡಿ!
ಉಪ್ರಾಂತ್ ಫೆವುನ್ ಚಾಂಫೆಂ ಬೊಂಚಿಯೆರ್
ಉಬೊನ್ ಗೆಲಿ ಜೊಡಿ!

मोगाची एक घडी

कोटरुंञ येवुन बसलां रुकार
गावूंक लागलां गाणां
पाकां उसवन आयन्या रुपार
कोणाक राकता माना?

पाशार जाल्यो पंदरा घड्यो,
राकता बावडें कोणाक?
उबोन गेल्यात ताच्यो देड्यो
सोडून ताका क्षणाक

मेजलीं पानां, गायलीं गाणां
मेळोंक आयलो देडो!
अन्नेग तांचे संसार नेणां
मोगान घाला वेडो!

चांफ्यां मधें चांफ्या रुकार
सोभता तांची जोडी!
सुर्यो लजेन लिपलो मोडार
देखोन घाडामोडी!

चांफ्यांच्या त्या फुलां मांचियेर,
मोगाची एक घडी!
उपरांत घेवून चांफें बोंचियेर
उबोन गेली जोडी!

ಮ್ಹಜೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ, ತುಜೆಂ ತುಕಾ

ಚಿಂತ್ಲಲೆಂ ನಾ ಕೆದಿಂಚ್ ಹಾಂವೆಂ,
ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹಜೆ ಯೇತ್ ಮ್ಹಣ್ ಅನ್ವಾರ್;
ಲೆಕ್ಲಲೆಂ ನಾ ಬರೆಂ ಸಾವೆಂ
ಚಿಂತ್ಲೊ ಹರ್ ದೀಸ್ ಆಯ್ತಾರ್ ಸನ್ವಾರ್

ಚಲ್ತಾ ಆಸ್ತಾಂ ಸಗ್ಳೆಂ ಬರೆಂ,
ವಾಯ್ಟಾವಿಶಿಂ ಚಿಂತಾ ತೊ ಕೊಣ್?
ಜೆದ್ನಾ ವ್ಹಾಳ್ತಾ ಕಷ್ಟಾಂ ವಾರೆಂ
ತೆದ್ನಾ ದಿಸ್ತಾ ಮೊಳ್ಬಾಲಿ ಘೊಣ್!

ಪೆಲ್ಯಾ ಘರಾ ಪೆಟ್ತಾ ಉಜೊ
ಮ್ಹಾಕಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಗೆಲಾಂ ಪಡೊನ್?
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಘರಾಕ್ ಪೆಟೊಂಕ್ ನಜೊ
ಯೆಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ನಜೊ ಅನ್ವಾರ್ ಘಡೊನ್!

ಶೆಜ್ರಾ ಘರಾ ಘಡ್ಲಾಂ ಮರಣ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂತ್ ಸಿಸ್ರಿ ದುಕಾಂ!
ಕುಮ್ಕೆ ಹಾತ್ ನಾ, ಪೊಕಳ್ ಭುಜ್ವಣ್
ಮ್ಹಜೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ, ತುಜೆಂ ತುಕಾ!

ತೊಪ್ತಚ್ ಕಾಂಟೆ ಮ್ಹಜ್ಯಾಚ್ ಪಾಂಯಾಂಕ್
ಉಬ್ಜಲೆಂ ಏಕ್ ಕಾಳೀಜ್ ಮೊವಾಳ್
ಸಮ್ಜೊನ್ ಘೆತ್ಲೆಂ ಕಾಳ್ಜಾ ಘಾಯಾಂಕ್
ಉದೆವ್ನ್ ಆಯ್ಲಿಂ ಕಾರ್ಯಿಂ ದಯಾಳ್

म्हजें म्हाका, तुजें तुका

चिंतललें ना केदींच हांवें,
जिणयेंत म्हजे येत म्हण अनवार;
लेकललें ना बरें सावें
चिंतलो हर दीस आयतार सनवार

चलता आसतां सगळें बरें,
वायटाविशीं चिंता तो कोण?
जेदना व्हाळता कष्टां वारें
तेदना दिसता मोळबाली घोण!

पेल्या घरा पेटता उजो
म्हाका कित्याक गेलां पडोन?
म्हज्या घराक पेटोंक नजो
येंवच्याक नजो अनवार घडोन!

शेजरा घरा घडलां मरण
म्हज्या दोळ्यांत सिसरी दुकां!
कुमके हात ना, पोकळ भुजवण
म्हजें म्हाका, तुजें तुका!

तोपतच कांटे म्हज्याच पांयांक
उबजलें एक काळीज मोवाळ
समजोन घेतलें काळजा घायांक
उदेवन आयलीं कार्‍यीं दयाळ

ಥೊಡೆ ರಾತಿಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ಫಾಲೆಂ

ದರ್ಯಾ ವೆಳೆರ್ ಬಸೊನ್ ರೆಂವೆರ್
ದೆಖ್ಲಿಂ ತಾಚಿಂ ನಾಜೂಕ್ ಪಾವ್ಲಾಂ
ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ಲ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಸುಕ್ಯಾ ಬೆಸ್ಯಾಕ್
ಕರಿತ್ ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಮೊಗಾ ನವ್ಲಾಂ!

ದರ್ಯಾ ವೆಳೆರ್ ಬಸೊನ್ ರೆಂವೆರ್
ಫುಡಾರಾಚಿಂ ಚೊಯ್ಲಿಂ ತಾರಾಂ
ಹಾಸಾಲಾಗ್ಲಿಂ ಪಿಶೆಪಣಾಕ್
ತಡಿಕ್ ಲಾಗ್ಬಿಂ ಮೊಟಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ

ದರ್ಯಾವೆಳೆರ್ ಬಸೊನ್ ಸದಾಂ
ಸಾಂಗೊಂಕ್ ಲಿಂಬ್ಲೆಂ ಮೊಗಾ ಉತ್ರಾಂ
ಚಿಂತ್ಲಲೆಂ ನಾ ಸಪ್ಣಾಂತ್ ಸುದಾಂ
ವಿಂಗಡ್ ತಾಚಿಂ ಜಿಣ್ಯೆ ಸೂತ್ರಾಂ!

ಏಕಾಚ್ ಉತ್ರಾನ್ ಕೆಲೆಂ ನೆಗಾರ್
ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ತೊಪ್ಲೆ ಹಜಾರ್ ಭಾಲೆ
ಮೊಗಾ ಭೊಗ್ಣಾಂ ವ್ಹಡ್ ಏಕ್ ಜುಗಾರ್
ಥೊಡೆ ರಾತಿಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ಫಾಲೆಂ!

ಲಾಗ್ಸಾರ್ ಏಕಾ ವಾರ್‍ಯಾ ರುಕಾರ್
ಸಾಳೆರಿಂಚೆಂ ಮೊಗಾ ಜೊಡೆಂ
ಸಾಂಗಲಾಗ್ಲೆಂ ವ್ಹರ್ ತುಂ ಮುಕಾರ್
ಆವ್ರಾ ಮಧೆಂ ಜಿಣ್ಯೆ ಹೊಡೆಂ

थोडे रातींक जायना फालें

दर्या वेळेर बसोन रेंवेर
देखलीं ताचीं नाजूक पावलां
काळजांतल्या त्या सुक्या बेस्याक
करीत चिंतलें मोगा नवलां!

दर्या वेळेर बसोन रेंवेर
फुडाराचीं चोयलीं तारां
हासालागलीं पिशेपणाक
तडीक लागचीं मोटीं ल्हारां

दर्यावेळेर बसोन सदां
सांगोंक विंचलीं मोगा उतरां
चिंतललें ना सपणांत सुदां
विंगड ताचीं जिणये सूत्रां!

एकाच उतरान केलें नेगार
काळजाक तोपले हजार भाले
मोगा भोगणां व्हड एक जुगार
थोडे रातींक जायना फालें!

लागसार एका वाऱ्या रुकार
साळेरिंचें मोगा जोडें
सांगलागलें व्हर तुं मुकार
आवरा मधें जिणये होडें



एम. पी. रोड्रीगस म्हळ्ळ्या लिखणे नांवान वोळकिचो मरियाण पावल लुद्रीग, १९४६ इसवेंच्या जुलाय ६ तारिकेर गुरपुरच्या कावडूरांत जलमलो. मानेस्त जुवांव विलियम आनी मानेस्तीण बेनेदिक्ता लुद्रीग हांच्या सात जणां भुरग्यां पयकी तो चवतो.

सुरविलें शिक्षप गांवांत संपयतच मुंबय विश्वविद्यानिलया थावन अर्थशास्त्रांत सनद ताणे जोडली. सात वरसां भर मुंबंयत नवकरी करुन आसताना किरें गांवच्या जासिंता डि'कोस्ता लागीं लगीन आनी लगना जिवितांत तेगां भुरगीं – जेन, जोनाथन आनी जोसलीन.

बऱ्या फुडारा खातीर १९७९ इसवेंत दुबाय गांवाक पयण आनी थंयच्या फामाद दुबाय आल्यूमीनियम कंपेनींत तीस वरसांच्या वावरा उपरांत निवृत आनी आतां मंगळुरांत वसती.

तरने प्रायेर थावनच क्वितेंत तशें संगीतांत अभिरुच. दे. मोन्सिंञोर सिला सिनेज आनी दे. मा. जे. एस. टी. लुद्रीग – हांचे थावन मार्गदर्शन. जे. एस. टी.च्या संगीतांत ताच्यो भक्तीक कविता मिसळाल्या उपरांत, 'आमचे समाजेंतलीं पदां' पुस्तकांत पदांचो आसपाव. 'काणीक' तशें 'पयणारी' पत्रांनी सामाजीक तशें वैचारीक लेखनां. 'कांट्यांचो खुरीस' आनी 'निमाणी आशा' ताणे अनुवाद केल्ल्यो कादंबरी. 'मोगाची धांव' कादंबरी 'राकणो' पत्रार शिंकळे रुपार परगट.

गल्फाच्या गांवांत ताची लिखणी शेळेली जाल्यारय, पंचवीस वरसां उपरांत ती जिवाळ केल्ली कीर्त 'दायजी दुबाय' एकताराची.

'रुमडी फुलां' लेखकाचें फुडलद कविता पुस्तक, पुण निमाणें न्हय म्हळ्ळो भरवसो ताचो.

ಕವಿ ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾನ್ ಹ್ಯಾ ಕವಿತೆಂಚ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾತೆಚ್ಯಾ ಪಾಯಾಂ ಮುಳಾ ಸೊಭಿತ್ ಗುಲೊಬಾಂಚಿ ಏಕ್ ದಾಲಿಚ್ ದವರ್‍ಲ್ಯಾ. ಚಡುಣೆ ಚಾಳೀಸ್ ಕವಿತಾ ಹಾಂತುಂ ಆಸಾತ್, ತ್ಯೊ ರುಚಿಕ್ ಪಕ್ವನಾಂಚ್ ಮ್ಹಣಜಾಯ್. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮೋಗಿಂನಿ ದೊ-ದೋನ್, ತಿ-ತೀನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ವಾಚುನ್ ಸಂತೊಸ್ ಪಾಂವ್ಚೆ ತಸಲಿಂ ಲಿಖಿತಾಂ ಹಿಂ. ಏಕಾ ದಿಸಾಚೆಂ ಕಾಮ್ ನ್ಹಯ್ ಹೆಂ. ಹ್ಯಾ ಕವಿಕ್ ಹಾಂವ್ ಉಲ್ಲಾಸಿತಾಂ ಆನಿ ಮುಕ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾಂನಿ ತಾಚಿಂ ಚಡಿತ್ ಕವಿತಾಂ ಆಮ್ಕಾಂ ಲಾಭೊಂದಿತ್ ಮ್ಹಣ್ ಆಶೆತಾಂ.

‘ರುಮ್ಡಿ ಫುಲಾಂ’ ಪುಸ್ತಕಾಂತ್ಲ್ಯೊ ಹರ್‍ಯೆಕ್ ಕವಿತಾ ಪರ್ತ್ಯಾನ್ ಪರ್ತ್ಯಾನ್ ವಾಚುಂಕ್ ಕರ್ಚ್ಯೊ ತಸಲ್ಯೊ. ಸಮೇಸ್ತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪ್ರೇಮಿಂಚ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಪಾವೊಂ ಆನಿ ತರುಣ್ ಬರಯ್ಣಾರಾಂಕ್ ಧಾರಾಳ್ ಪ್ರೇರಣ್ ಲಾಭೊಂ ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂಗೊನ್ ಎಮ್. ಪಿ. ರೊಡ್ರಿಗಸಾಕ್ ಹಾಂವ್ ಉಲ್ಲಾಸಿತಾಂ.

ಮಾ। ಅಲೆಕ್ಸಾಂಡರ್ ಸೊಜ್
‘ರಾಕ್ಣೊ’ ಪತ್ರಾಚೊ ಮಾಜಿ ಸಂಪಾದಕ್
ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಂಕಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾದೆಮಿಚೊ ಆದ್ಲೊ ಅಧ್ಯಕ್ಷ್

कवी एम. पी. रोड्रीगसान ह्या कवितेंच्या पुस्तका मुखांत्र कोंकणी मातेच्या पायां मुळा सोभित गुलोबांची एक दालीच दवरल्या. चडुणे चाळीस कविता हांतूं आसात, त्यो रुचीक पकवनांच म्हणजाय. कोंकणी मोगिंनी दो-दोन, ति-तीन पावटीं वाचून संतोस पांवचे तसलीं लिखितां हीं. एका दिसाचें काम न्हय हें. ह्या कवीक हांव उल्लासितां आनी मुकल्या दिसांनी ताचीं चडीत कवितां आमकां लाभोंदीत म्हण आशेतां.

‘रुमडी फुलां’ पुस्तकांतल्यो हरयेक कविता परत्यान परत्यान वाचूंक करचे तसल्यो. समेस्त कोंकणी प्रेमिंच्या हातांत हें पुस्तक पावों आनी तरुण बरयणारांक धाराळ प्रेरण लाभों म्हण सांगोन एम. पी. रोड्रीगसाक हांव उल्लासितां.

मा. अलेक्सांडर सोज
‘राकणो’ पतराचो आदलो संपादक
करनाटक कोंकणी साहित्य अकादमिचो आदलो अध्यक्त

Cover: pinto vmjr